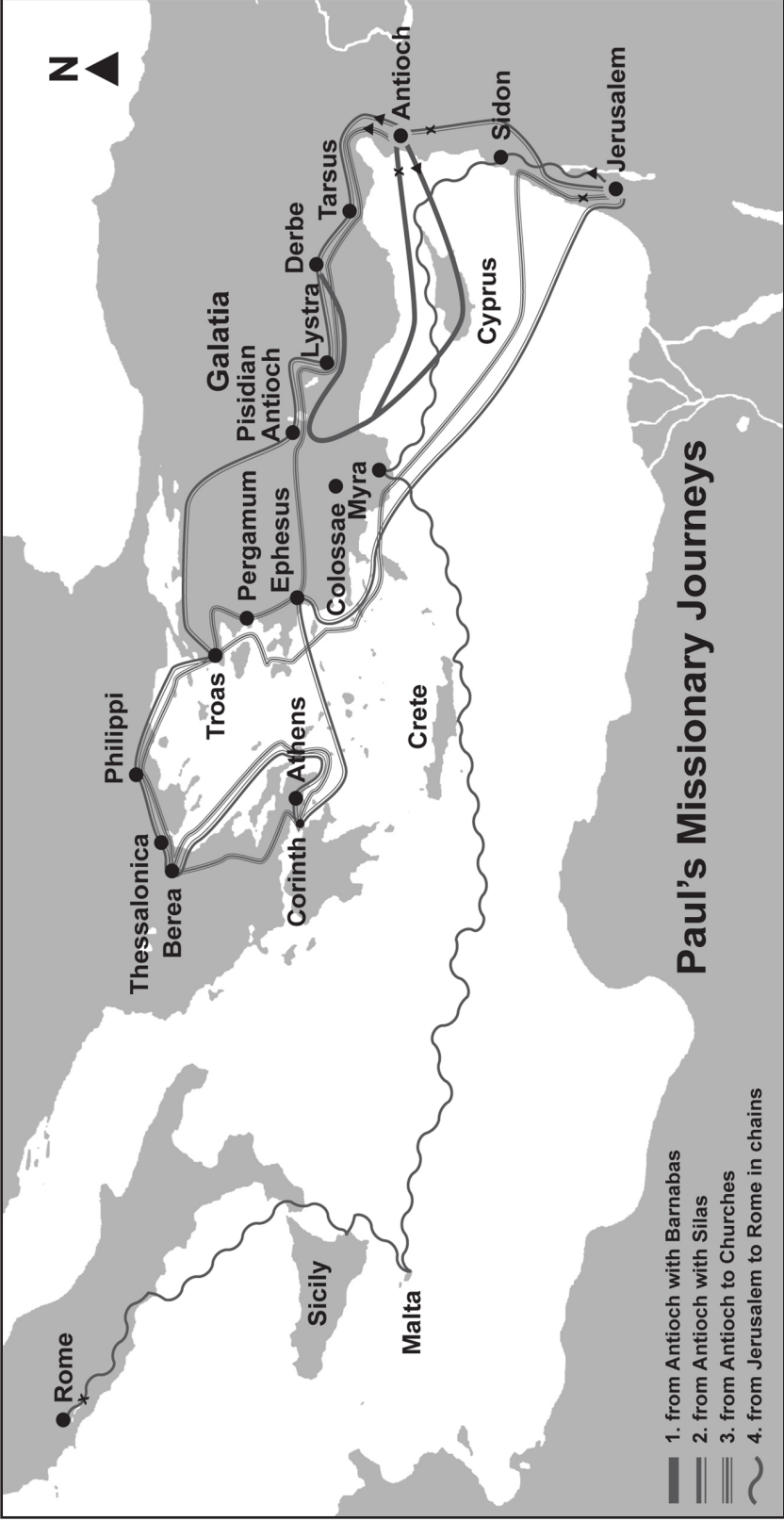
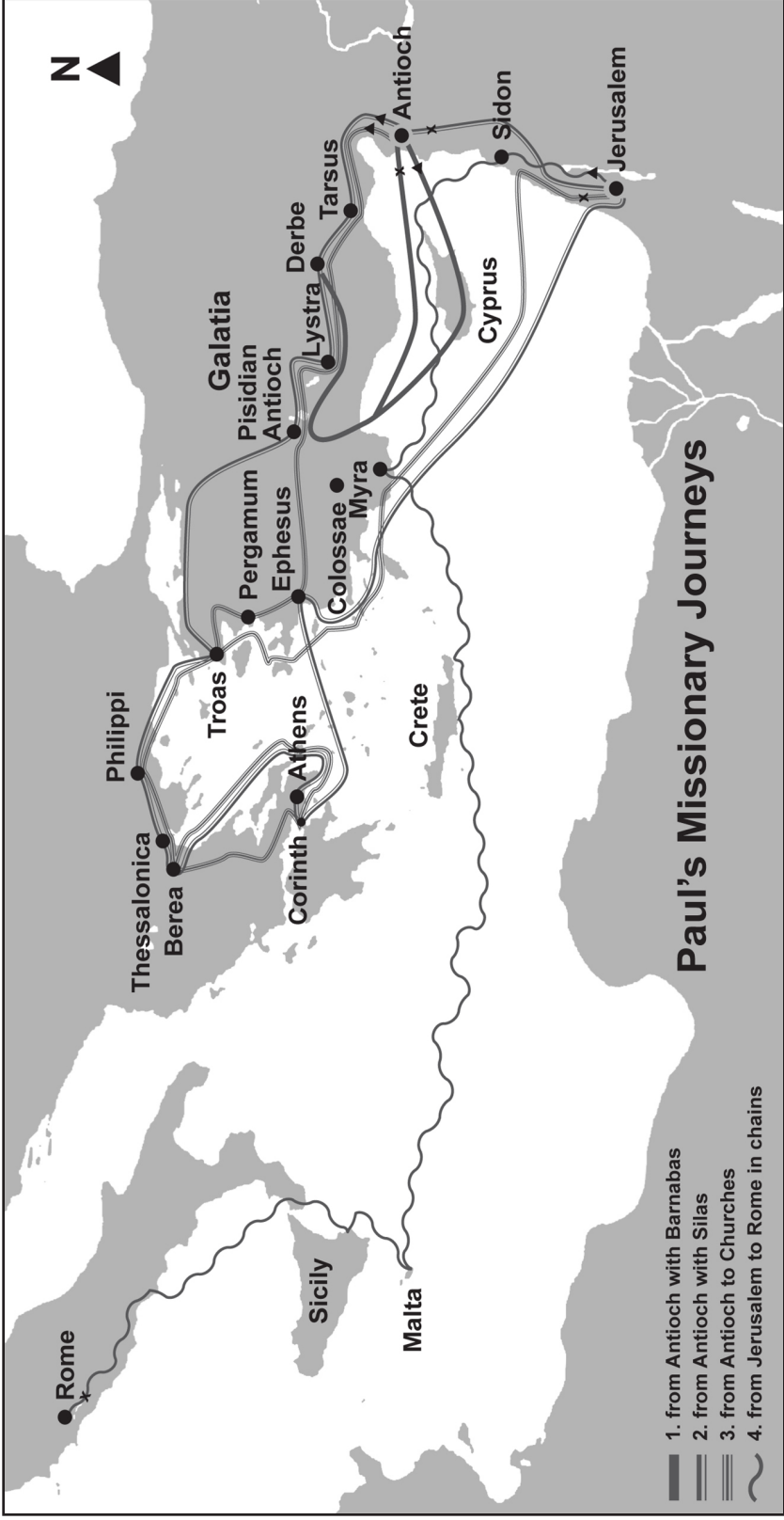


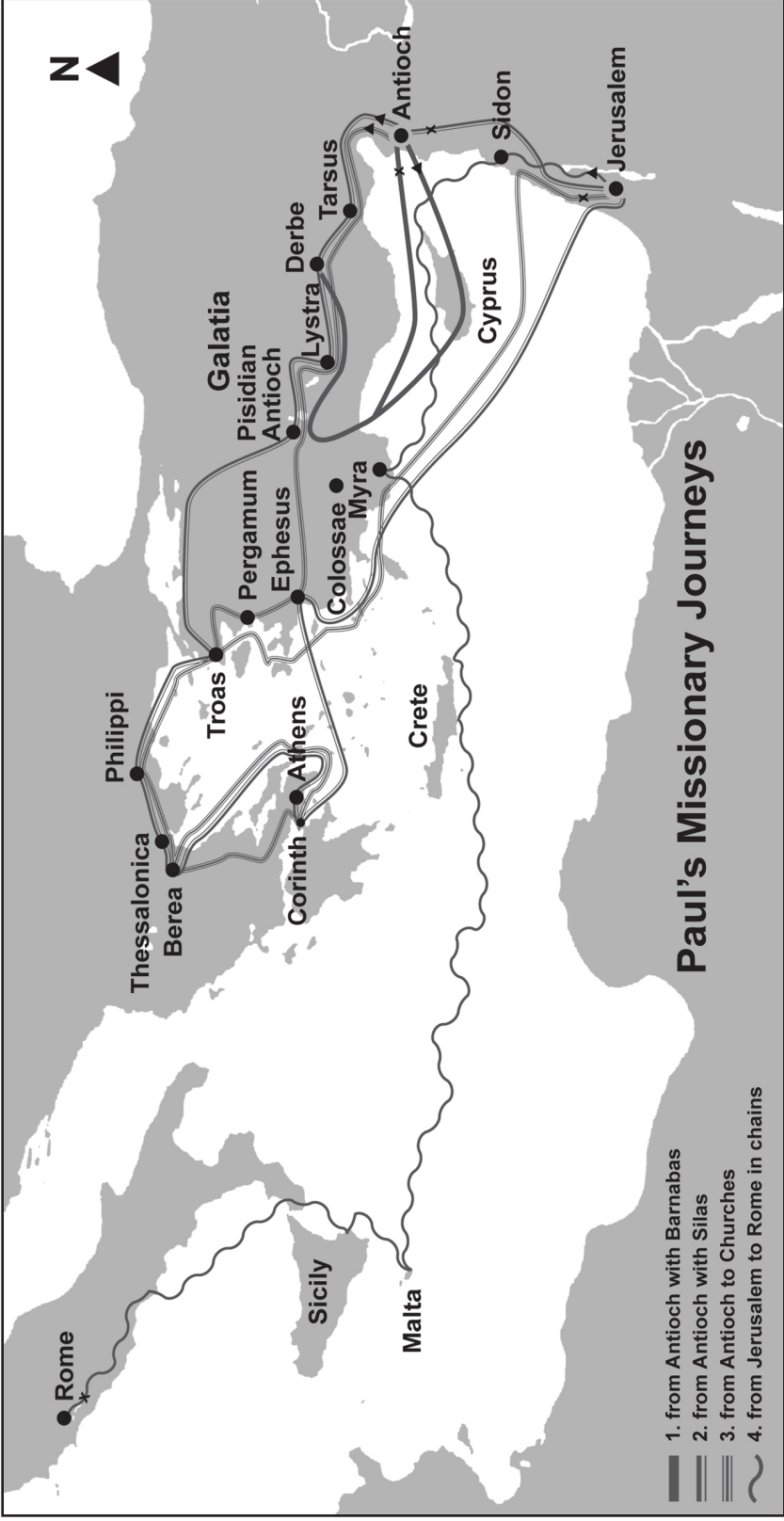
رسول بولس يفتوح المسيحية، الرسول للدموع والفتور للإنجيل، - روما ١:١



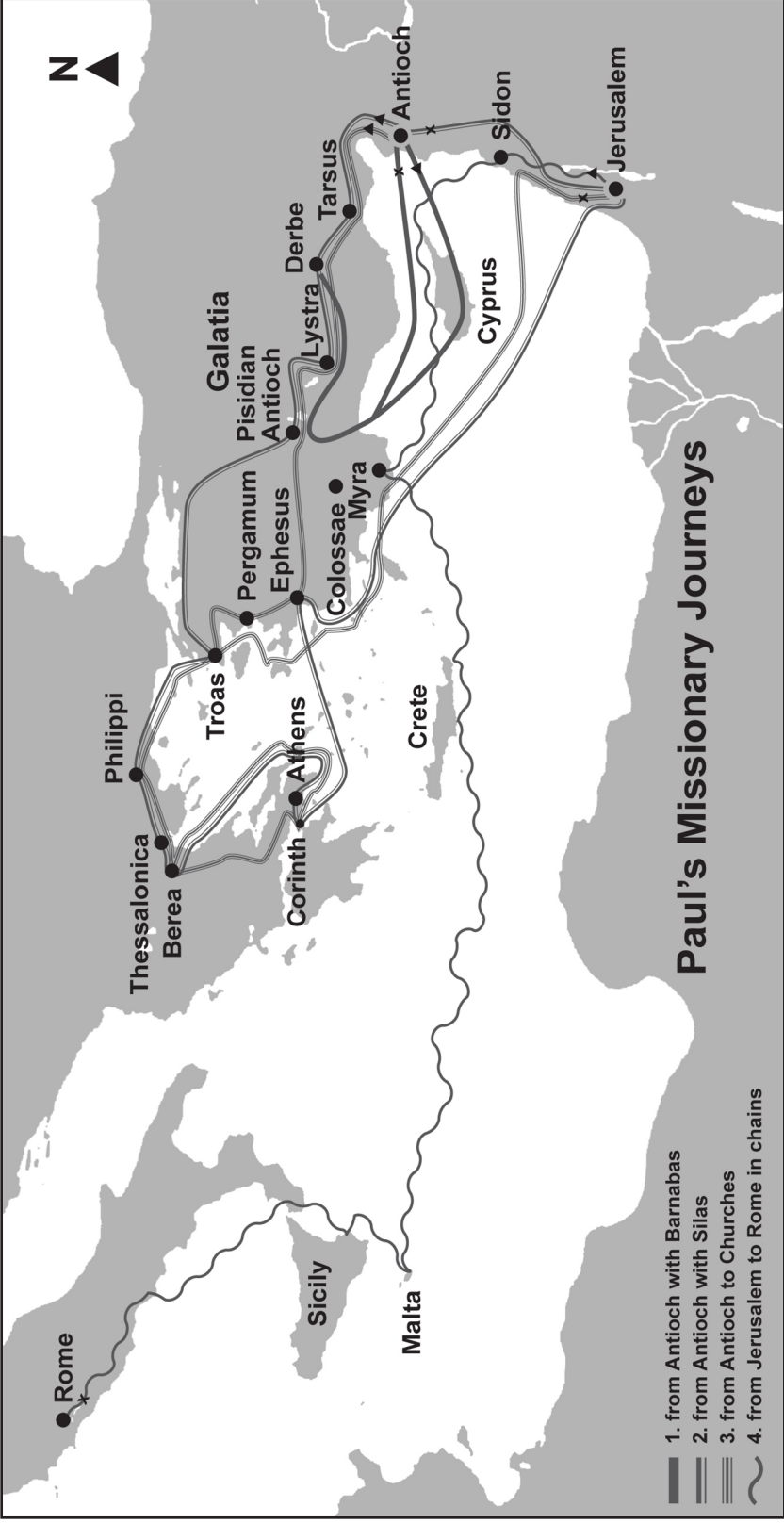
মই পৌল, যীচু খ্ৰীষ্টৰ এজন দাস আৰু ঈশ্বৰৰ শুভবাৰ্তাৰ কাৰণে পৃথক হোৱা আমন্ত্ৰিত পাঁচনি; - ৰোমীয়া ১:১



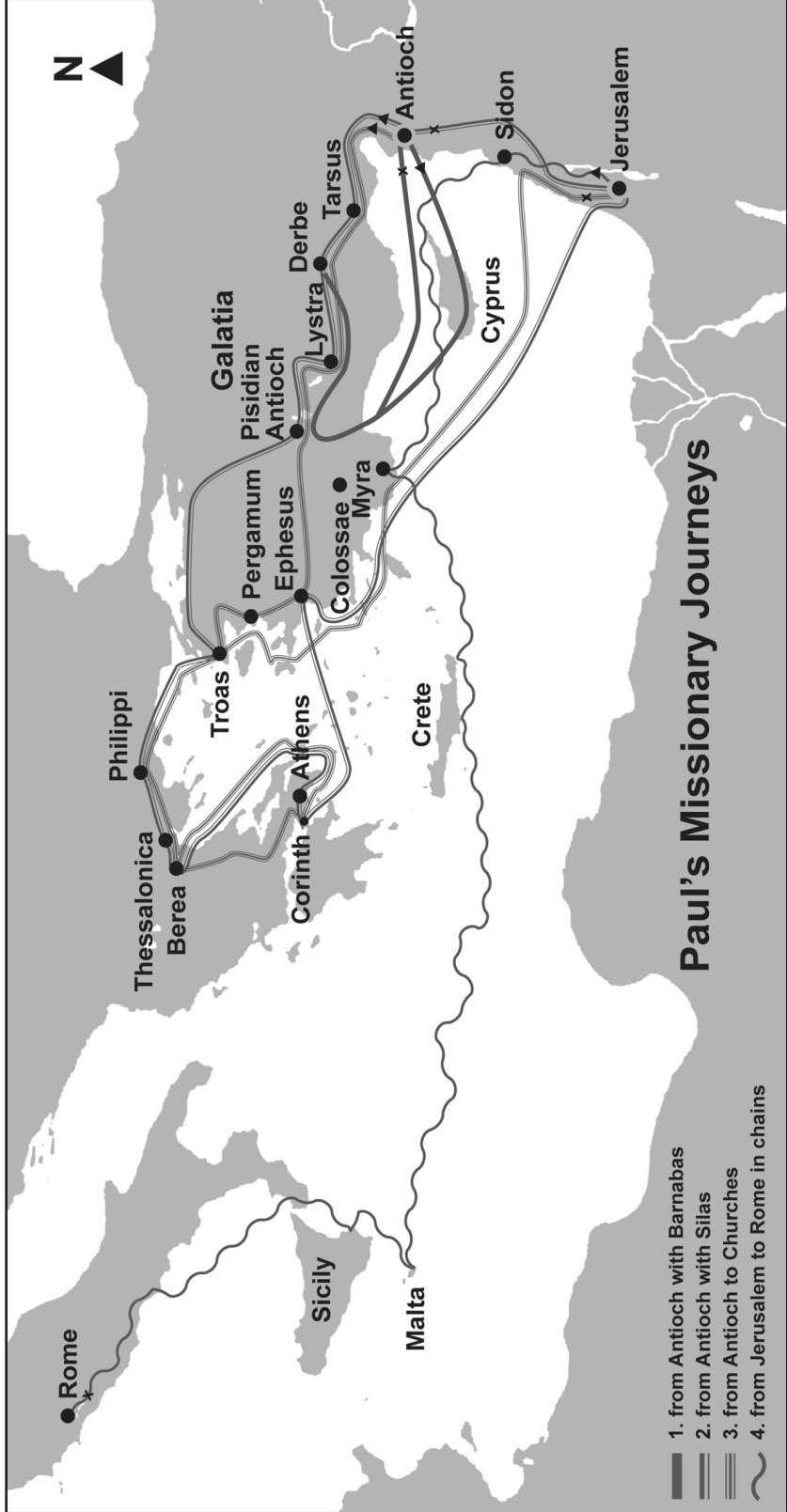
*İsa Məsihin qulu, həvəri olmağa çağırılmış, Allahın Müjədsini yaymaq üçün seçilmiş mən Pauldan salam! - Romalılara 1:1*



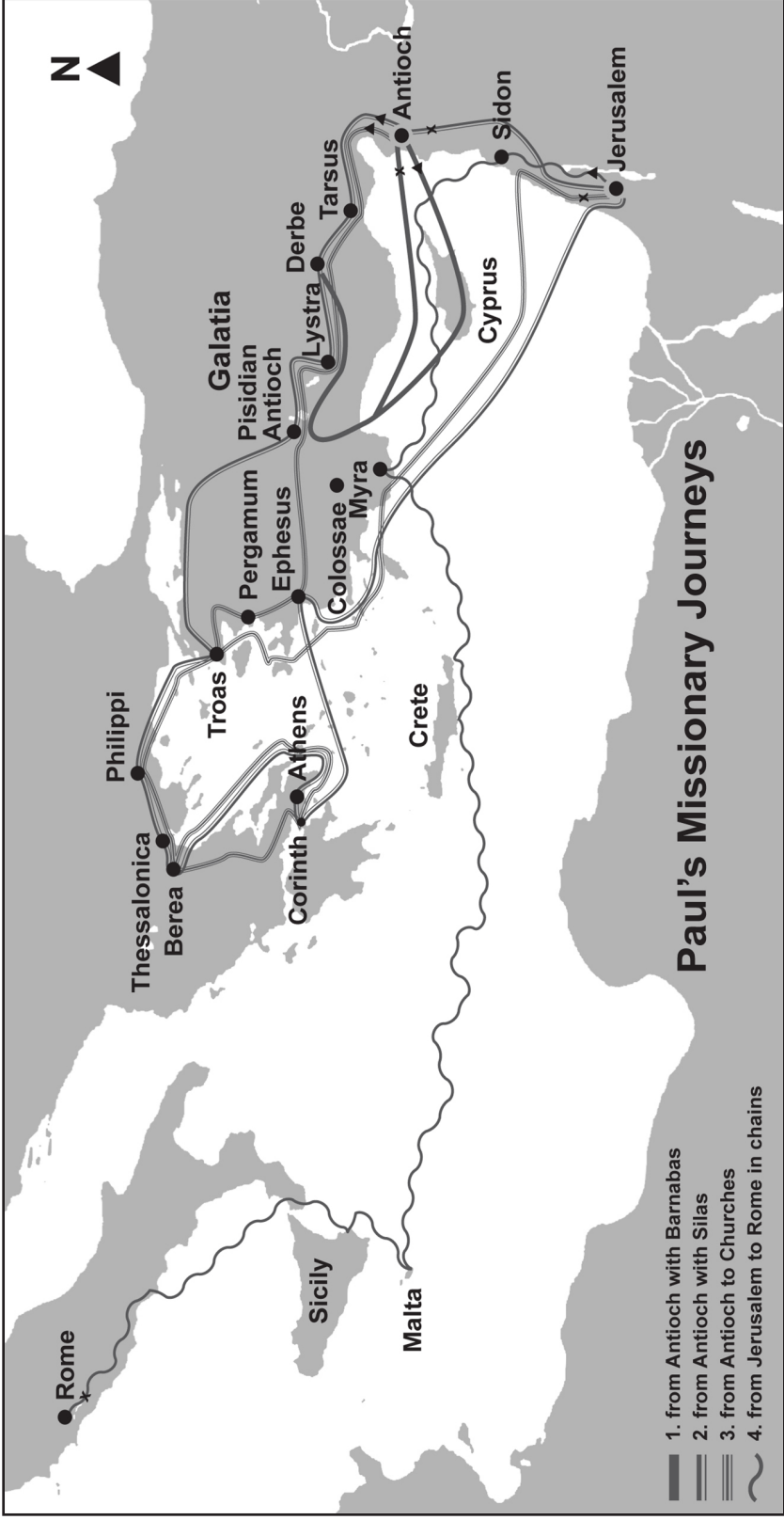
Na da Bolo, Yesu Gelesu Ea hawa: hamosu dunu! Amola Gode da ilegei dagoiba: le, na da Ea Sia: Ida: iwane Gala olelema: ne asunasi dunu hamoi.  
 Na da diji Louma dunuma meloa dedesa. - Louma 1:1



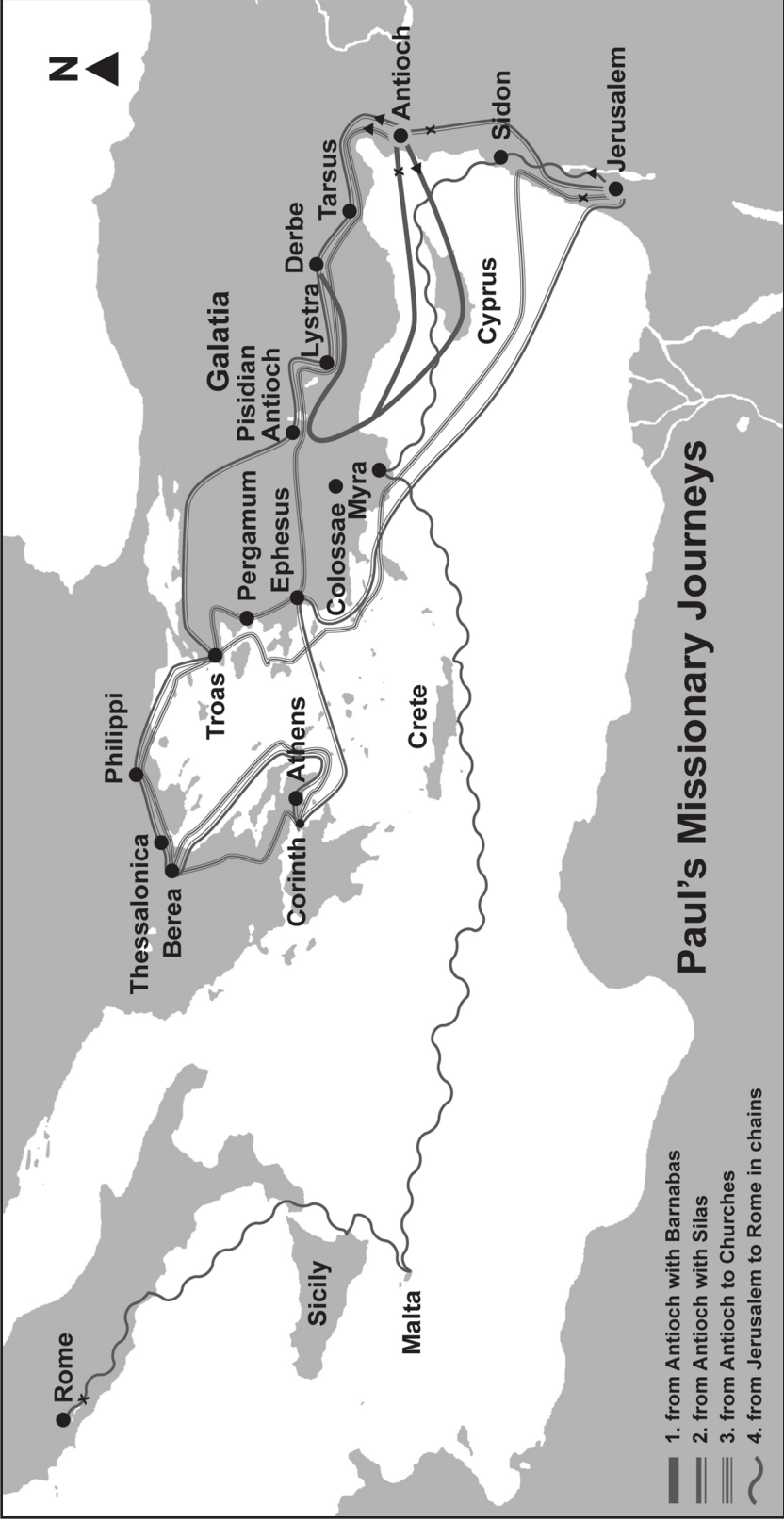
পৌল, খ্রীষ্ট যীশুর একজন ক্রীতদাস, গেরিভনিয়ারুপে আহুত ও ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচারের জন্য নিযুক্ত - রোমীয় ১:১



Павел, слуга Исус Христов, призван за апостол, отделен да проповяда благовестието от Бога, - Римляни 1:1

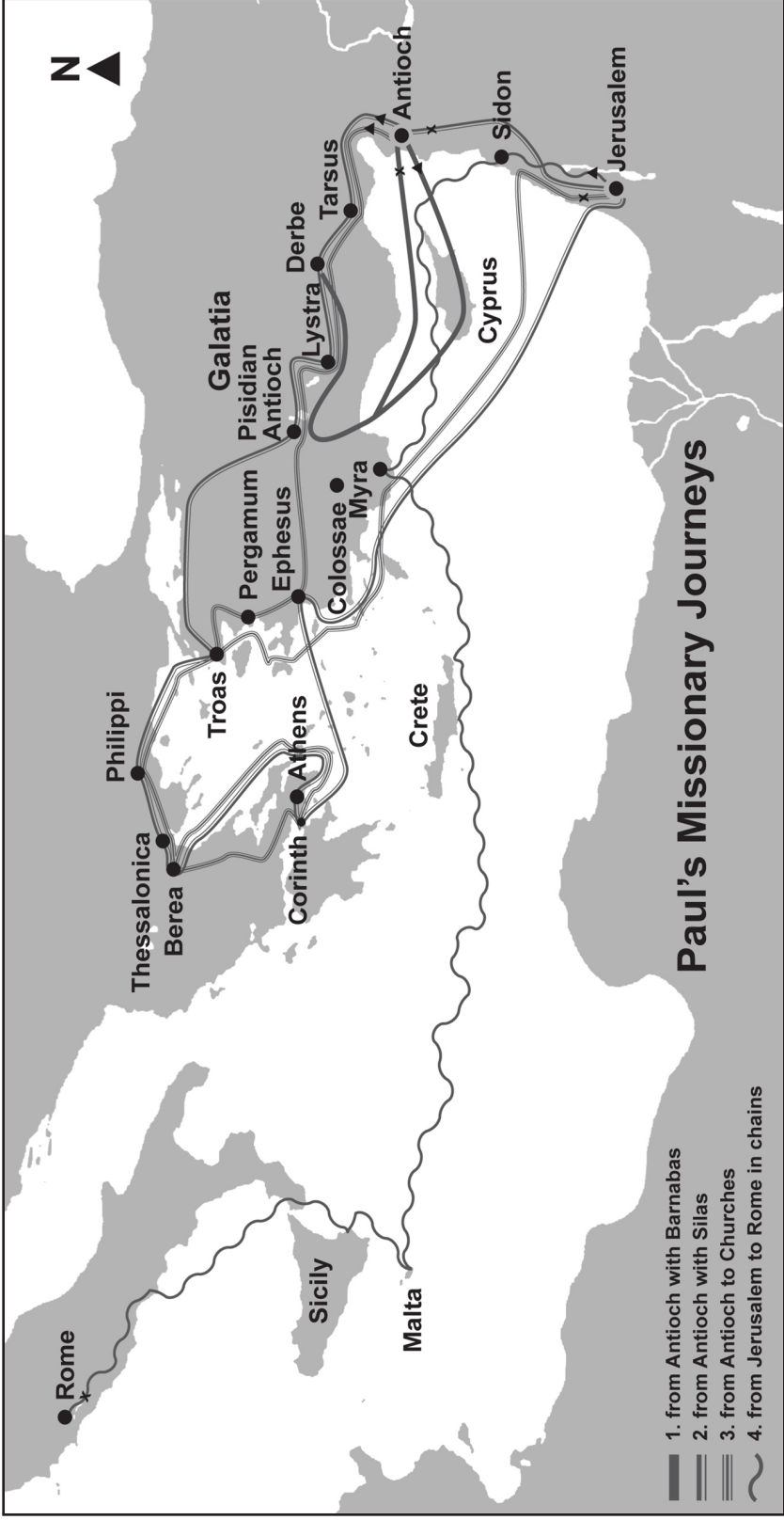


Si Pablo, usa ka sullugoon ni Jesu-Cristo, gitawag aron mamahimong usa ka apostol, ug gilain alang sa ebanghelyo sa Dios. - Roma 1:1

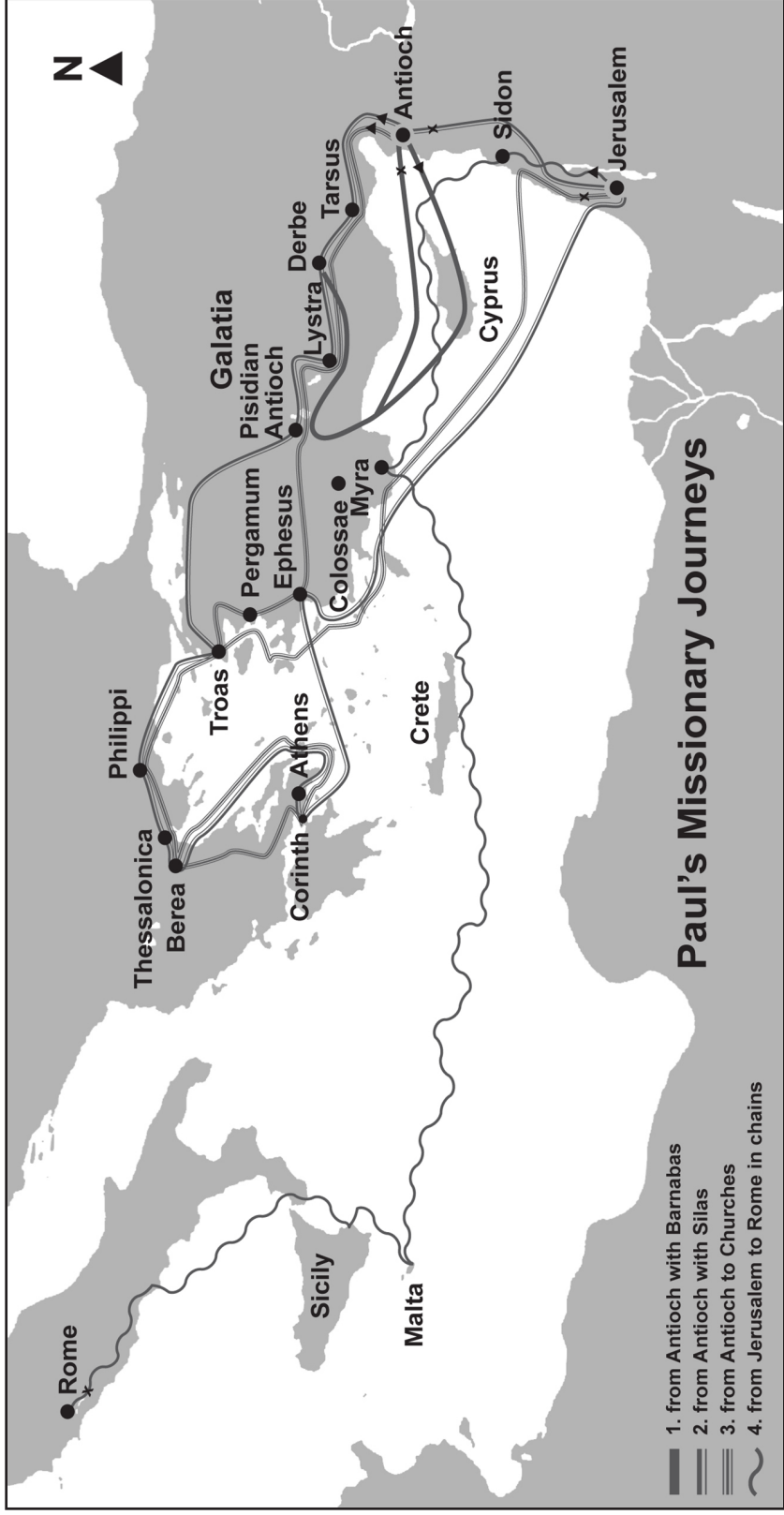


*Ndine Paulo, mtumiki wa Khristu Yesu, woyitanidwa ndi Mulungu kukhala mtumwi. Ndinapatulidwa kuti ndilaitikire Uthenga Wabwino wa Mulungu - Aroma 1:1*



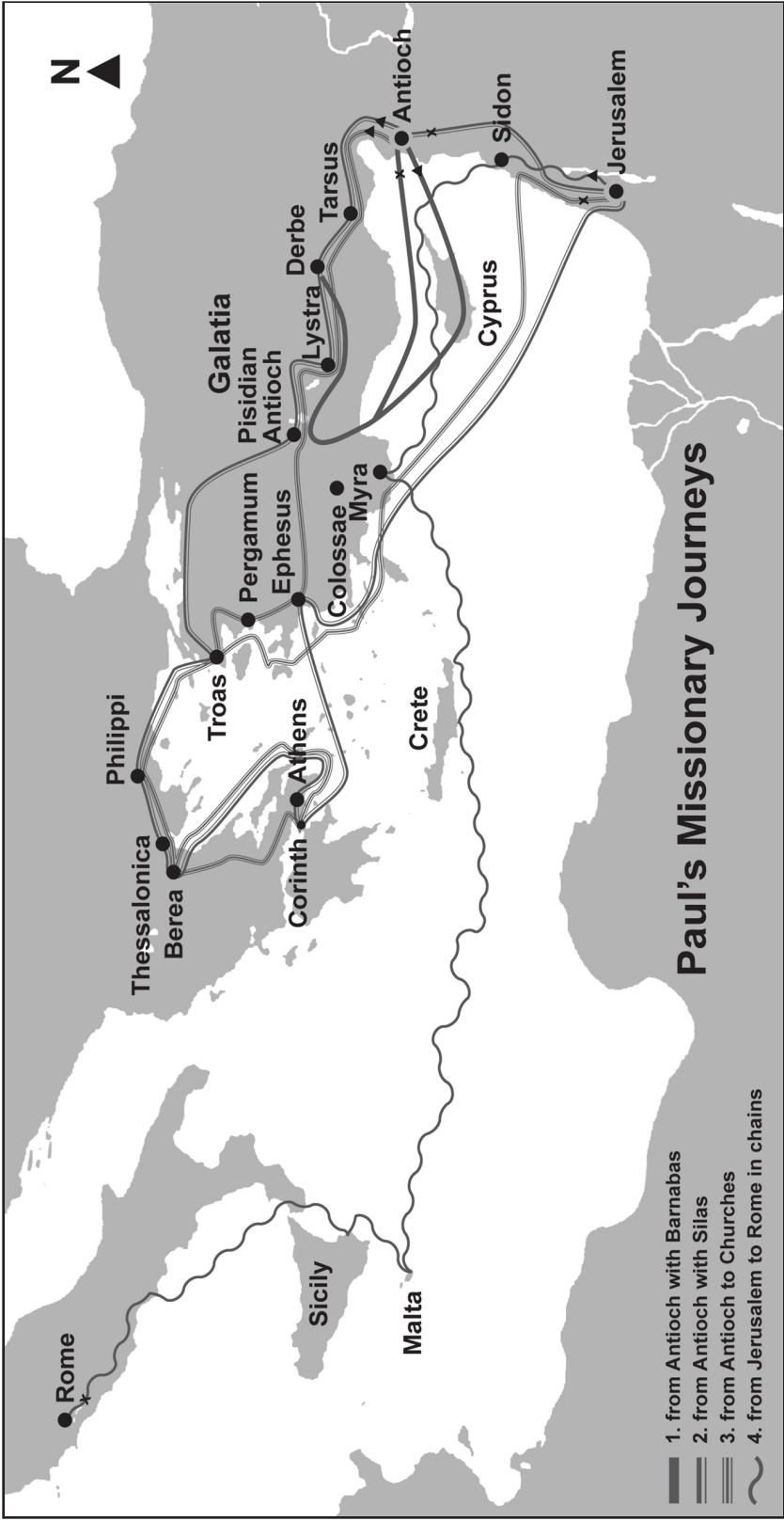


Pawl, Jesu Kri ih tamma, Sithaw tamthanglok hoih pongah, pahoe ih kami ah kaom, patoeh ih kami ah kawk ih kami mah, - Rom 1:1

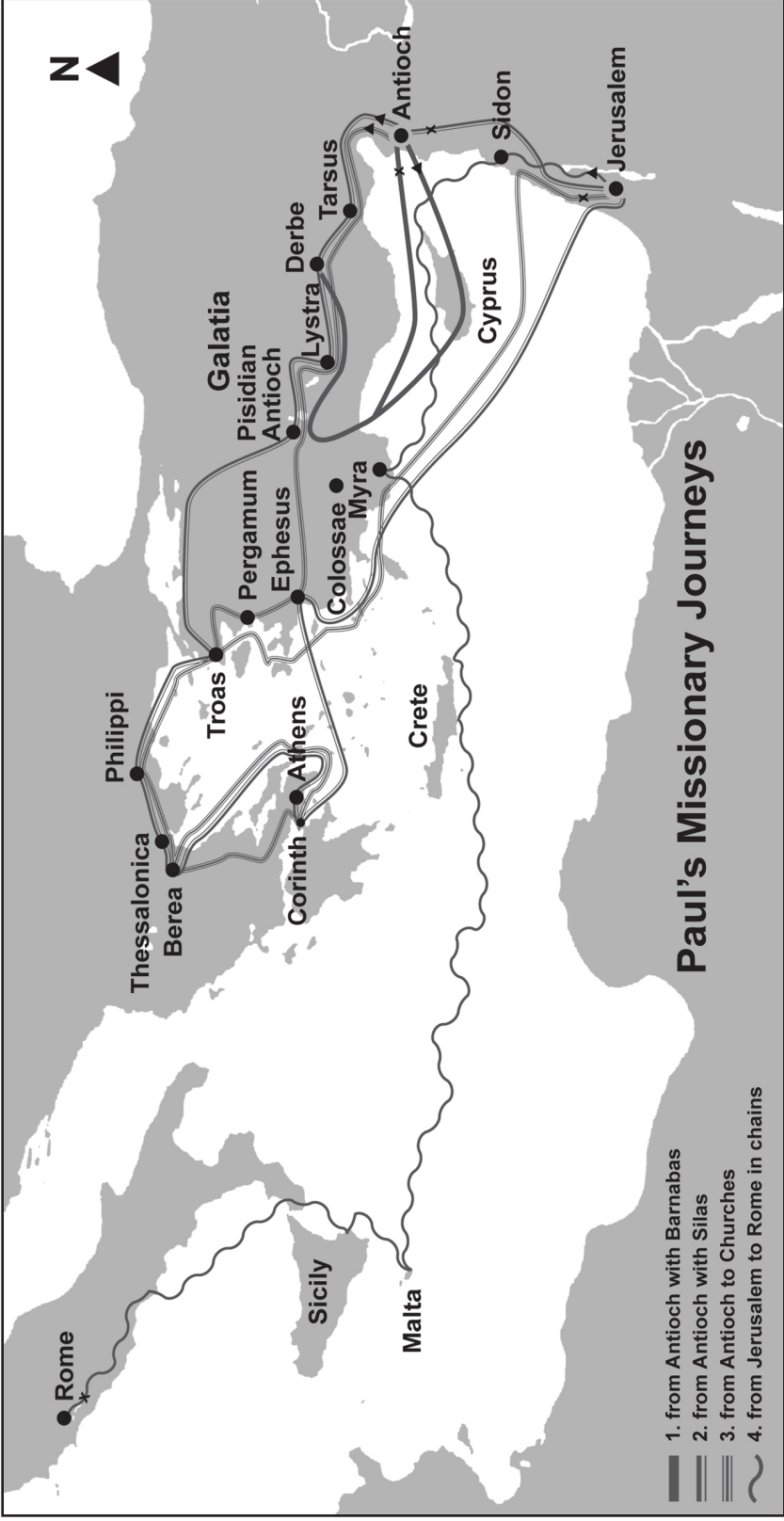


耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳上帝的福音。

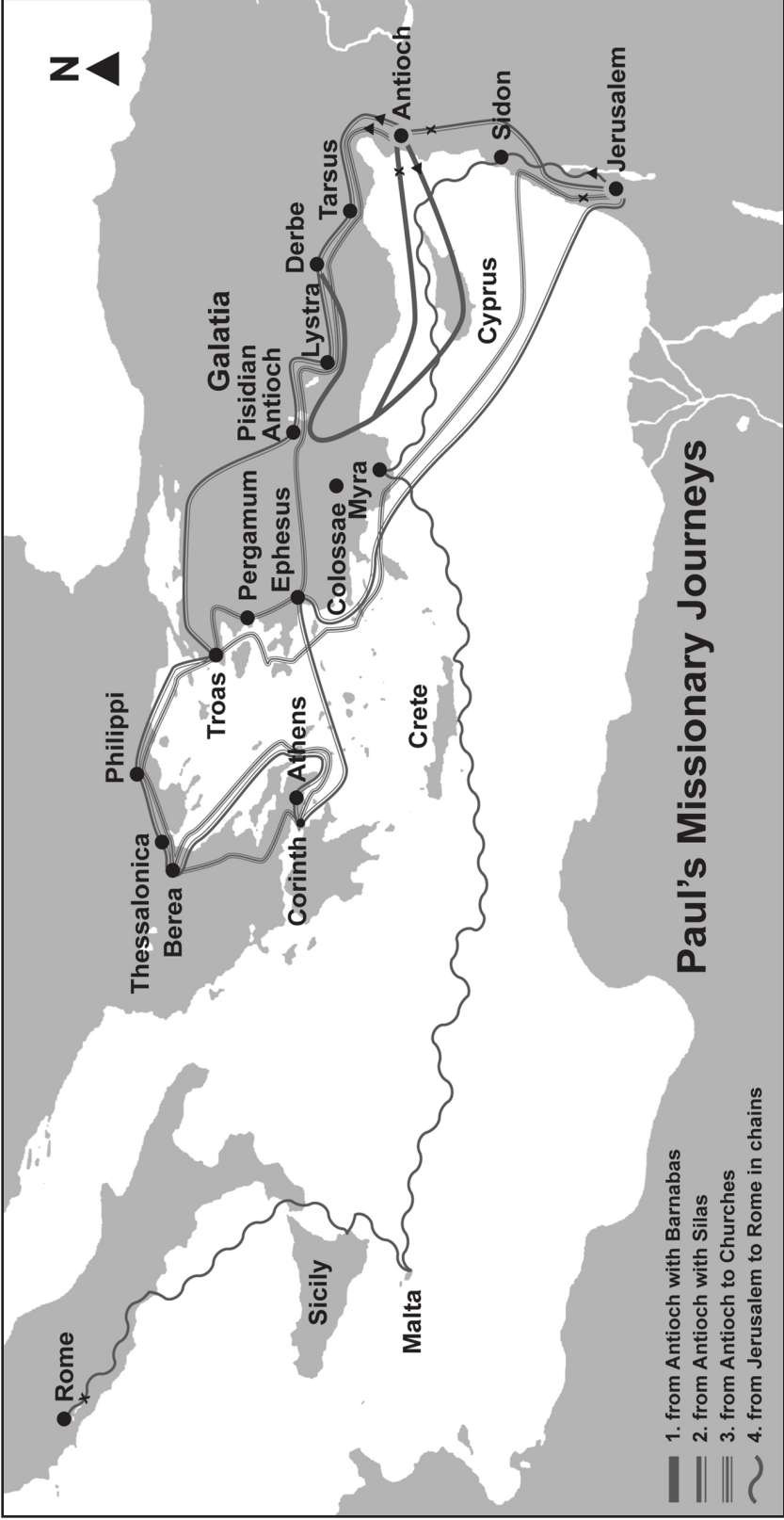
- 羅馬書 1:1



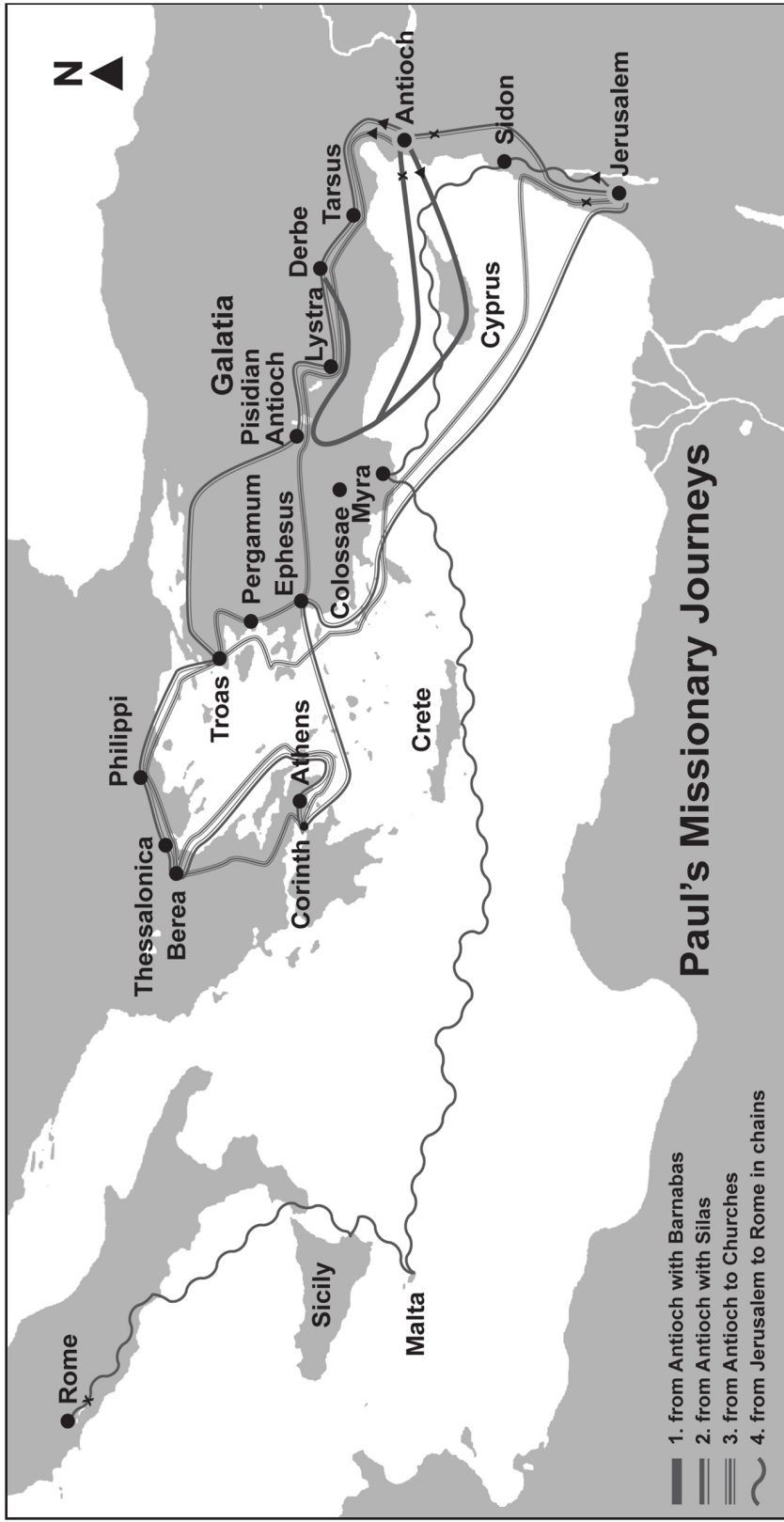
Jesuh Khrîh kah sal, caeltueih la a khue ith Pathen kah oihangthen ham a coelh kai Paul, - Romans 1:1



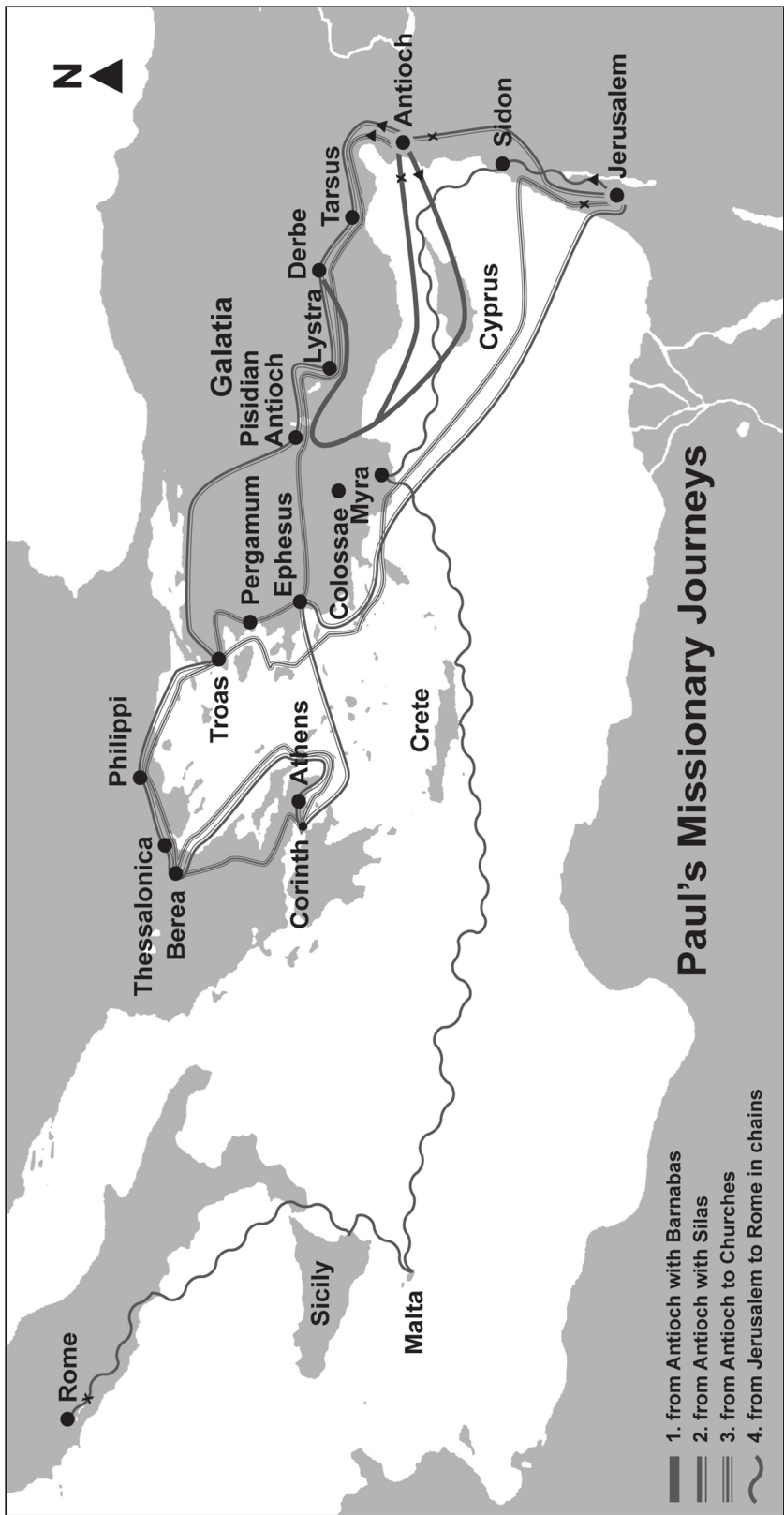
Hiche lekhatot hi Christa Yeshua soh, solchah hiding Pathen lhendoh, Ama Kipana Thupha seiphong dinga kisdoh, Paula kon ahi - Rome 1:1



Kai Pawl, Jisuh Khrih e a san, Cathut ni a kamthang kahawii pãpho hanlah, na rawi teh na kaw e, guncel lah kaawm e ni ca na patawn awf. - Rom 1:1



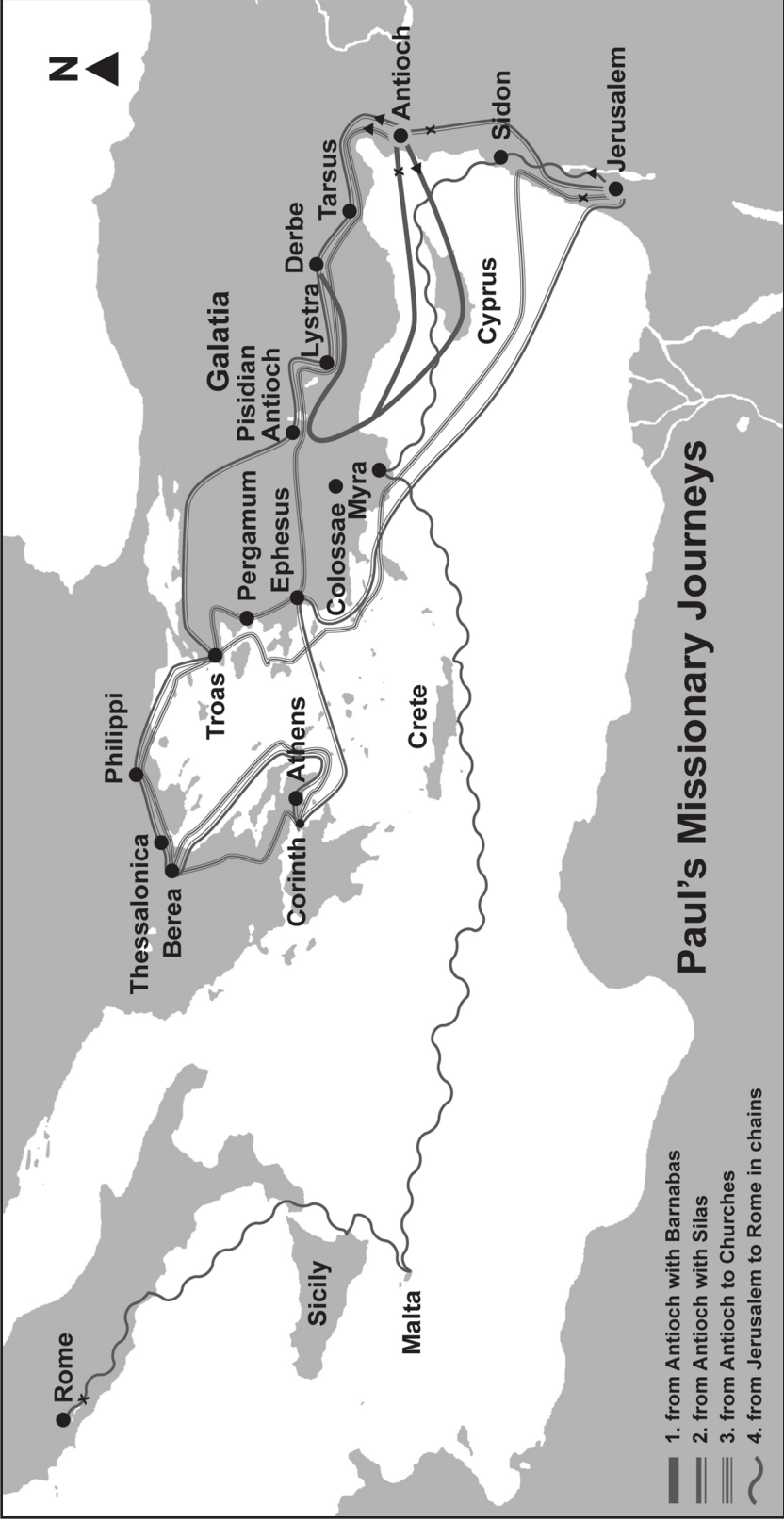
*Pavao, sluga Krista Isusa, pozvan za apostola, odlučen za evanđelje Božje - Rimljanima 1:1*



## Paul's Missionary Journeys

- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

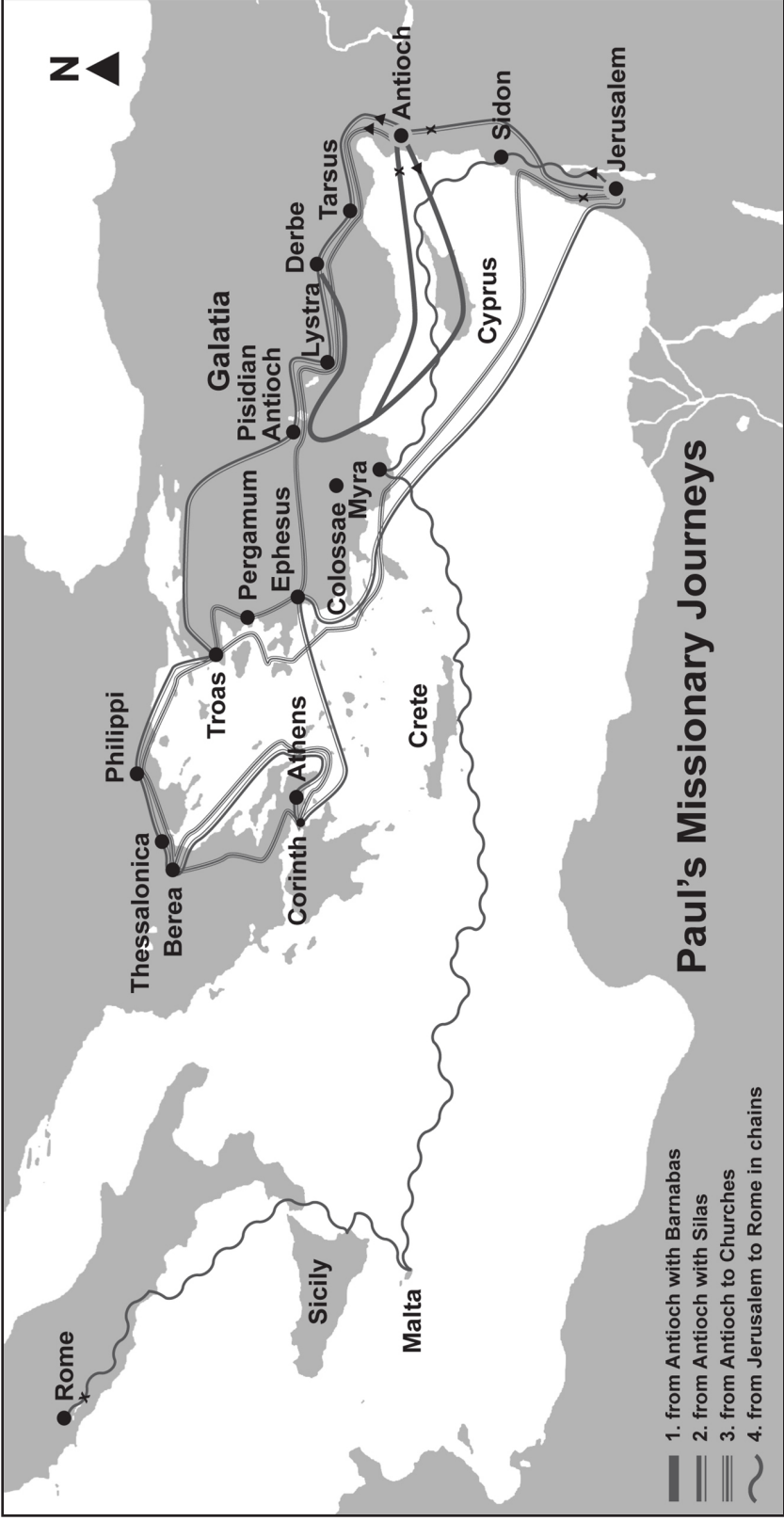
*Pavel, služebník Jezukristův, povolany apoštol, oddělený k kázání evangelium Božho, - Římanům 1:1*



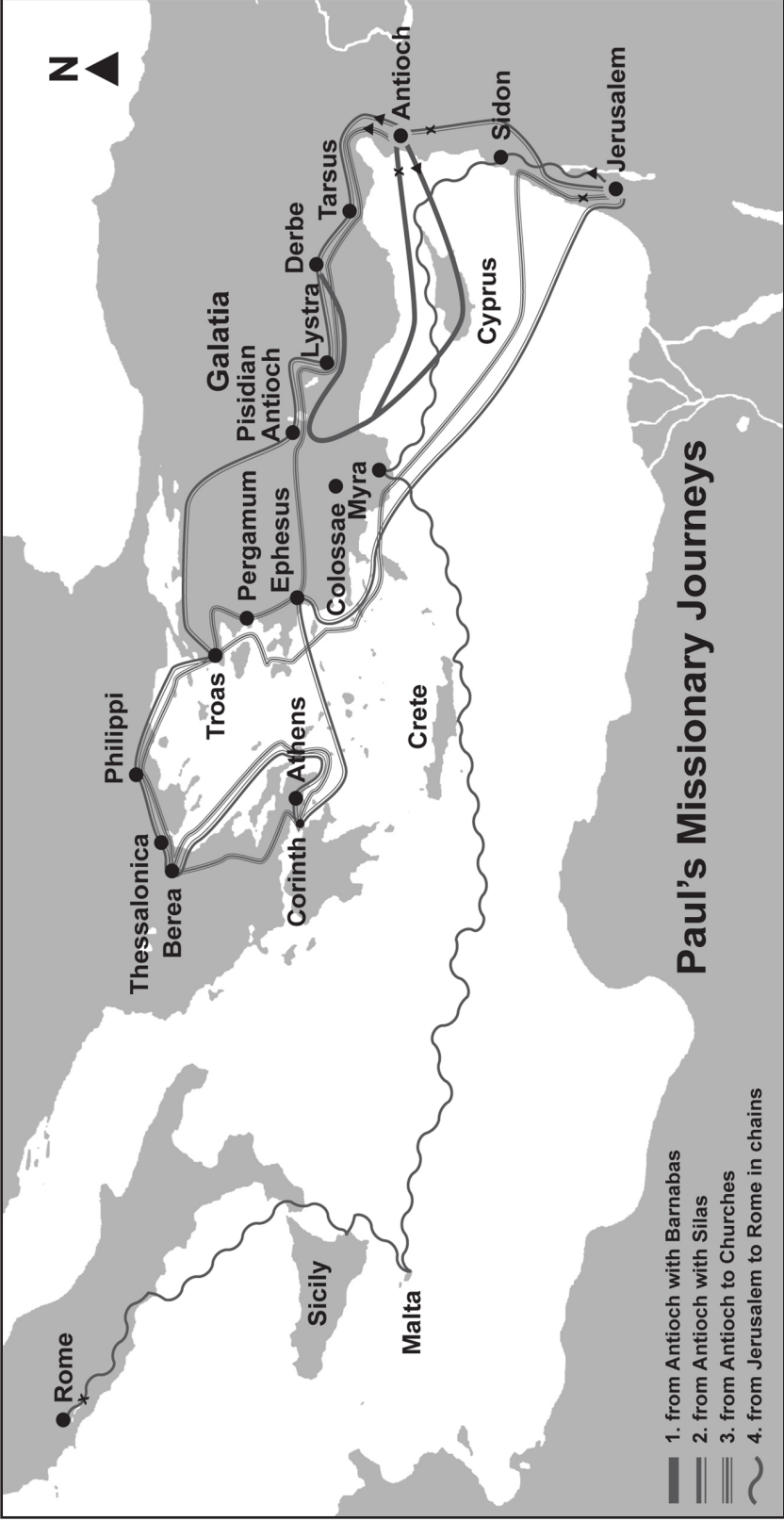
## Paul's Missionary Journeys

Paulus, Jesu Kristi Tjener, Apostel ifølge Kald, udtagen til at forkynde Guds Evangelium, - Romerne 1:1

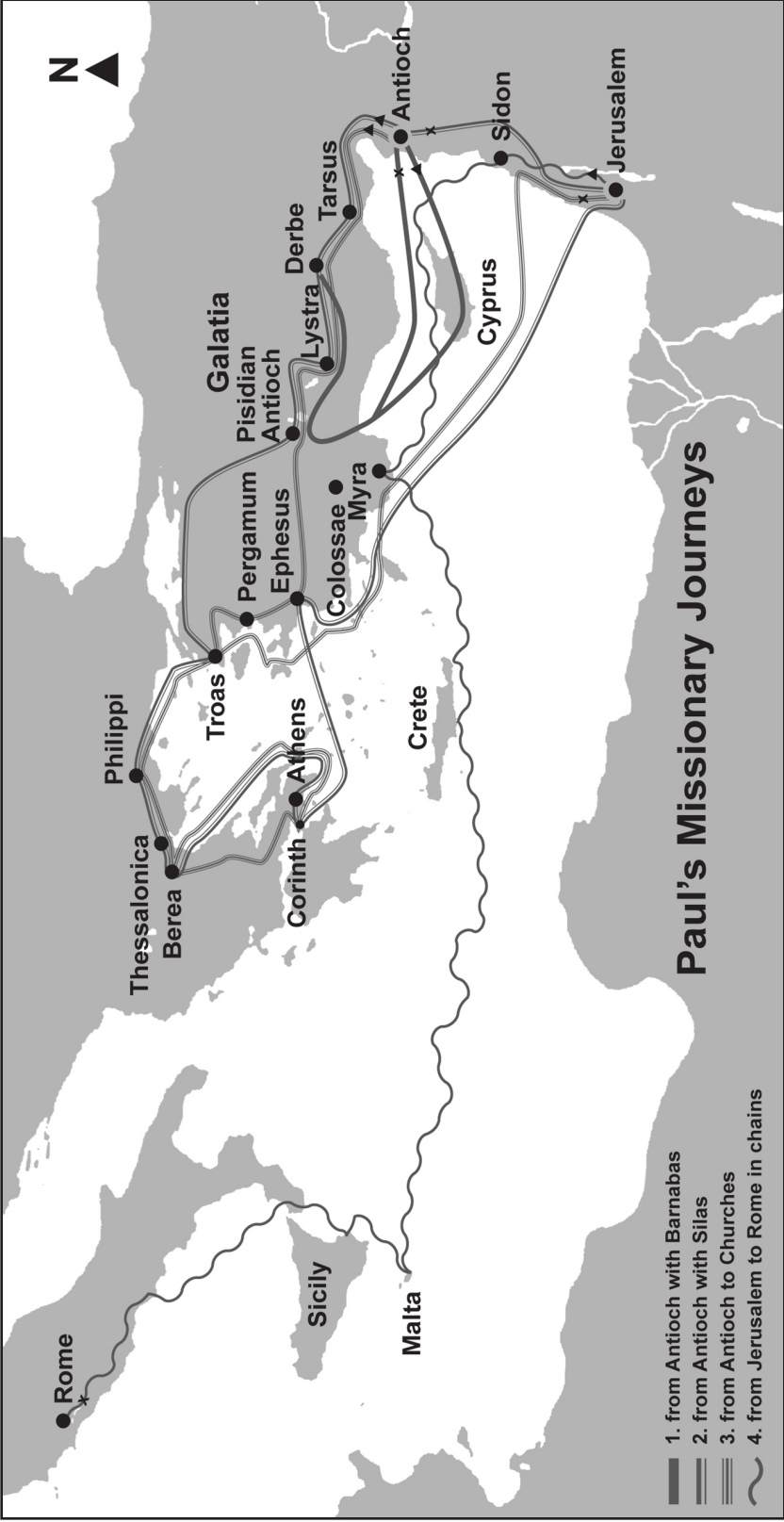




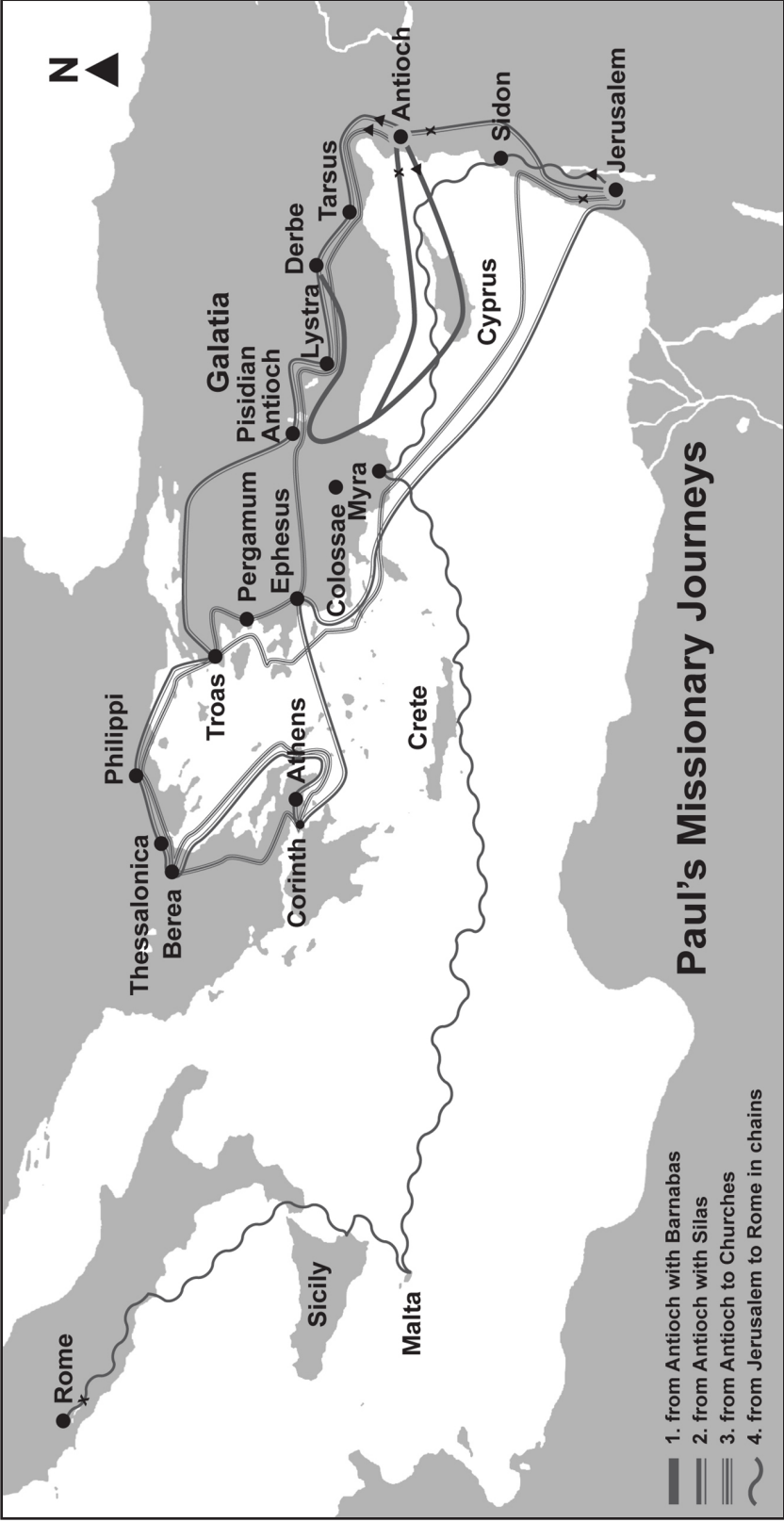
An Paulo, misumba Yesu Kristo, mane oluongi mondo obed jaote, kendo nowala mondo ayal Irjili mar Nyasaye. - Jo-Rumi 1:1



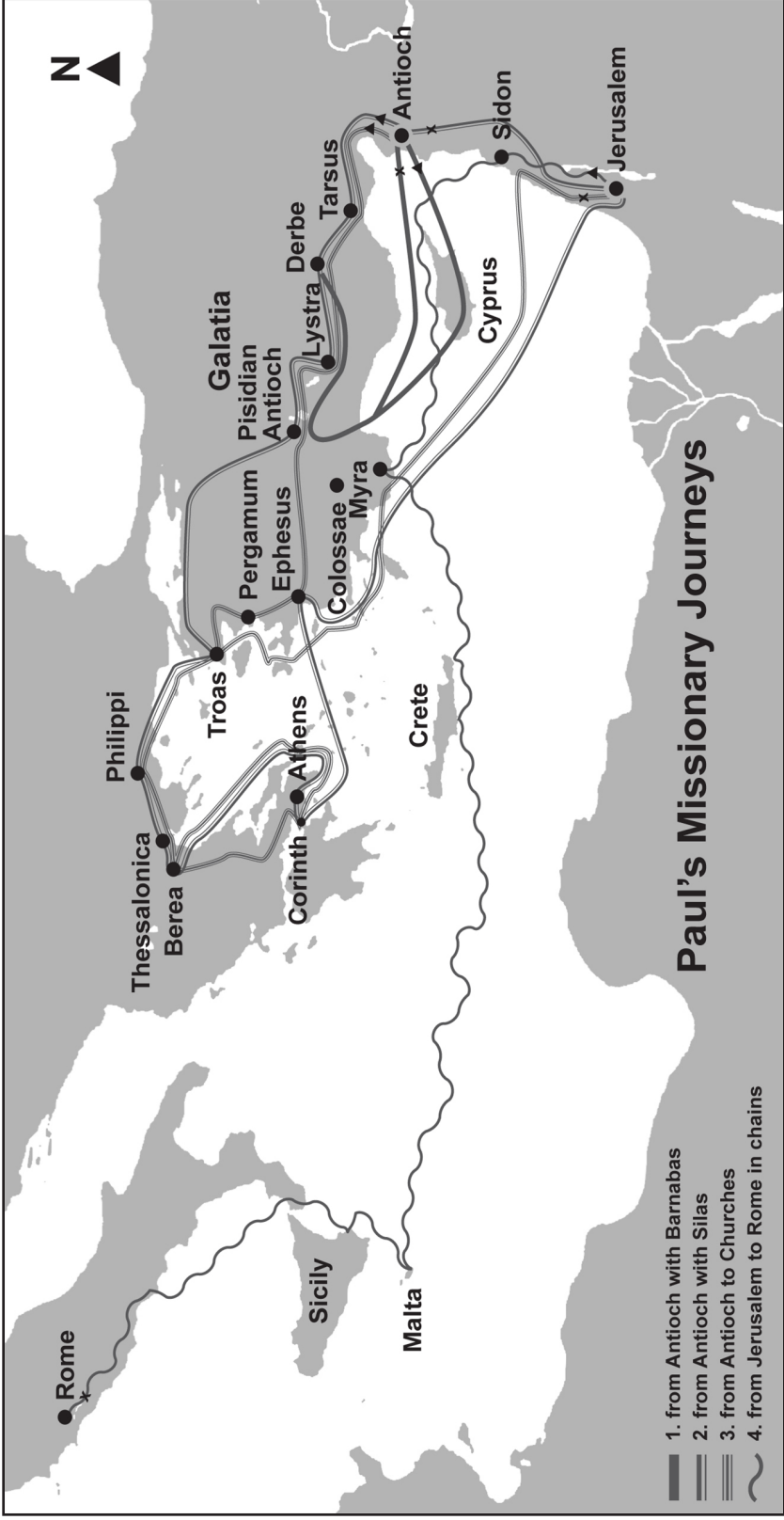
*Paulus, dienaar van Christus Jesus, geroepen als apostel en bestemd voor het Evangelie van God, - Romeinen 1:1*



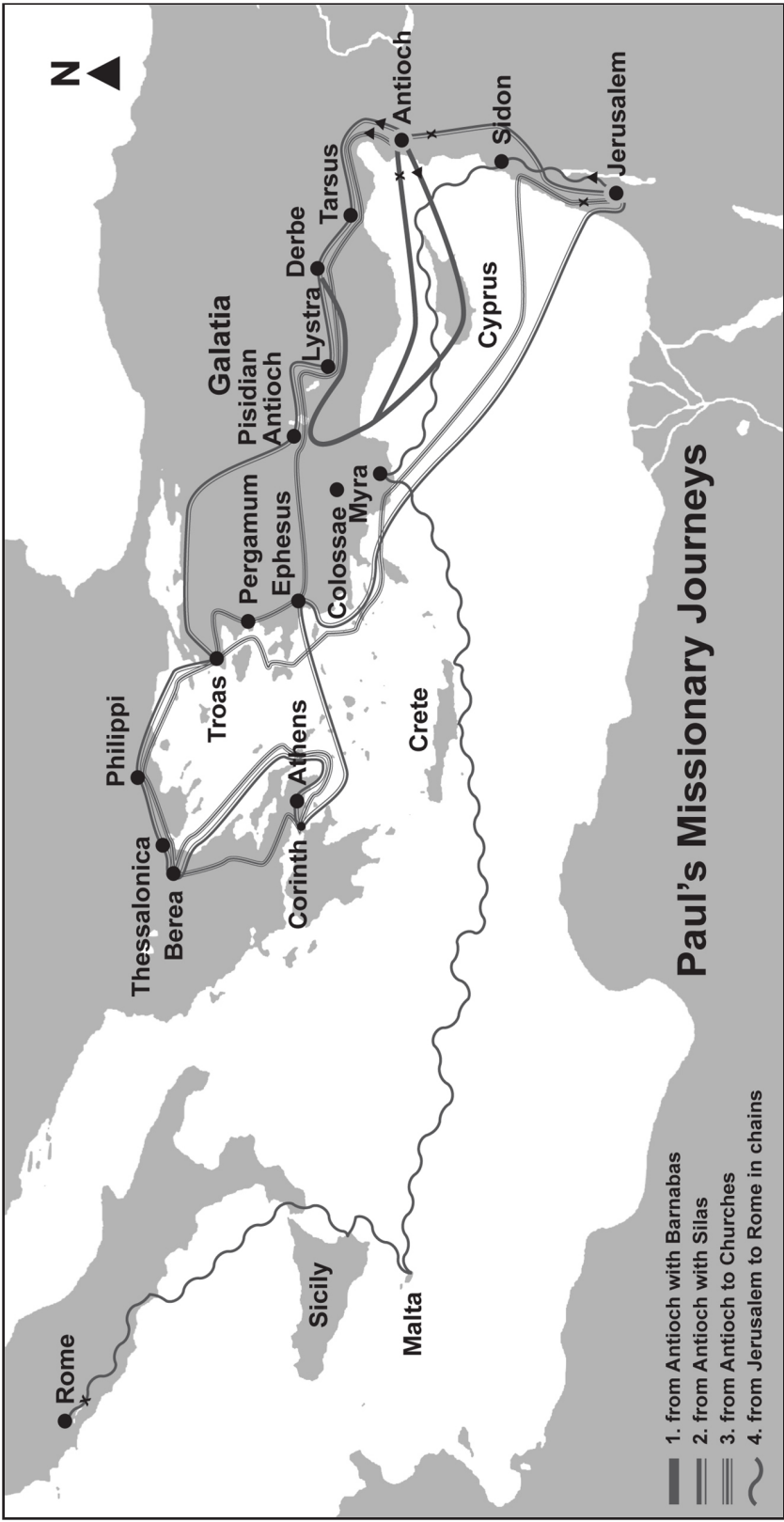
*Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the Good News of God, - Romans 1:1*



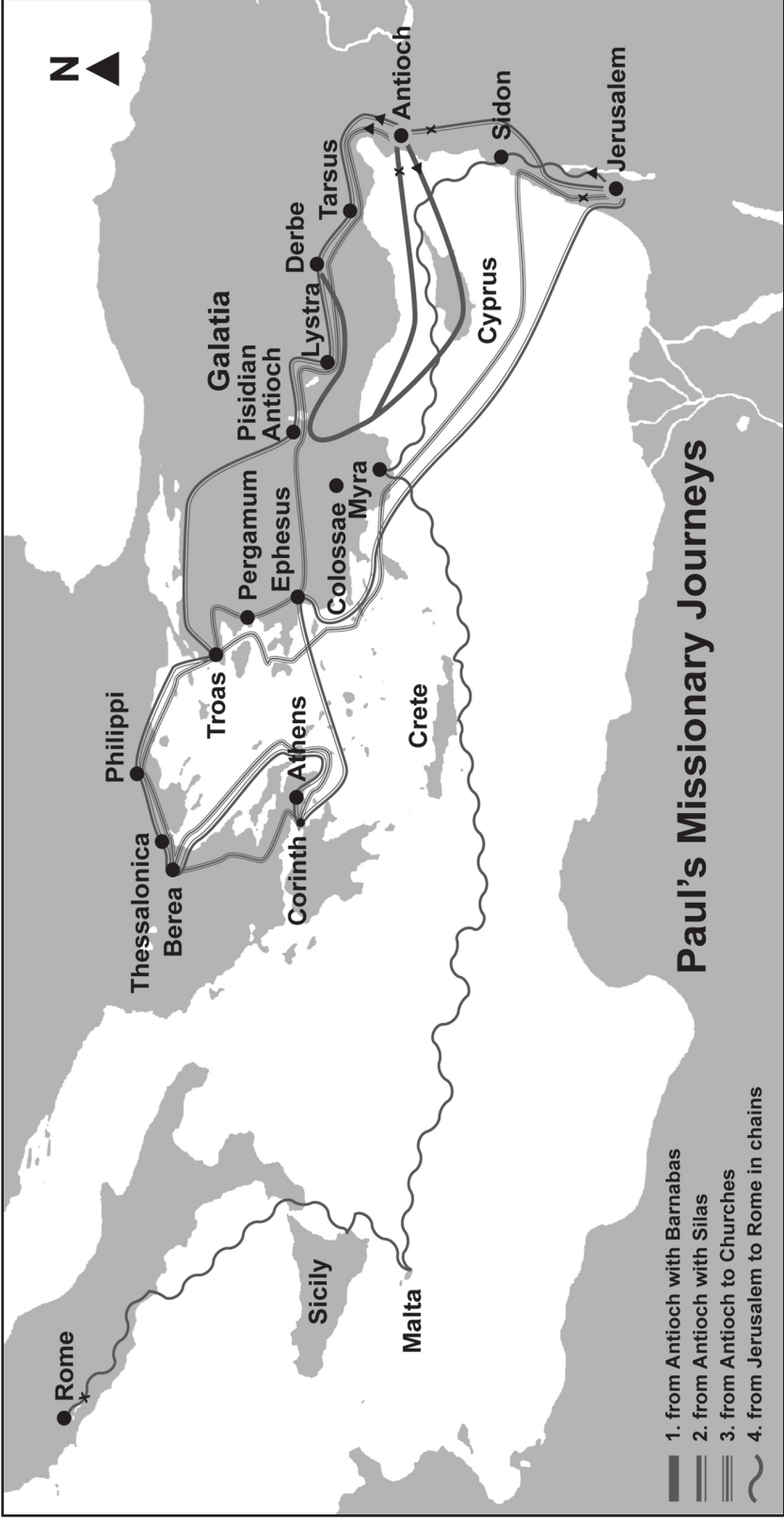
*Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the Good News of God, - Romans 1:1*



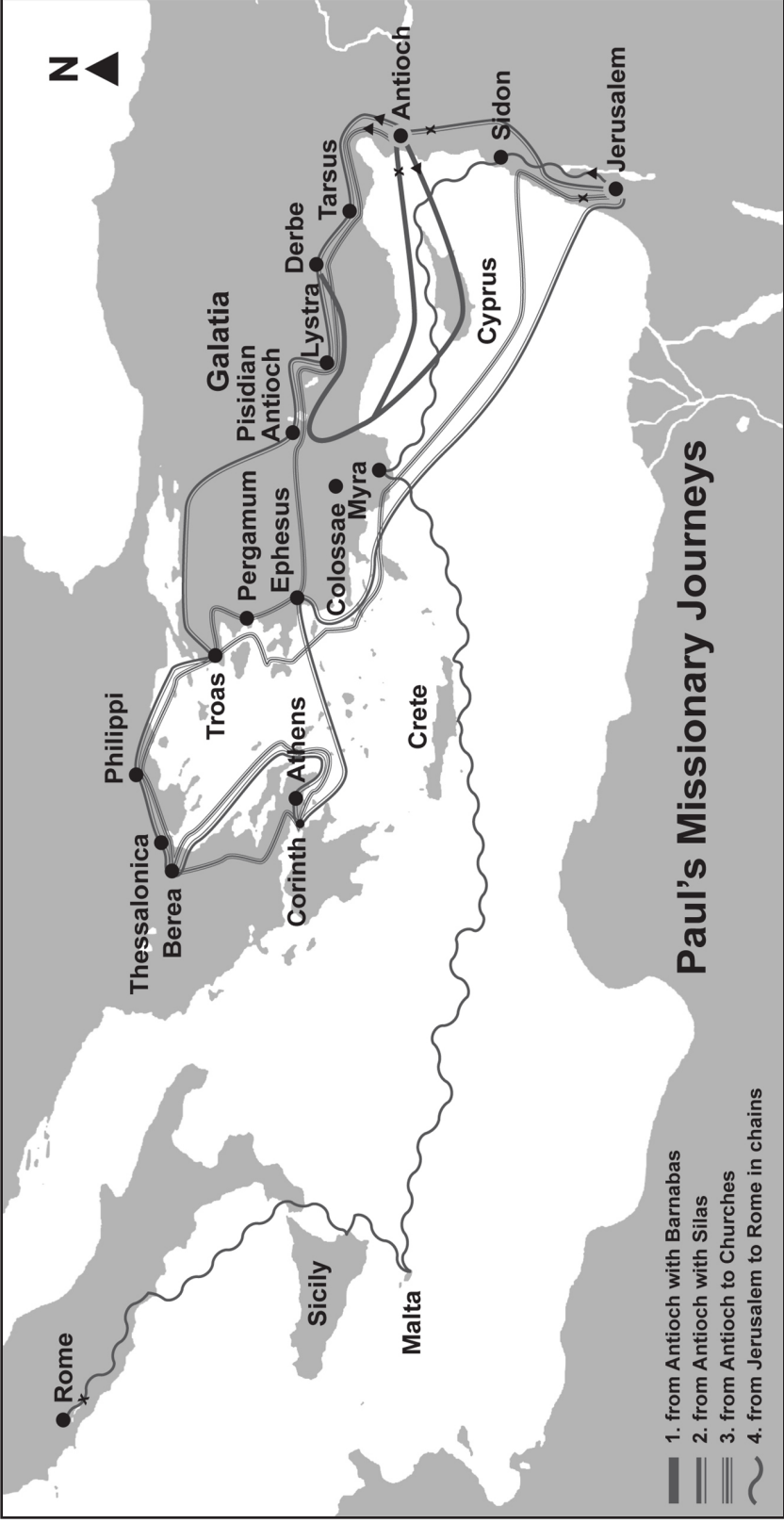
Paŭlo, servisto de Jesuo Kristo, apostolo vokita, apartigita al la evangelio de Dio, - Romanoj 1:1



Nye Paulo, Yesu Kristo fe doka, ame si wotia be wòarye mawunyadogbedela, eye wodbe be wòadgbe Mawu, fe nyanyui la. - Romatowo 1:1

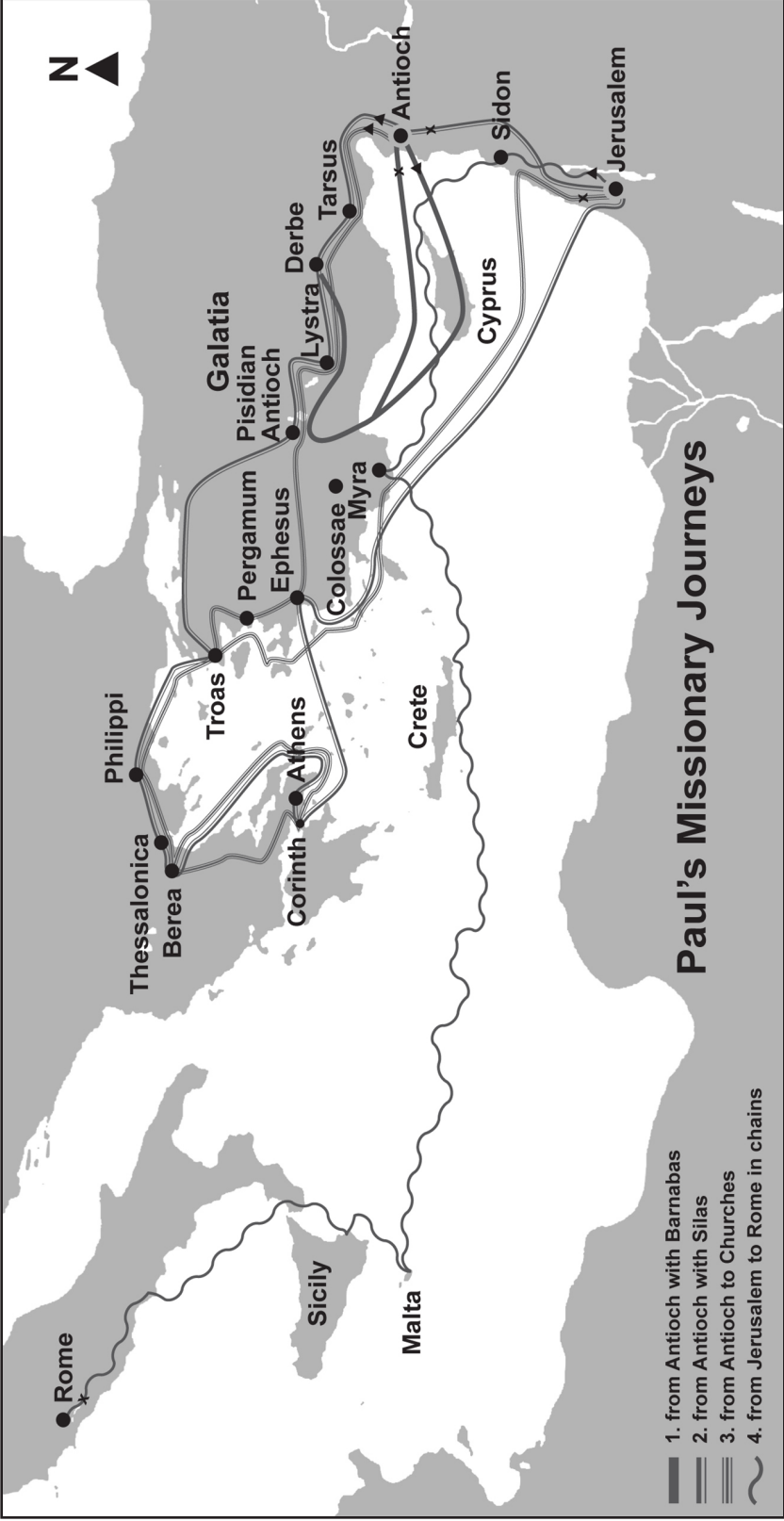


Paavali, Jeesuksen Kristuksen palvelija, kutsuttu apostoli, erotettu julistamaan Jumalan evankeliumia, - Roomalaisille 1:1

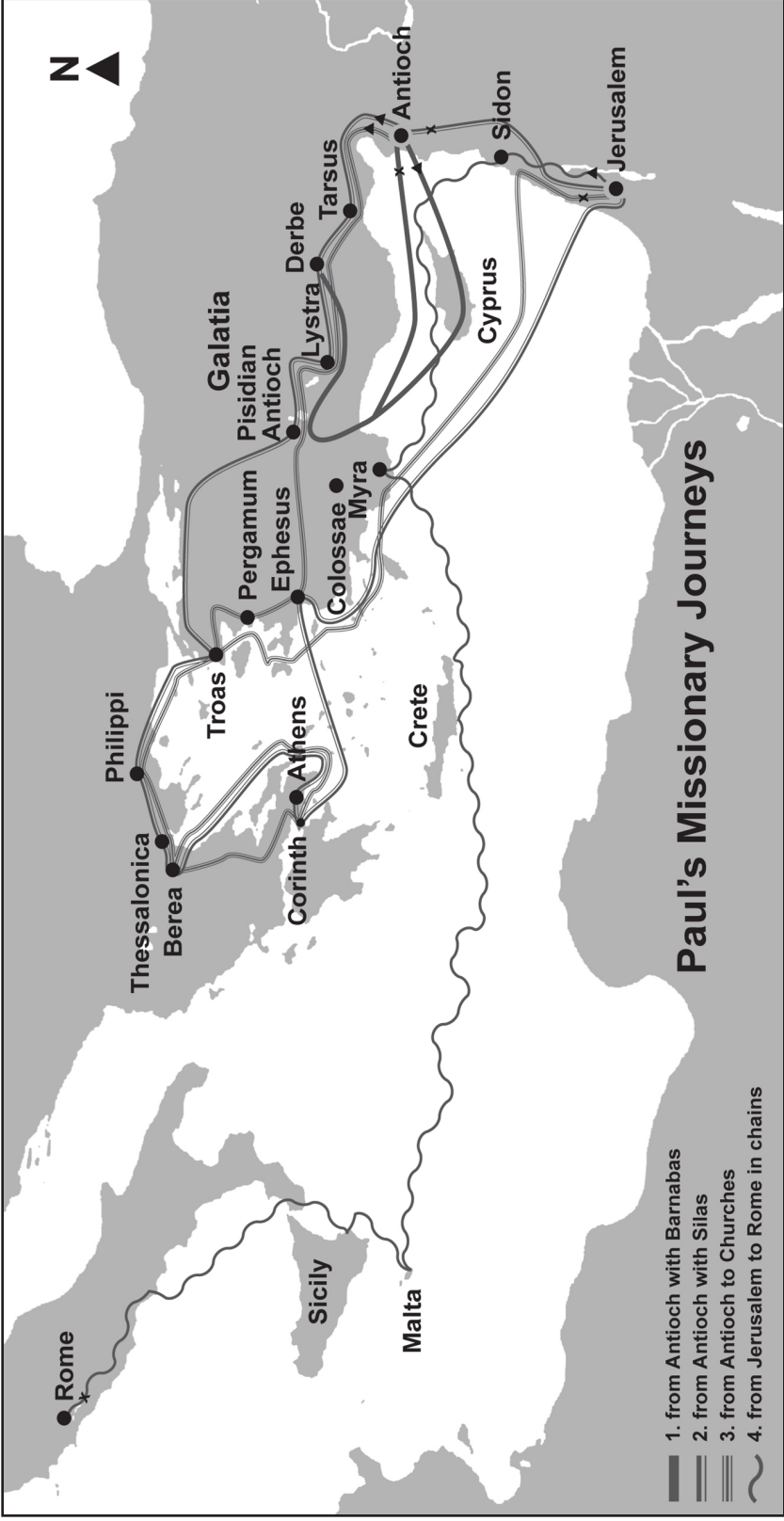


*Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé à être apôtre, mis à part pour la Bonne Nouvelle de Dieu, - Romains 1:1*





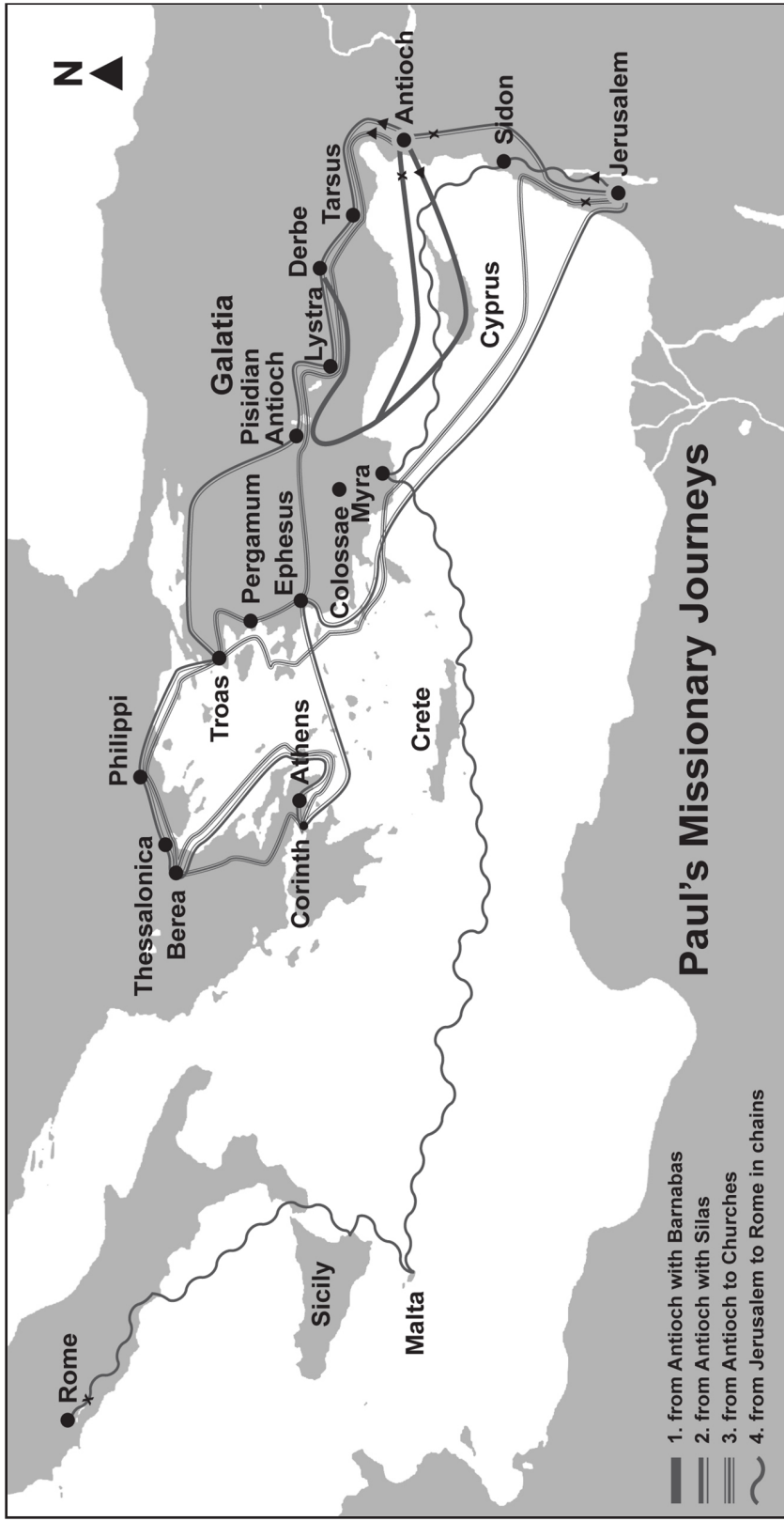
*Paulus, Knecht Jesu Christi, berufener Apostel, ausgesondert zum Evangelium Gottes, - Roemers 1:1*



- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

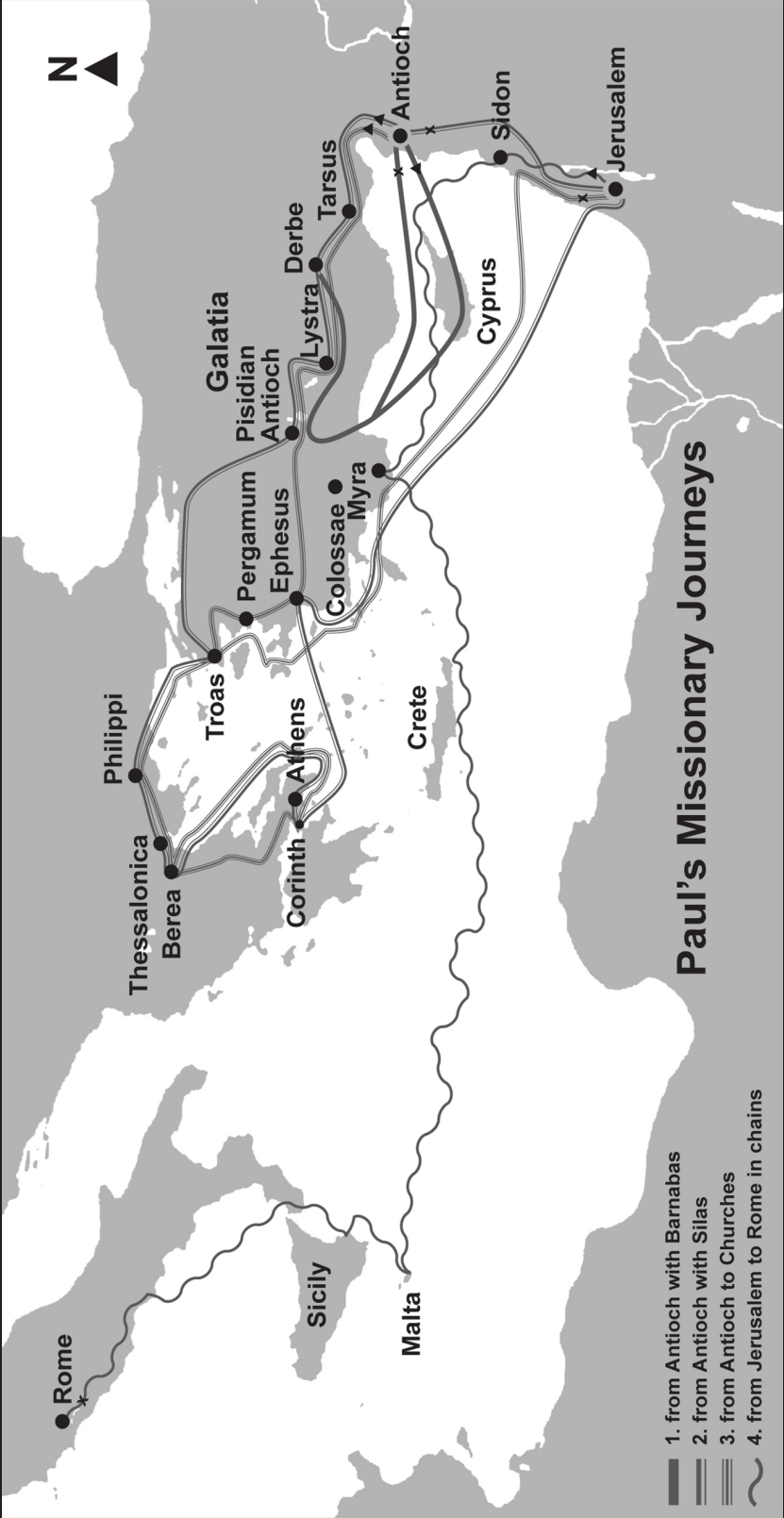
## Paul's Missionary Journeys

*Nĩ nĩ Paũlũ, ndungata ya Kristũ Jesũ, o nĩ njĩritũwo ndũike mũtũmwo, na ngaamũmwo hunjagie Ũhoro-ũřĩa-Mwega wa Ngai, - Atoma 1:1*



## Paul's Missionary Journeys

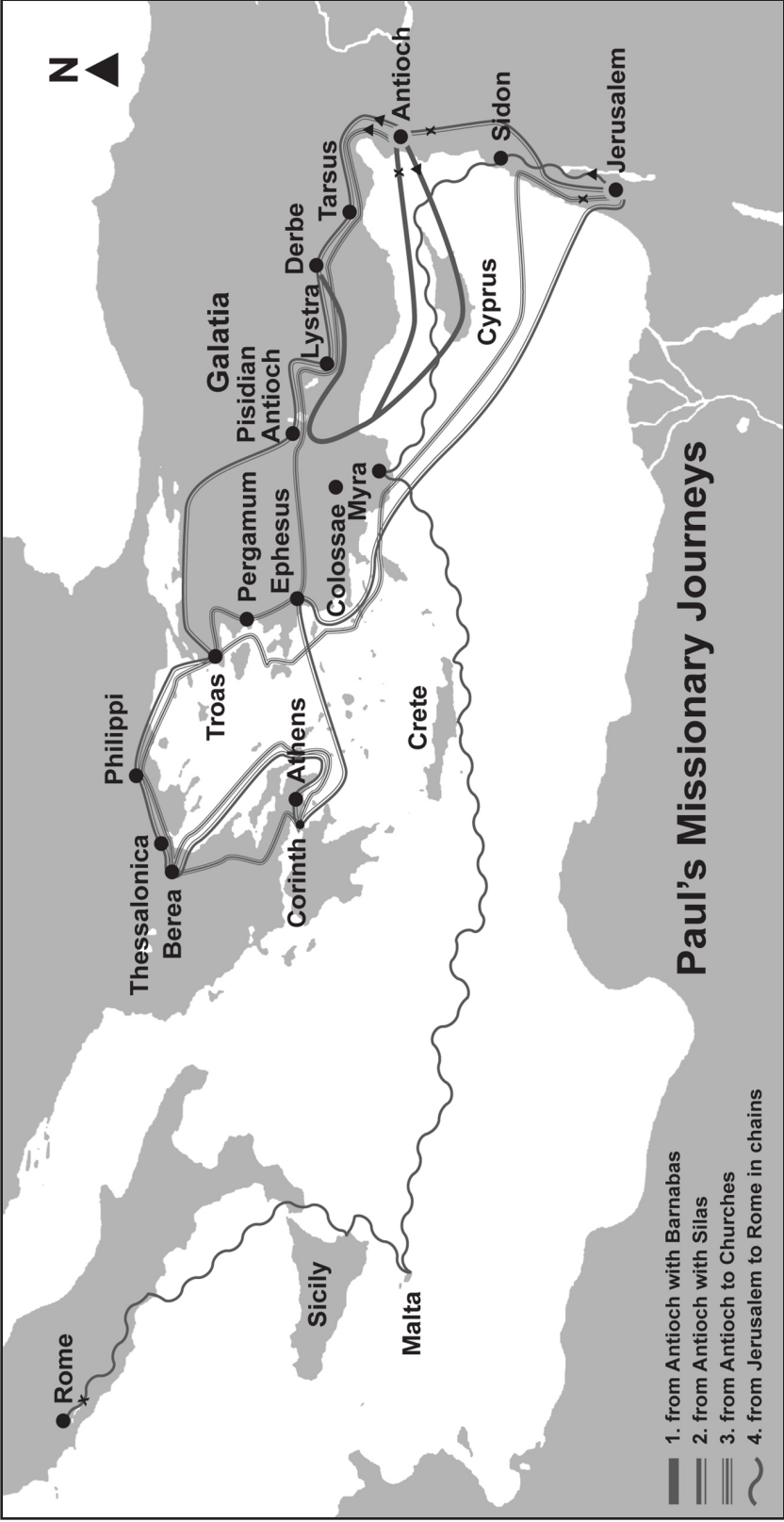
Παύλος, δούλος Ιησού Χριστού, προσκεκλημένος απόστολος, κευχωρισμένος διά το ευαγγέλιον του Θεού, - Προς Ρωμαίους 1:1



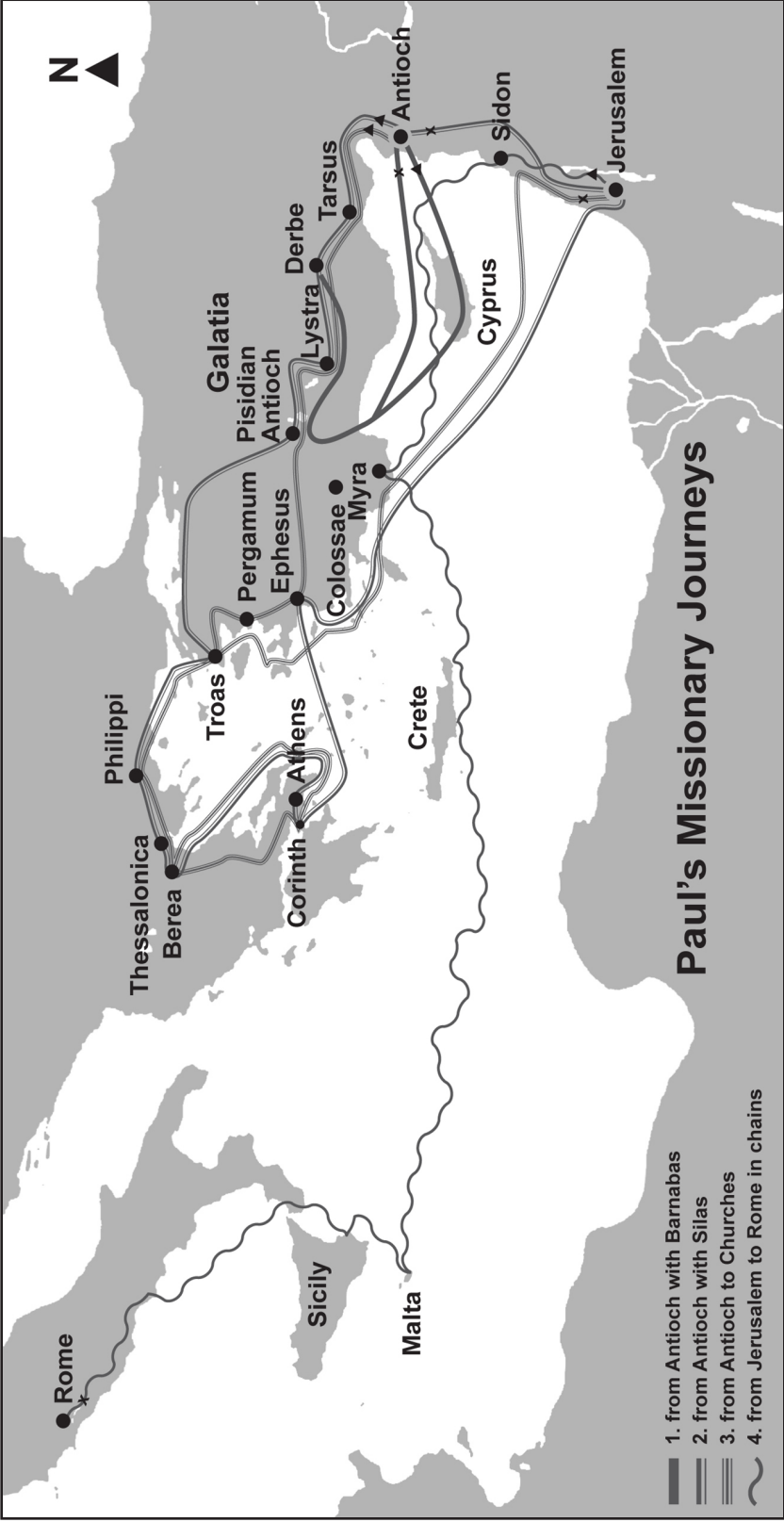
- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

## Paul's Missionary Journeys

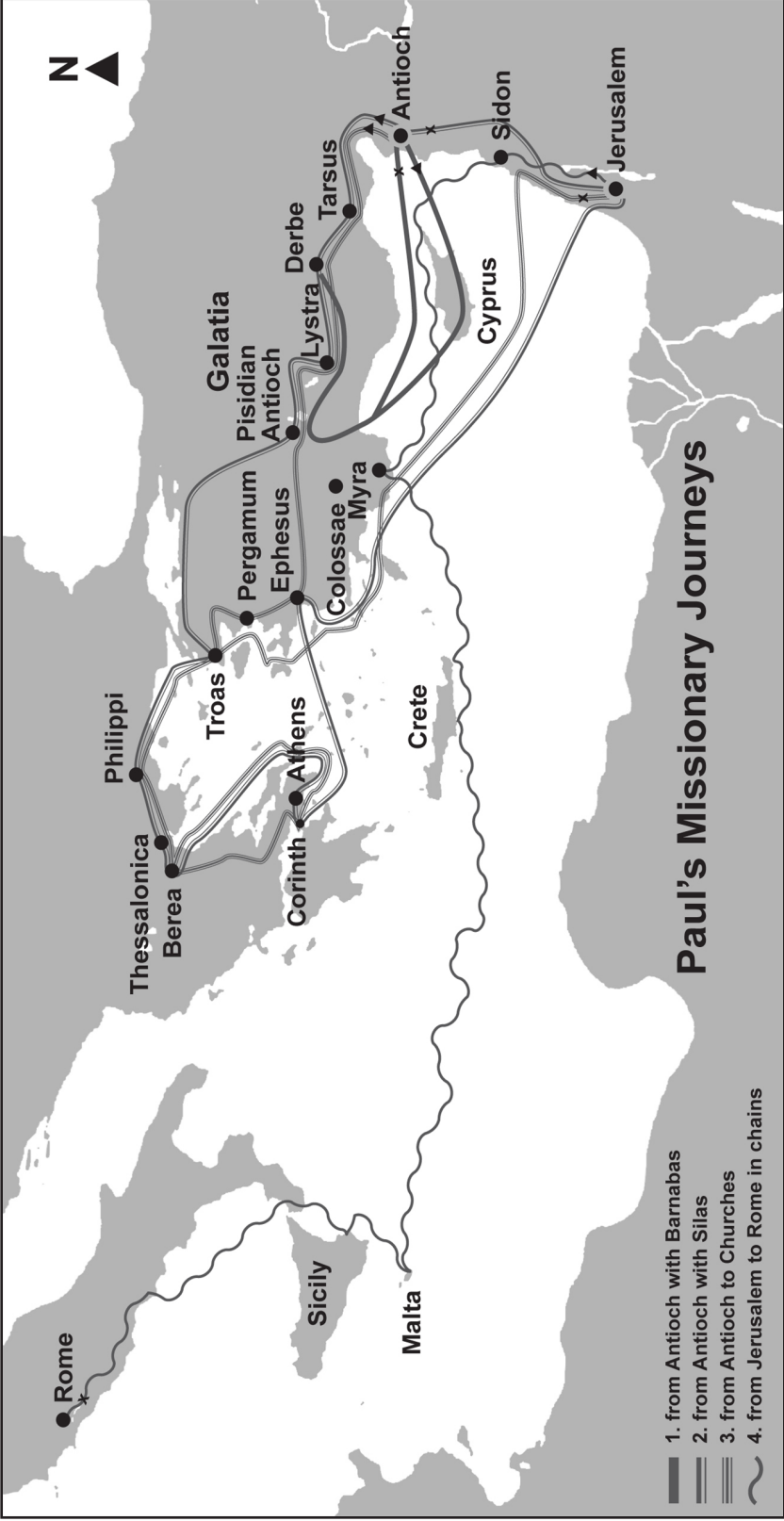
પ્રેરિત થવા સારુ તેડાયેલો અને ઈશ્વરની સુવાર્તા માટે અલગ કરાયેલો ઈશુ ખ્રિસ્તનો સેવક પાઉલ. - રોમનોને પત્ર ૧:૧



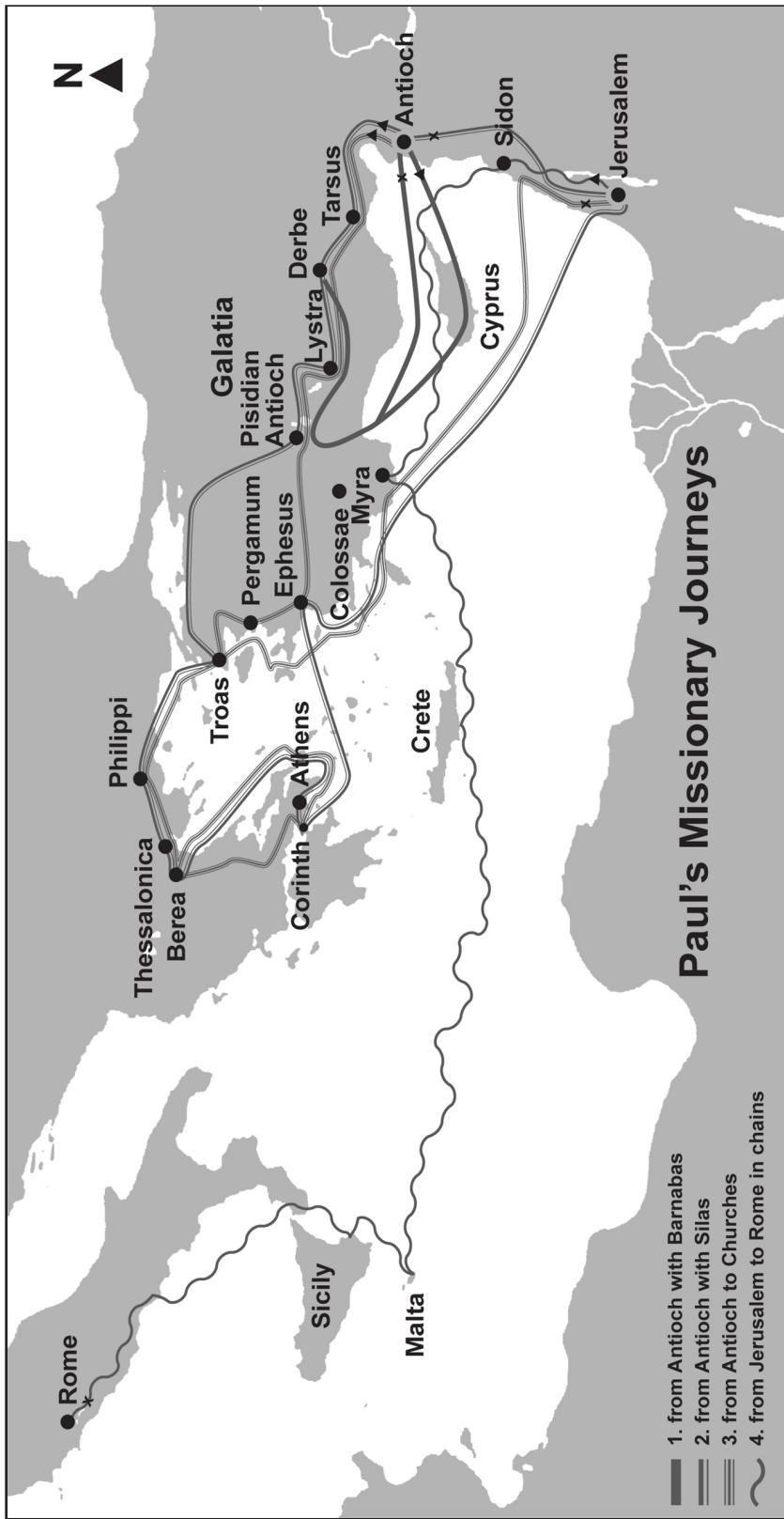
*Paul, yon sèvitè-atache nèt a Jèsus Kri, aple kòm apot mete apa pou bòn nouvé! Bondye a, - Ròm 1:1*



Bulus, bawan Kiristi Yesu, kirayaye don ya zama manzo, keɓaɓɓe kuma domin bisharar Allah. - Romawa 1:1

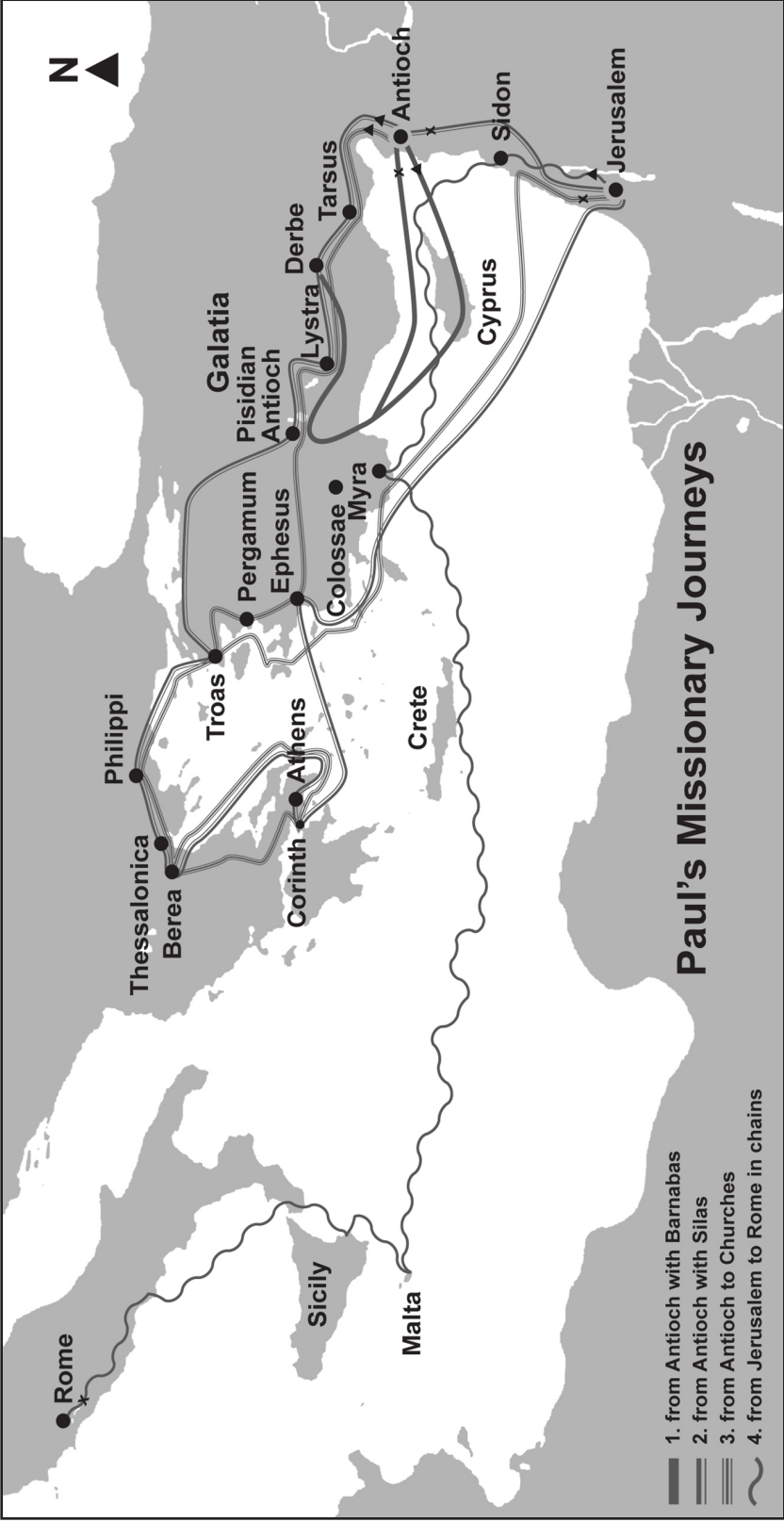


NA Paulo, na ke kauwa a Iesu Kristo i waea i Iunaolelo, a i hookaa waleia hoi no ka euanelo a ke Akua, - Roma 1:1

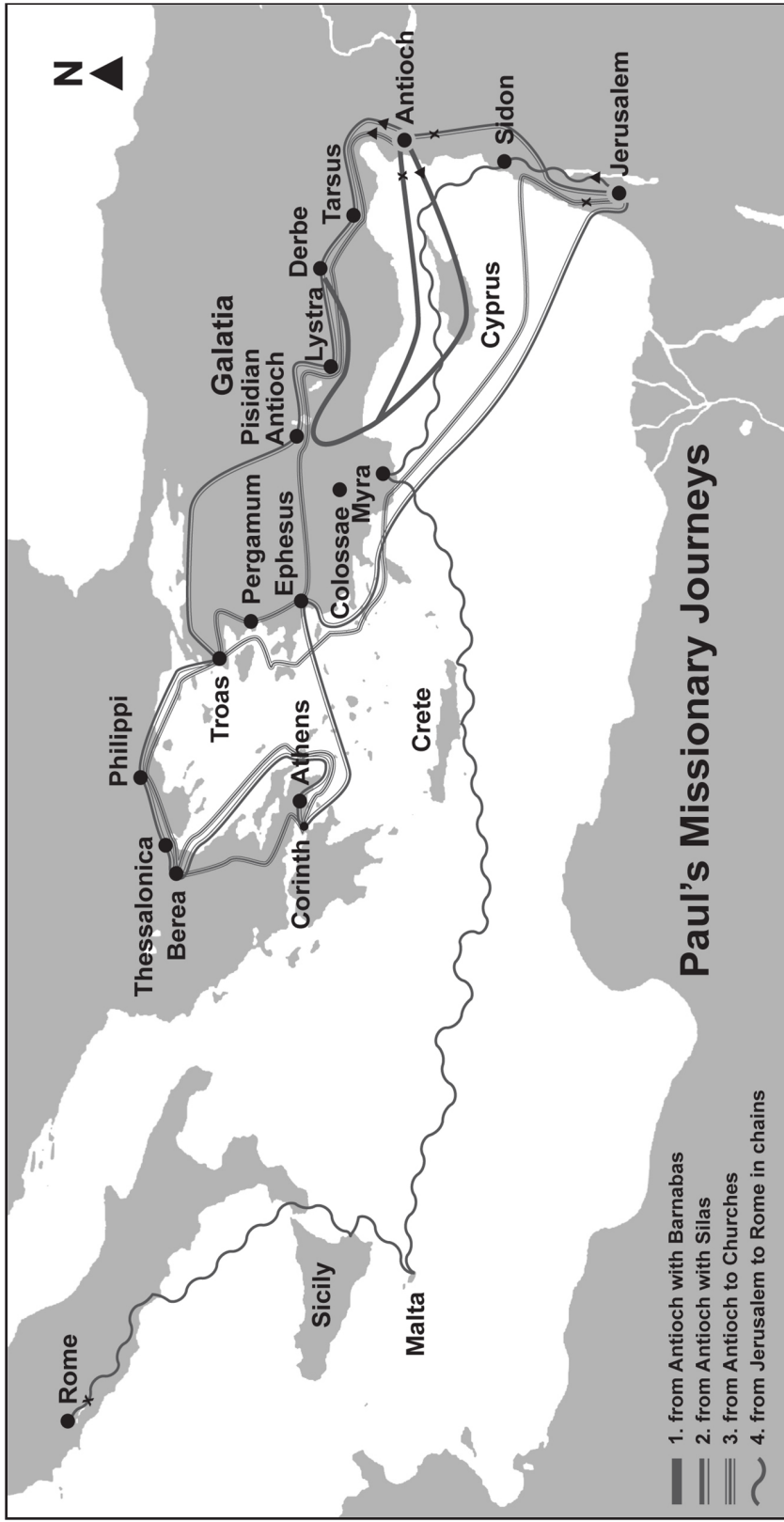


פולוס עבד ישוע המשיח מקרא לודיות שליוח ונברל לבשורתה אלהים : - (אֶלְקִירוֹמִיִּים 1:1)



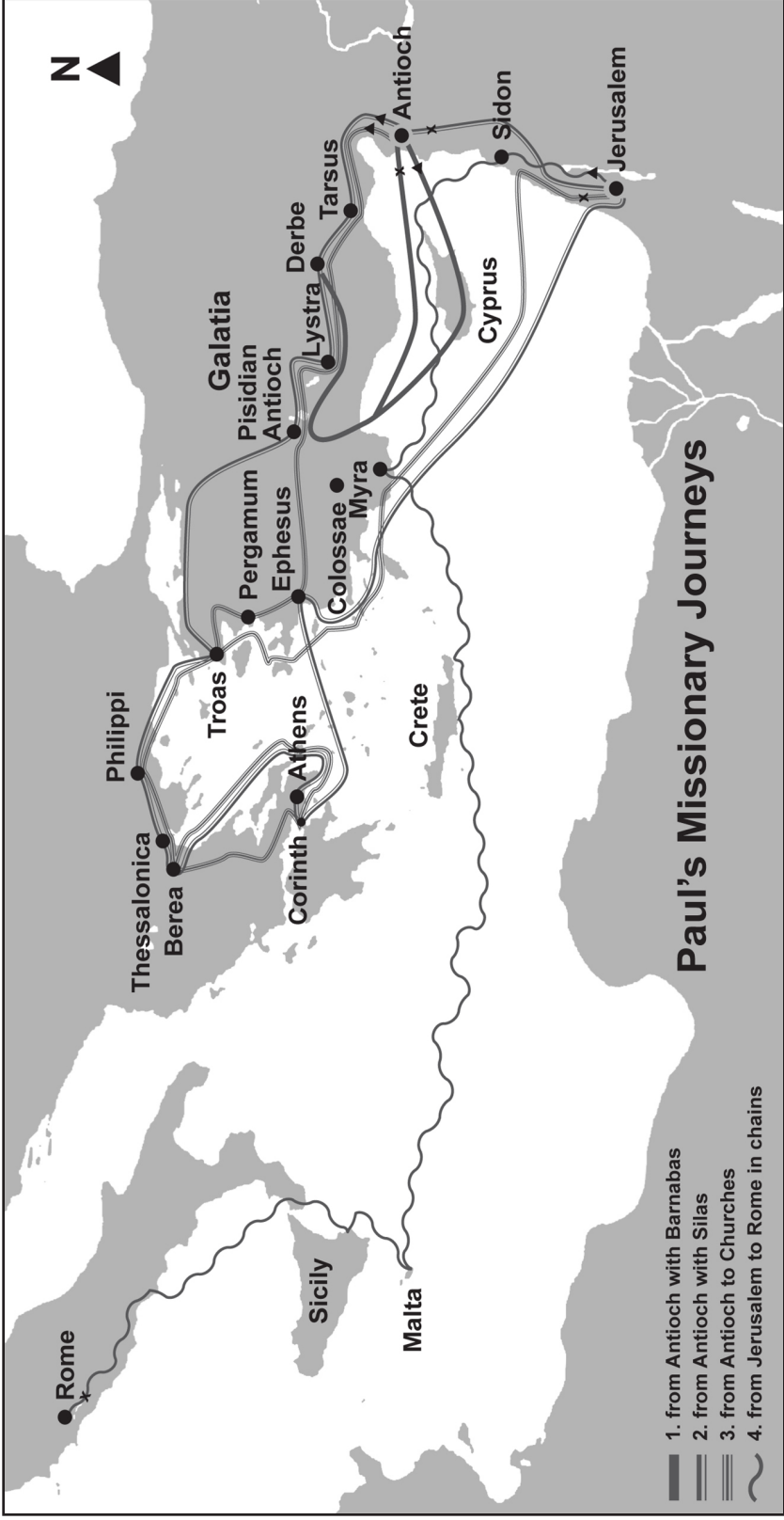


यह पत्र पैलॉस की ओर से है, जो मसीह येशु के लिए, जिसका आगमन एक प्रेरित के रूप में हुआ तथा जो परमेश्वर के उस ईश्वरीय सुसमाचार के लिए अलग किया गया है, - रोमियों 1:1



## Paul's Missionary Journeys

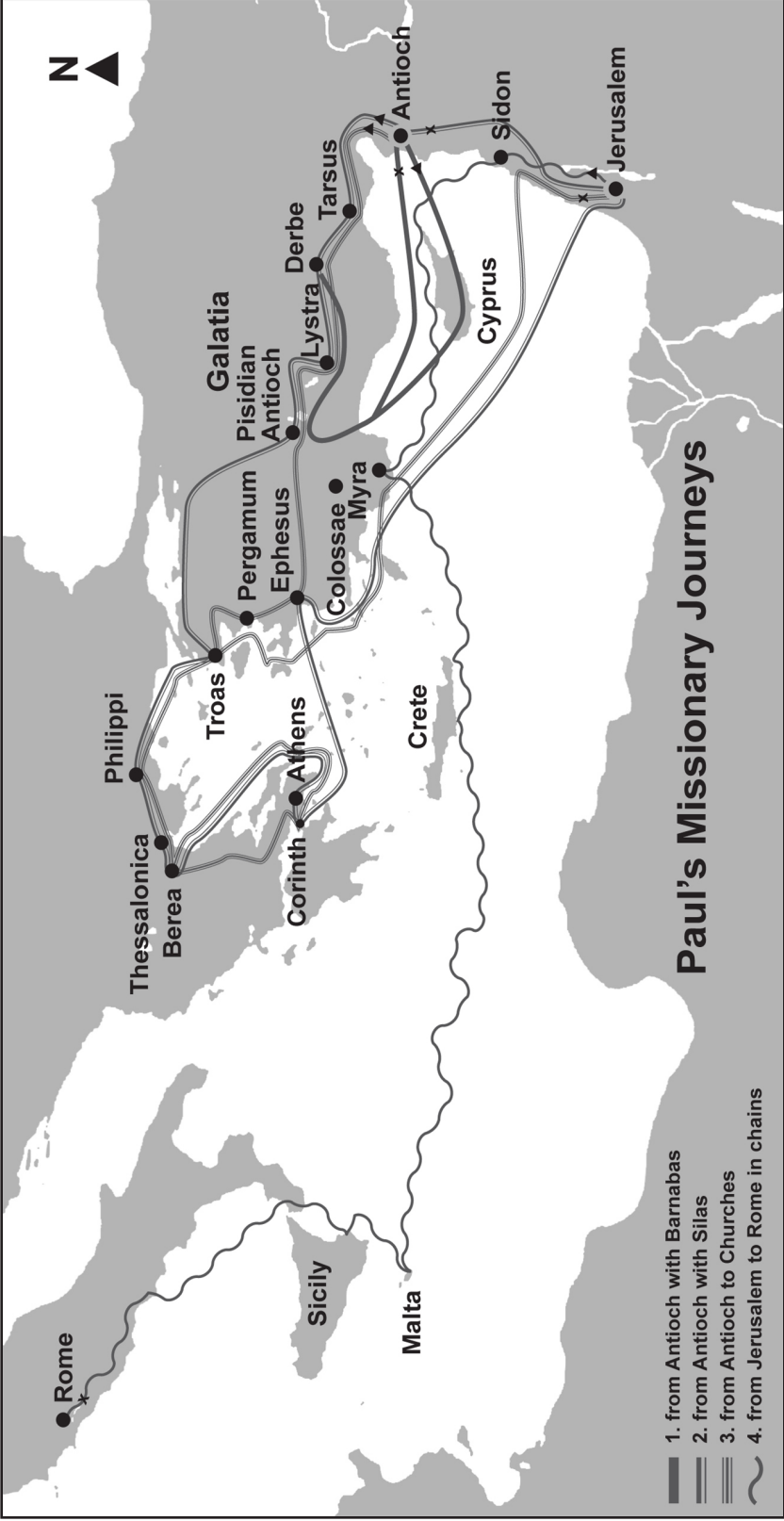
Pál, Jézus Krisztusnak szolgája, elhívott apostol, elválasztva Isten evangéliomának hirdetésére. - Rómaiakhoz 1.1



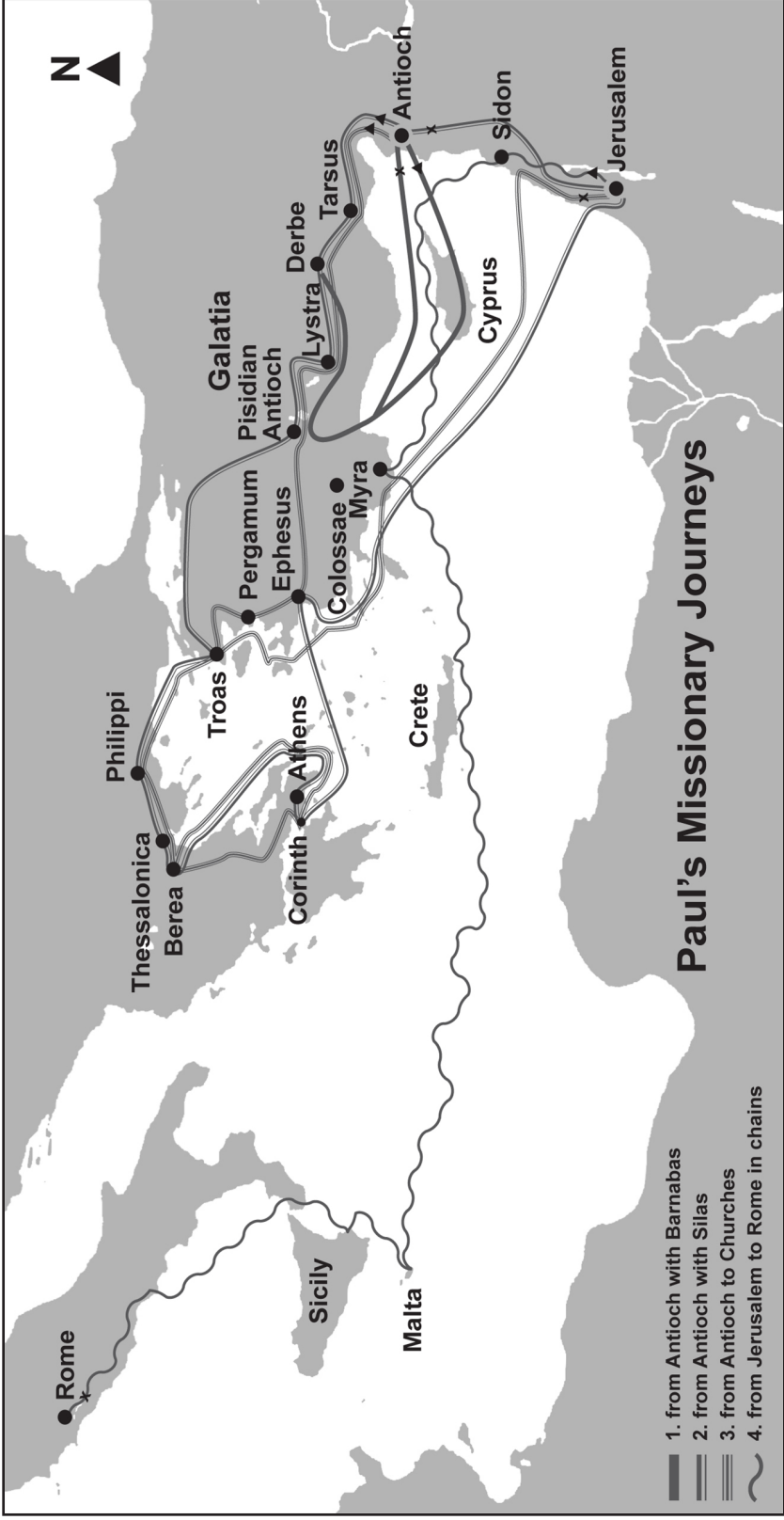
## Paul's Missionary Journeys

- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

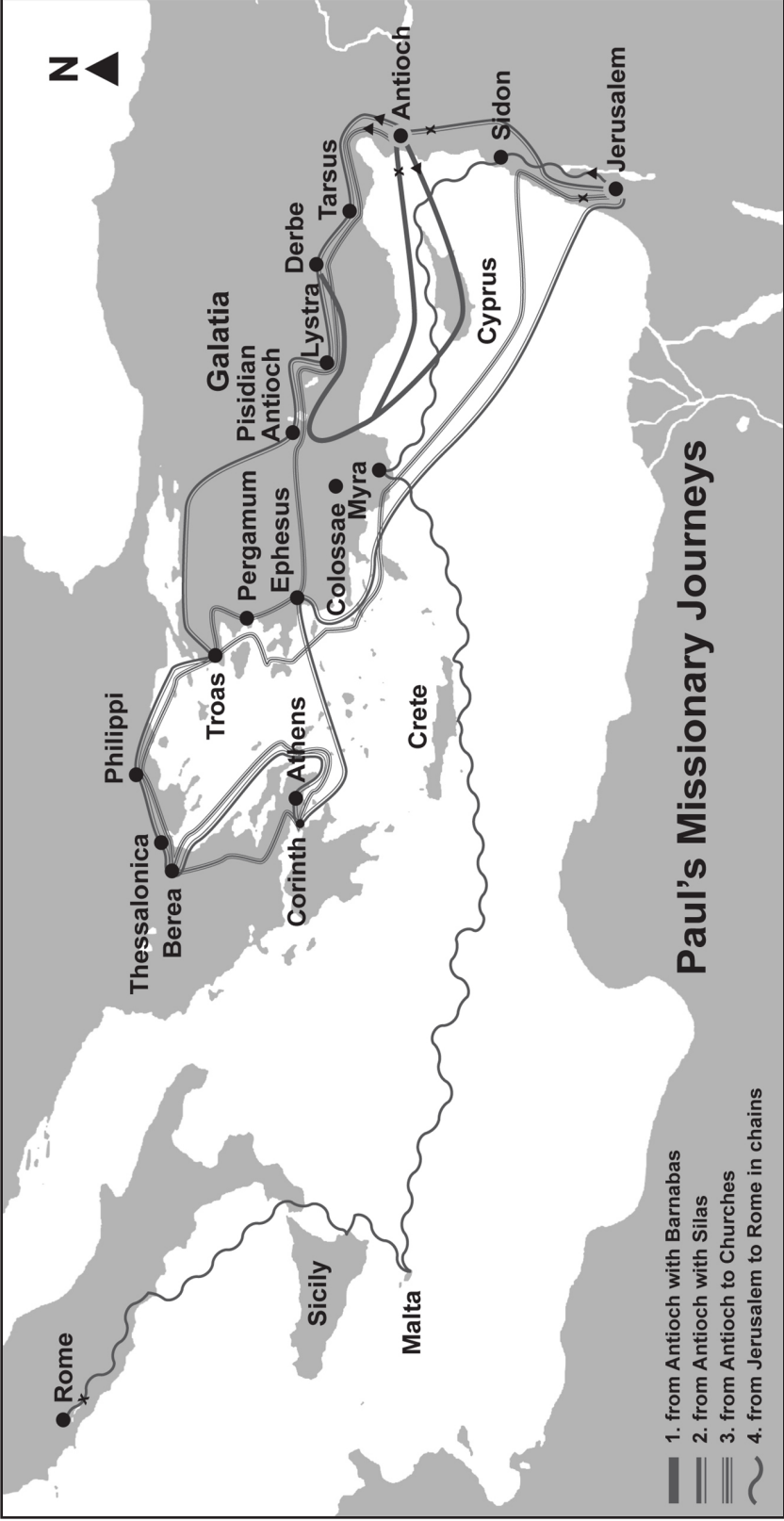
Pol, odibo Kraist Jisos, onye Chineke kporo ka o buru onyeozu ya na onye o kewaputara ka o zisaa ozioma ya. - Ndi Rom 1:1



*Ni Pablo, maysa nga adipen ni Jesu-Cristo, naayaban nga agbalin nga apostol, ken nailasin para iti ebanghelio ti Dios. - Roma 1:1*

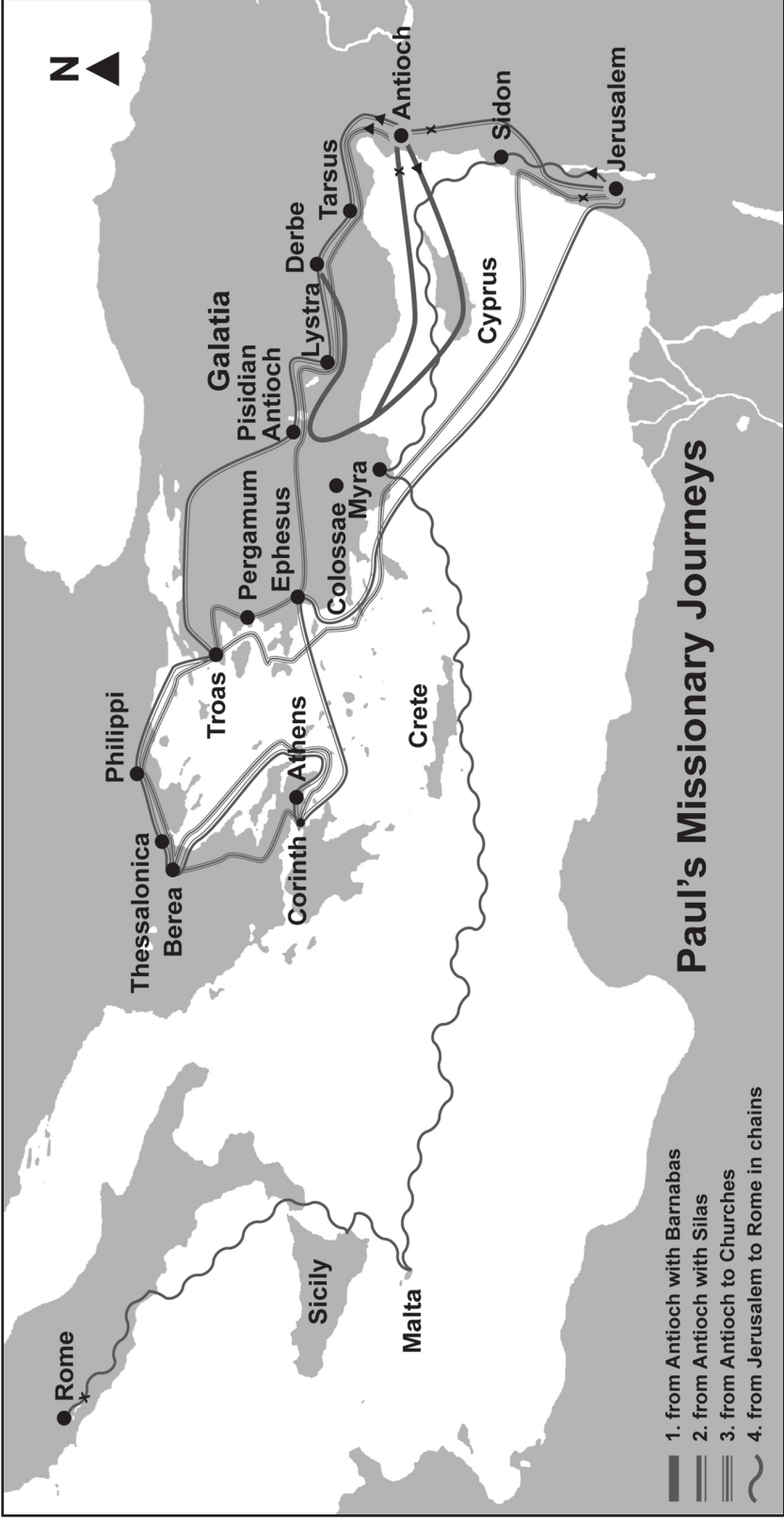


Saudara-saudara sekalian di Roma yang dikasihi Allah dan yang sudah dipanggil oleh Allah untuk menjadi umat-Nya.  
 Allah sudah memilih dan mengangkat saya khusus untuk memberitakan Kabar Baik dari Allah. - Roma 1:1

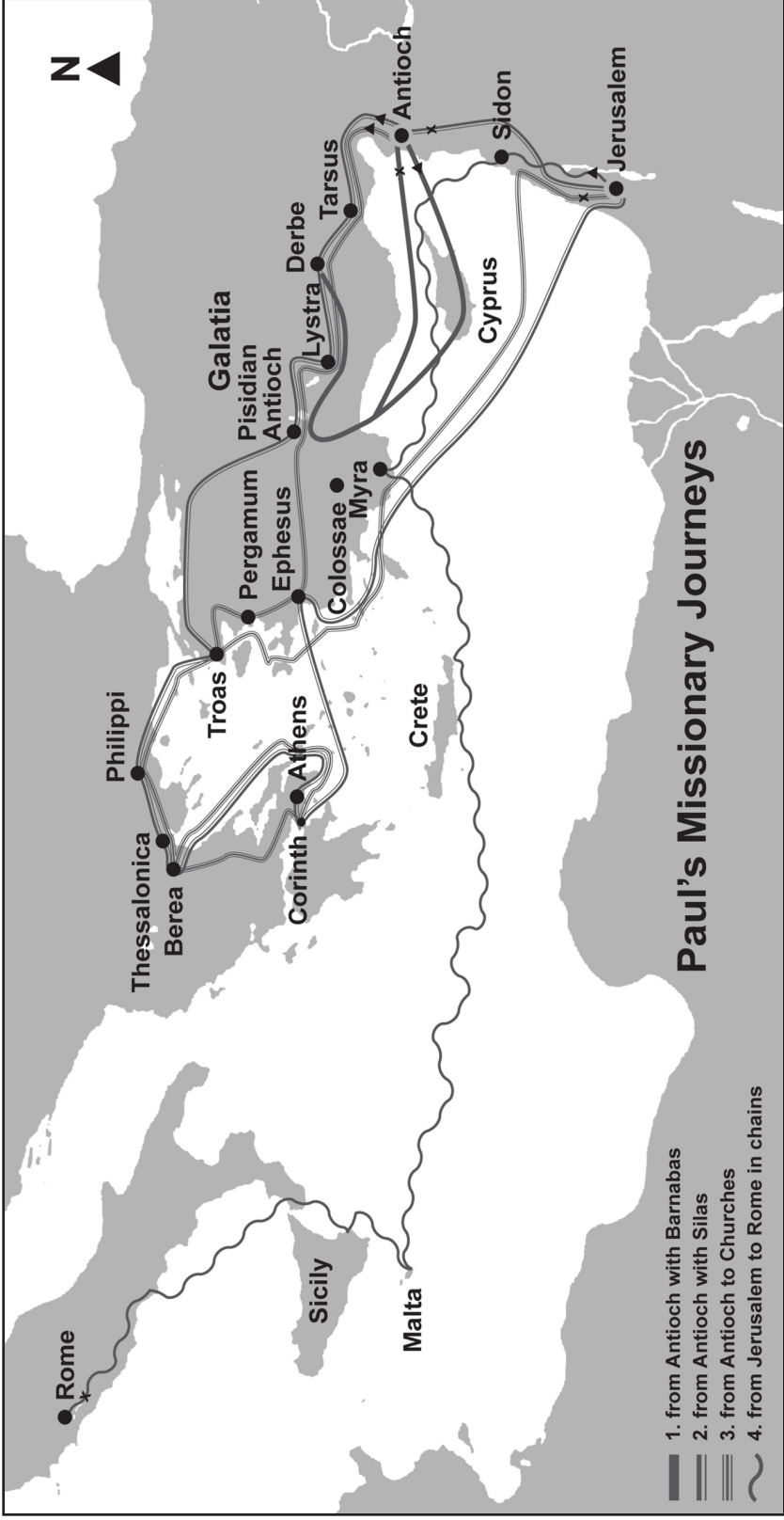


## Paul's Missionary Journeys

Paolo, servo di Cristo Gesù, apostolo per vocazione, prescelto per annunciare il vangelo di Dio, - Romani 1:1



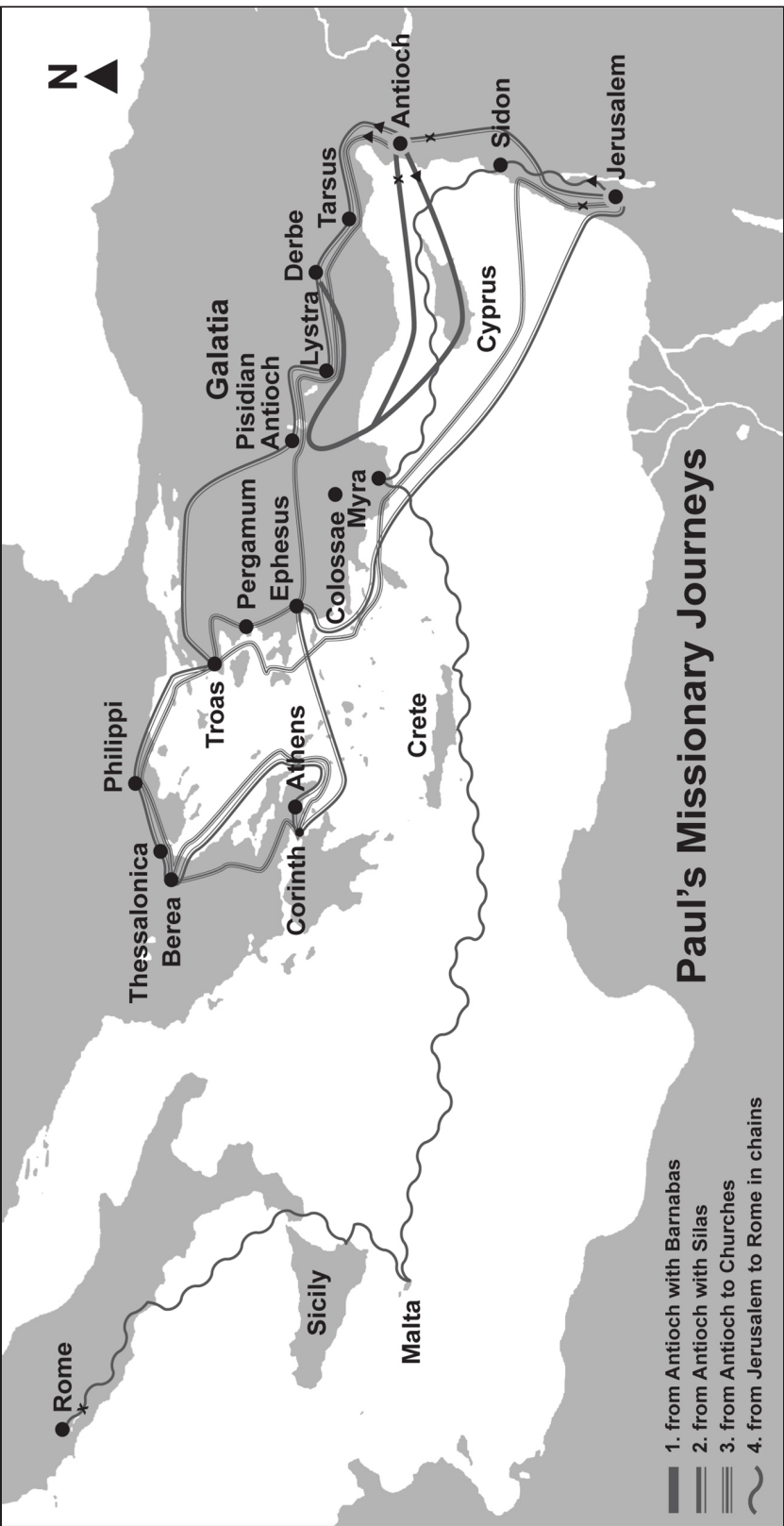
キリスト・イエスの僕、神の福音のために選ばれたれ、召されて使徒となったパウロから  
 ・ローマ人への手紙 1:1



Hagi nagra Polli'na, Krai's Jisasi kazokzo eri'za ne'mo'ha, Anumzamo aposol eri'za erio huno hulahmprinanteno, Knare Musenke'a huama hanugu nazeri ruotge hunantene.

- Roma 1:1

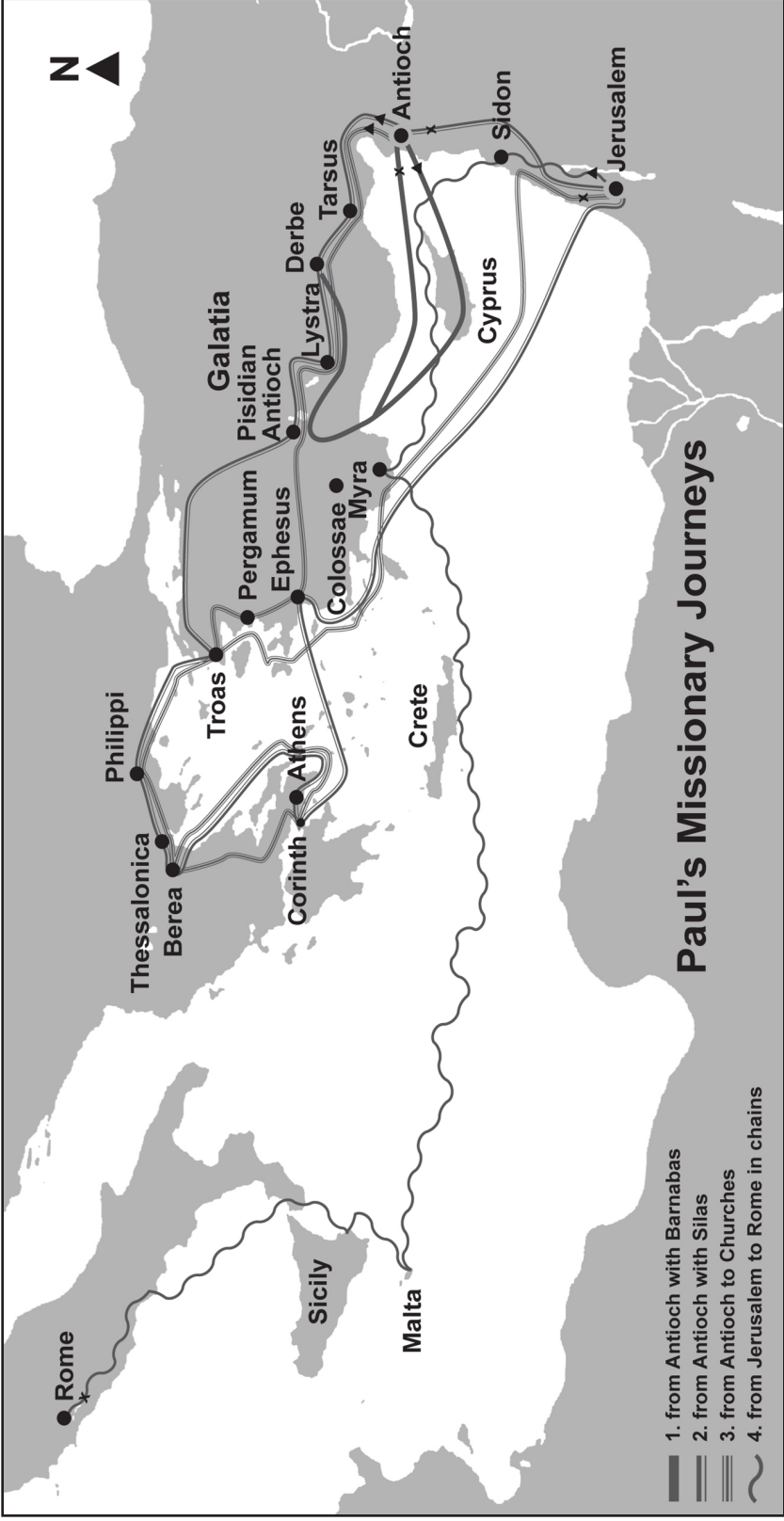




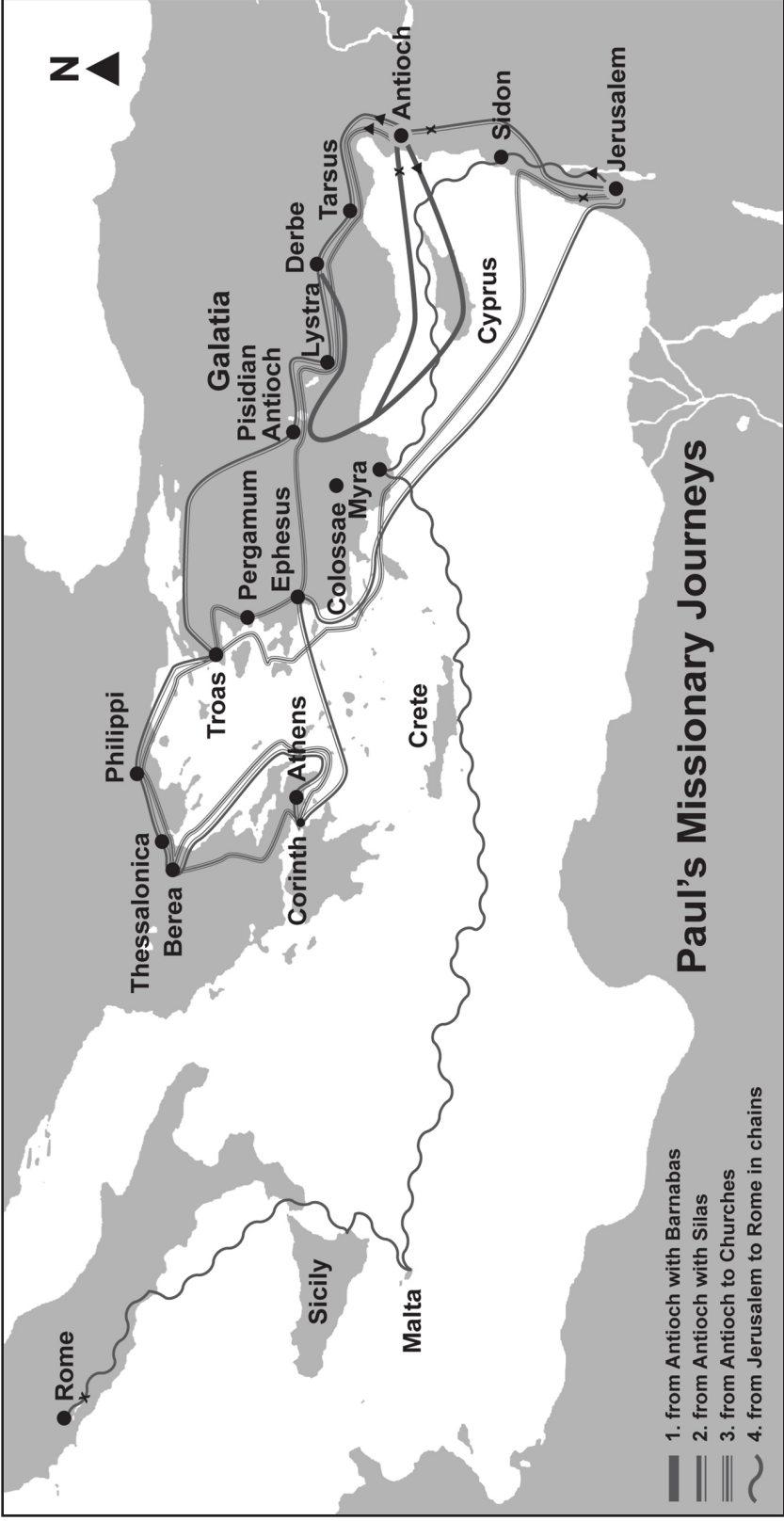
## Paul's Missionary Journeys

- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

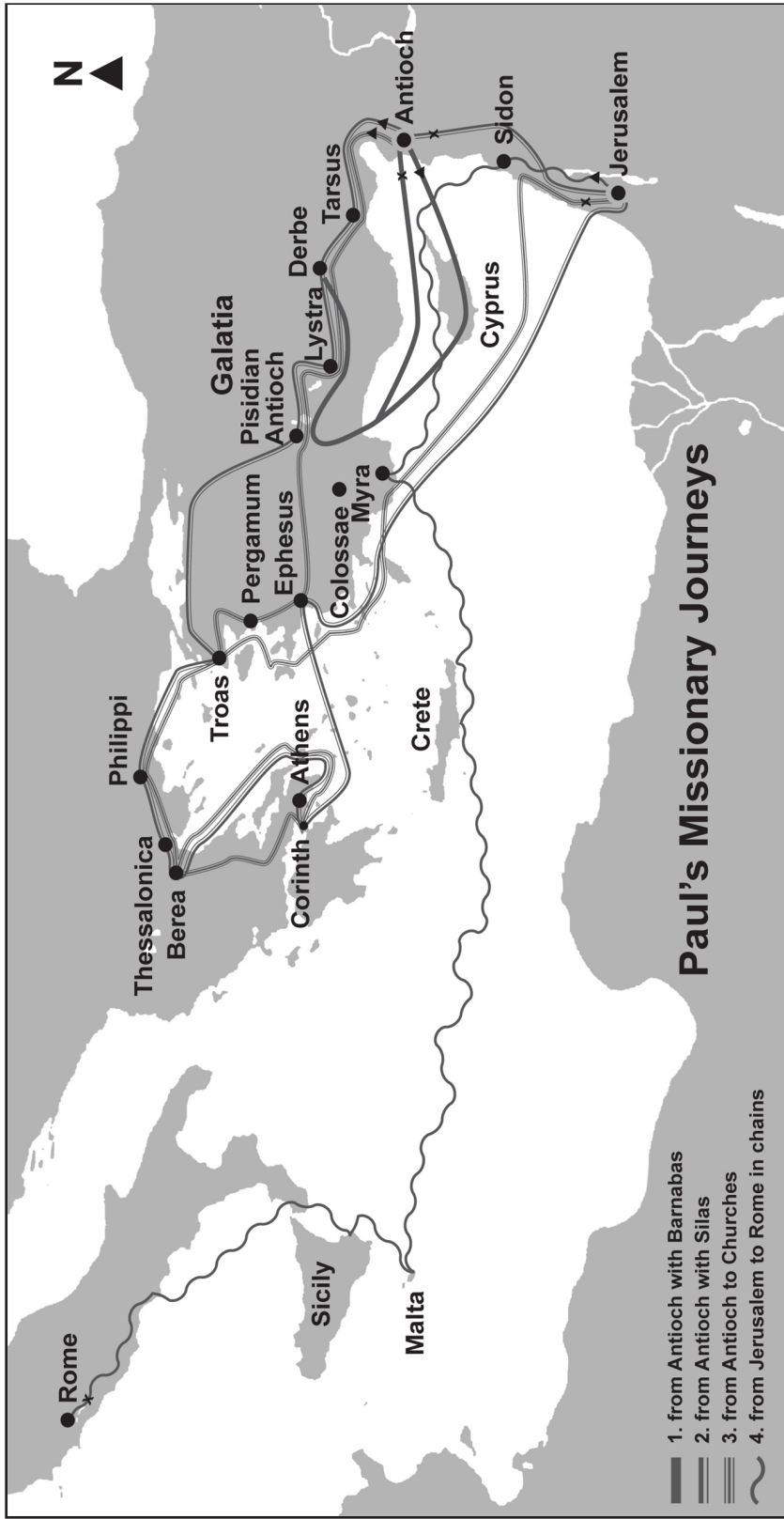
ಕ್ರಿಸ್ತ ಯೇಸುವಿನ ದಾಸನೂ ಅಪೊಸ್ತಲನಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಕರೆಹೊಂದಿದವನೂ ದೇವರ ಸುವಾರ್ತೆಯನ್ನು ಸಾರುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕಗೊಂಡವನೂ ಆಗಿರುವ ಜೊಲಾನ ಬರೆಯುವ ಪತ್ರ. - ರೋಮಾಪುರದವರಿಗೆ 1.1



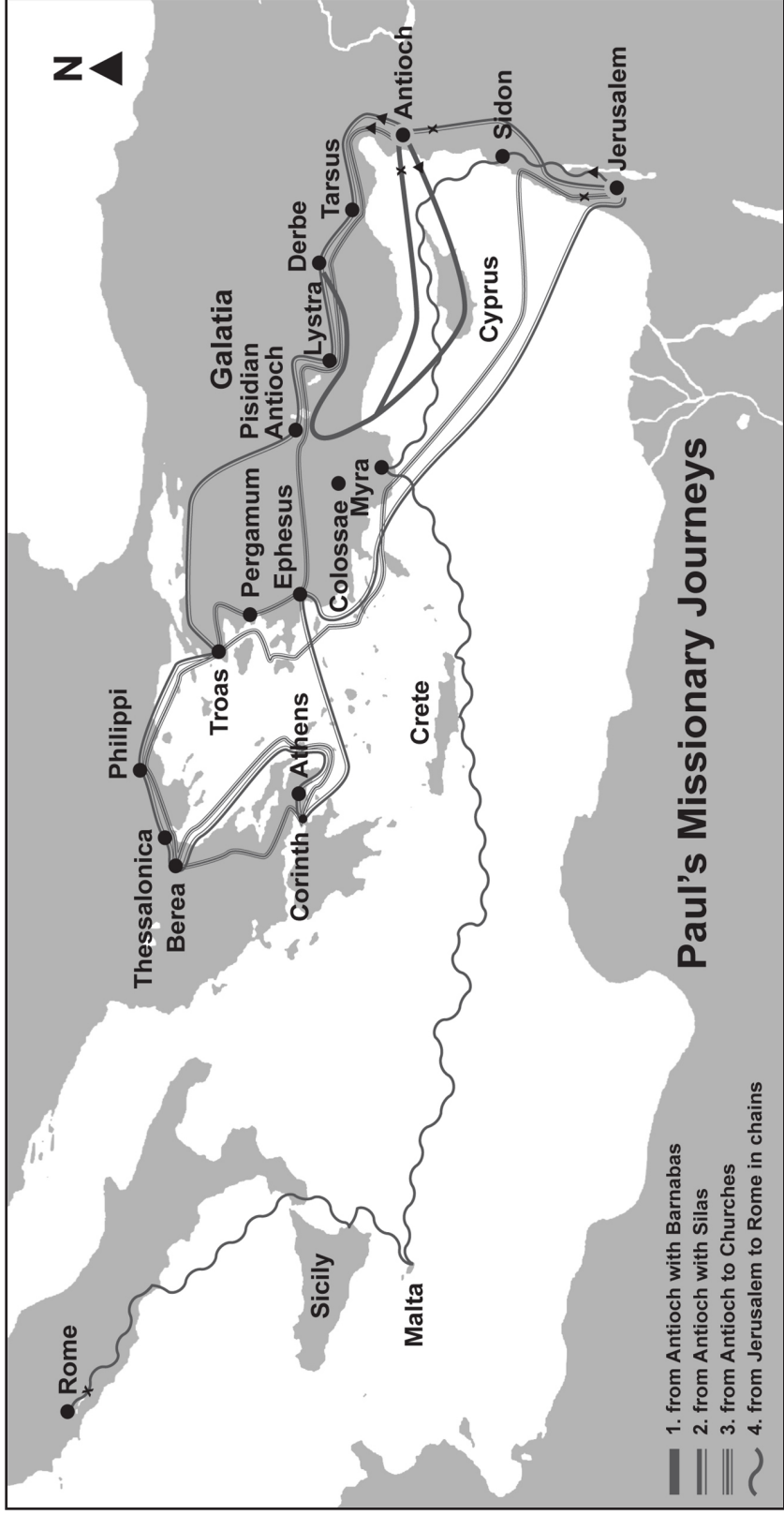
예수 그리스도의 종 바울은 사도로 부르심을 받아 하나님의 복음을 위하여 택정함을 입었으니 - 로마서 1:1



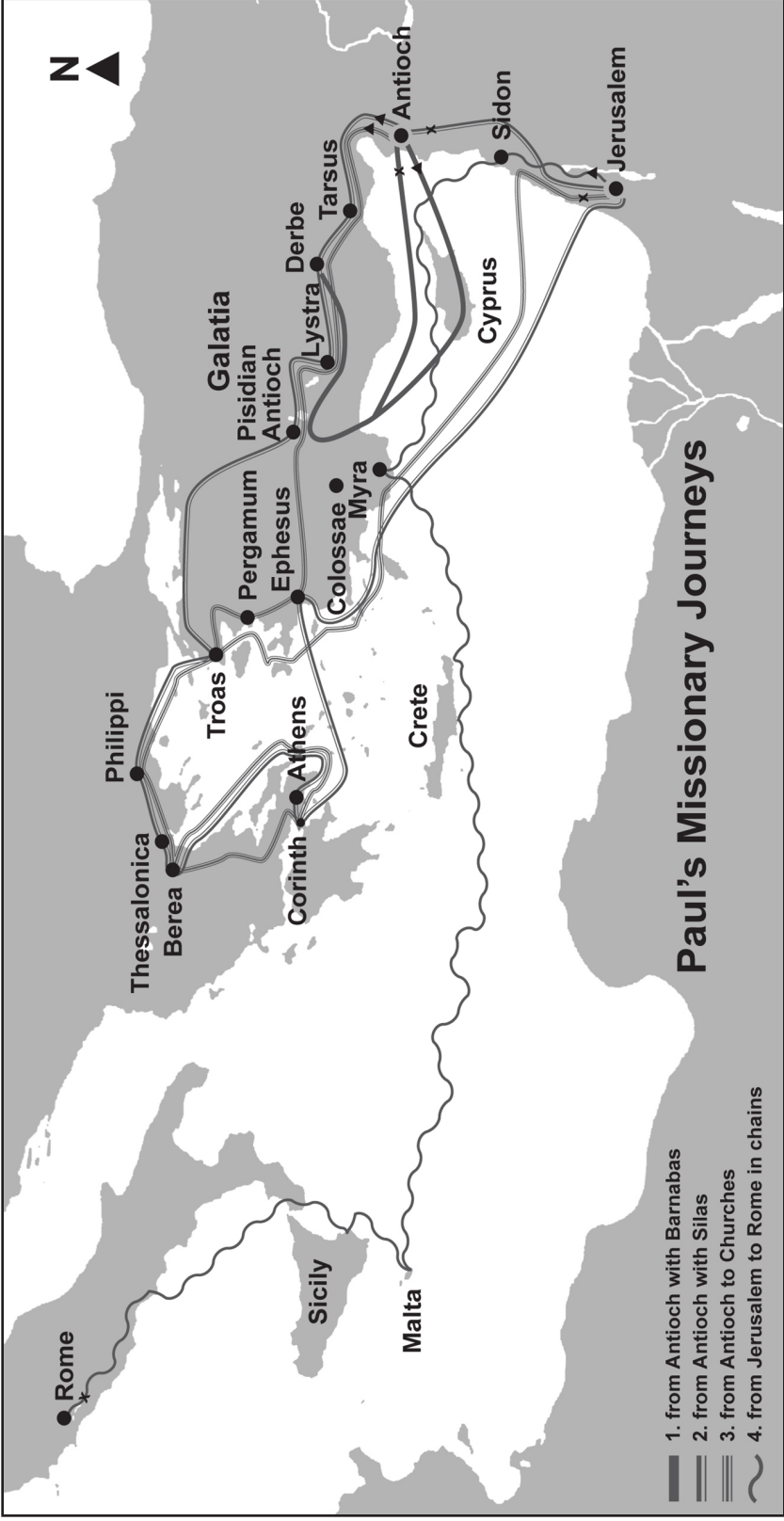
Ma sel Paul, mwet kulansap lun Christ Jesus, ac sie mwet sap su God El sulela ac pangon in fahkak Pweng Wo la. - Rome 1:1



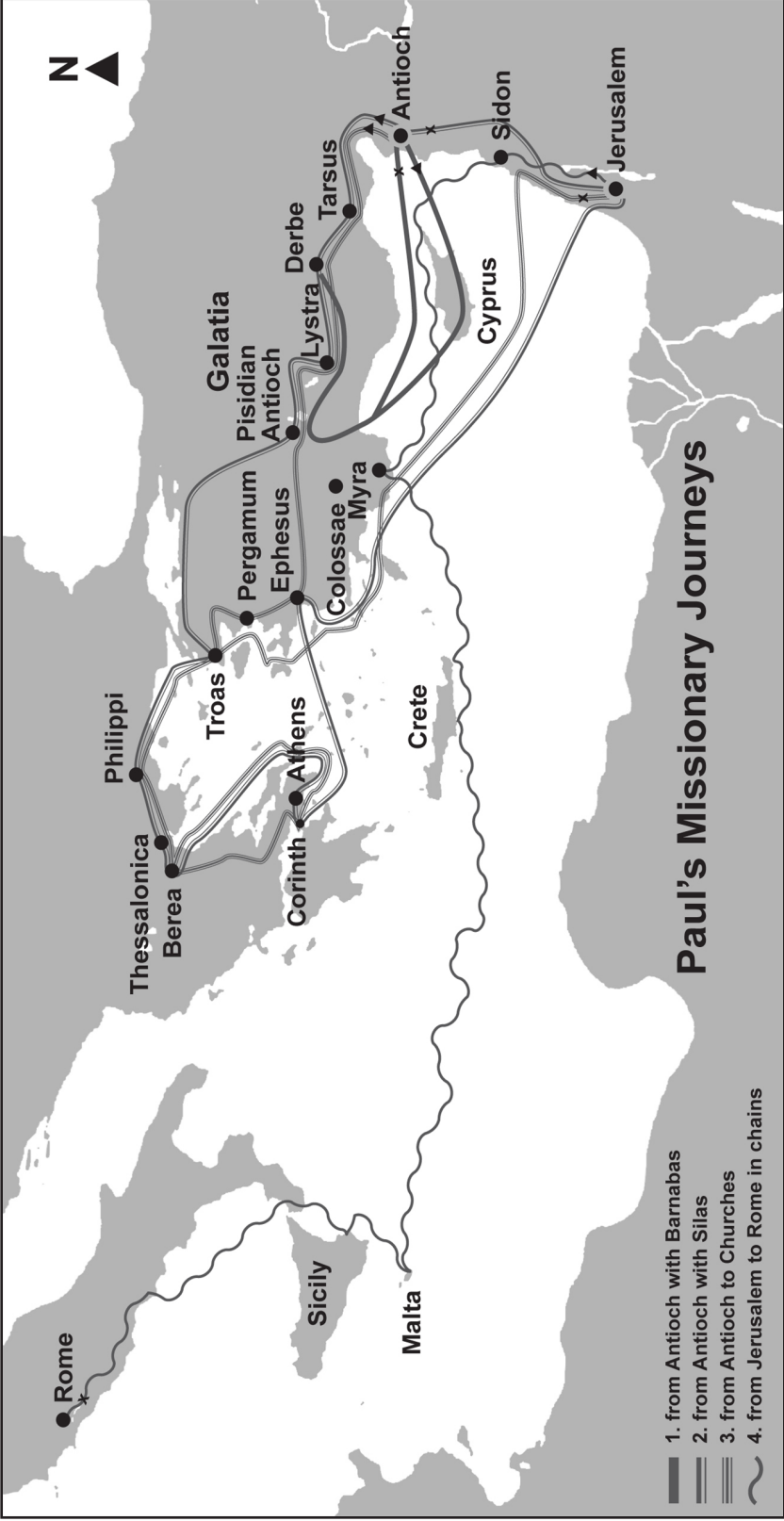
1:1 زبانی به ندهی عیسای مہسہوہ کہ خود را یک نذر دارایک باگی کرد و ہر طاقی کہ بزرگ کینانی مرگینہ کی، - بزنا 1:1



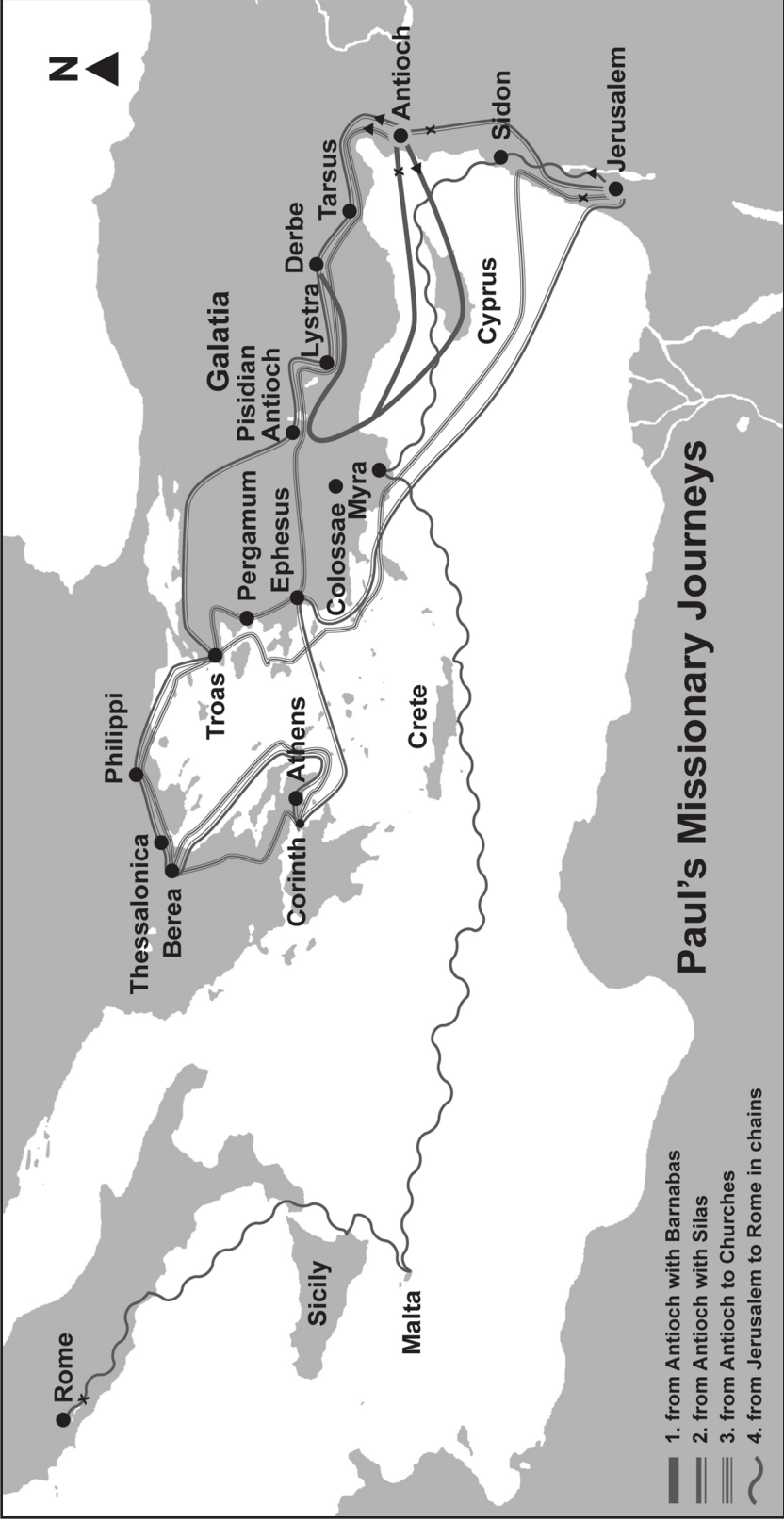
Pāvils, Jēzus Kristus kalps, aicināts par apustuli, izvēlēts, sludināt Dieva evaņģēliju, - Pāvilavēstulē Romiešiem 1:1



*Polo, mowumbu ya Yesu-Klisto, oyo abengama mpo ete azala ntoma mpe aponama mpo na kosakola Sango Malamu ya Nzambe, - Barome 1:1*

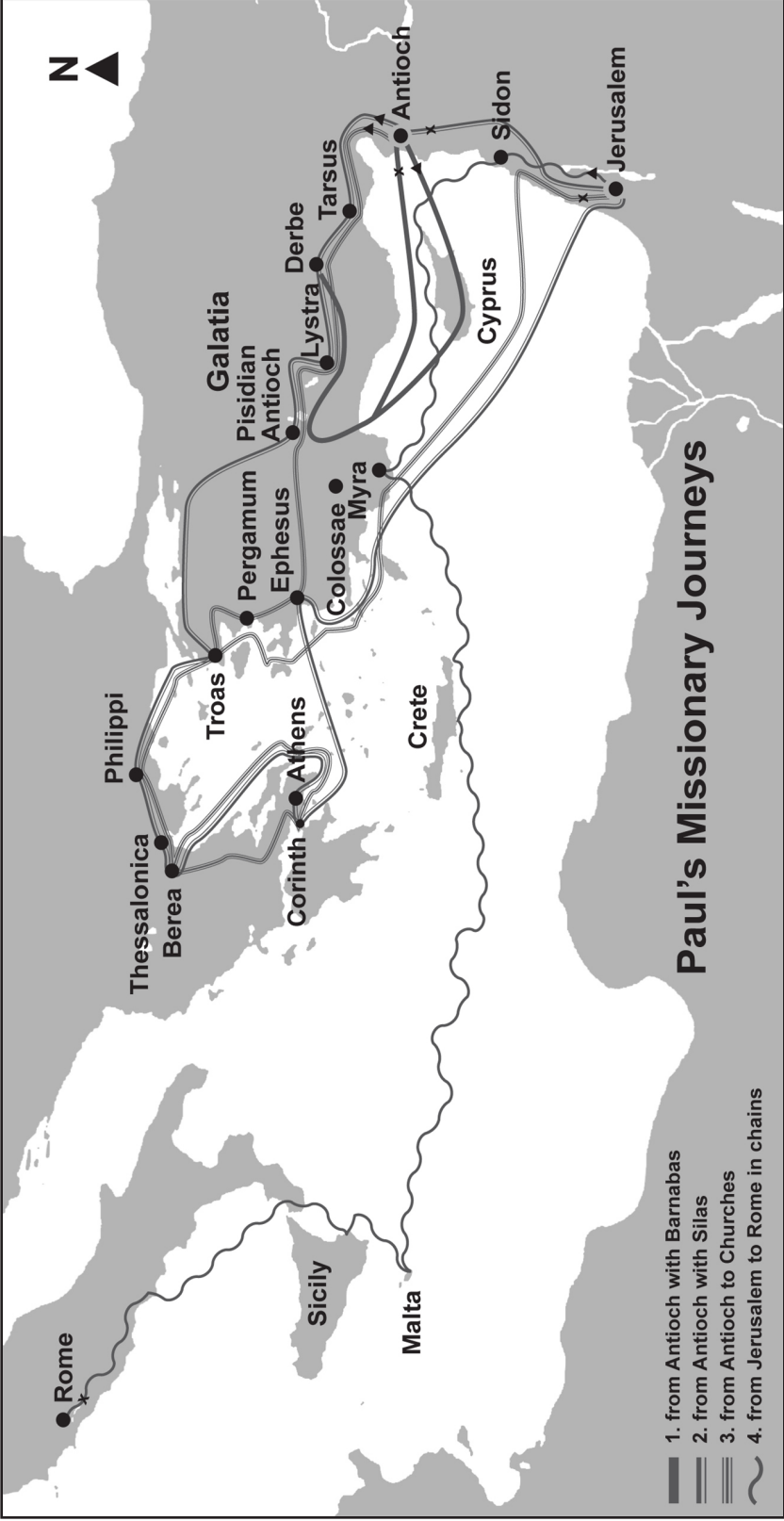


Nze Pawulo, omuuddu wa Yesu Kristo, Mukama waffe Kristo, nayitibwa okuba omutume, eyayawulibwa okubulira Enjiri ya Katonda, - Abaruumi 1:1

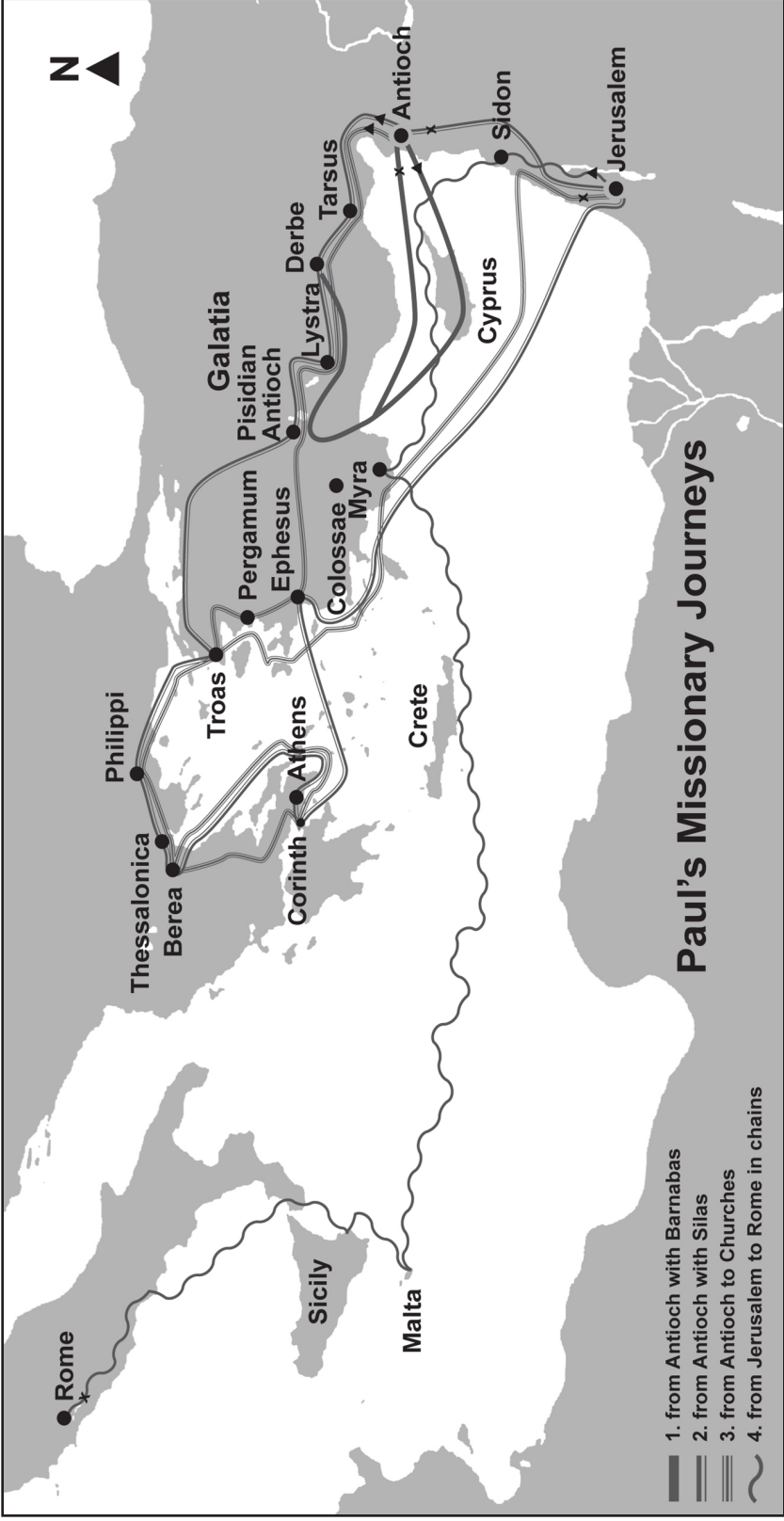


Paoly, mpanompon' i Jesosy Kristy, voantso ho Apostoly, voatokana ho amin' ny filazantsaran' Andriamanitra, - Romana 1:1



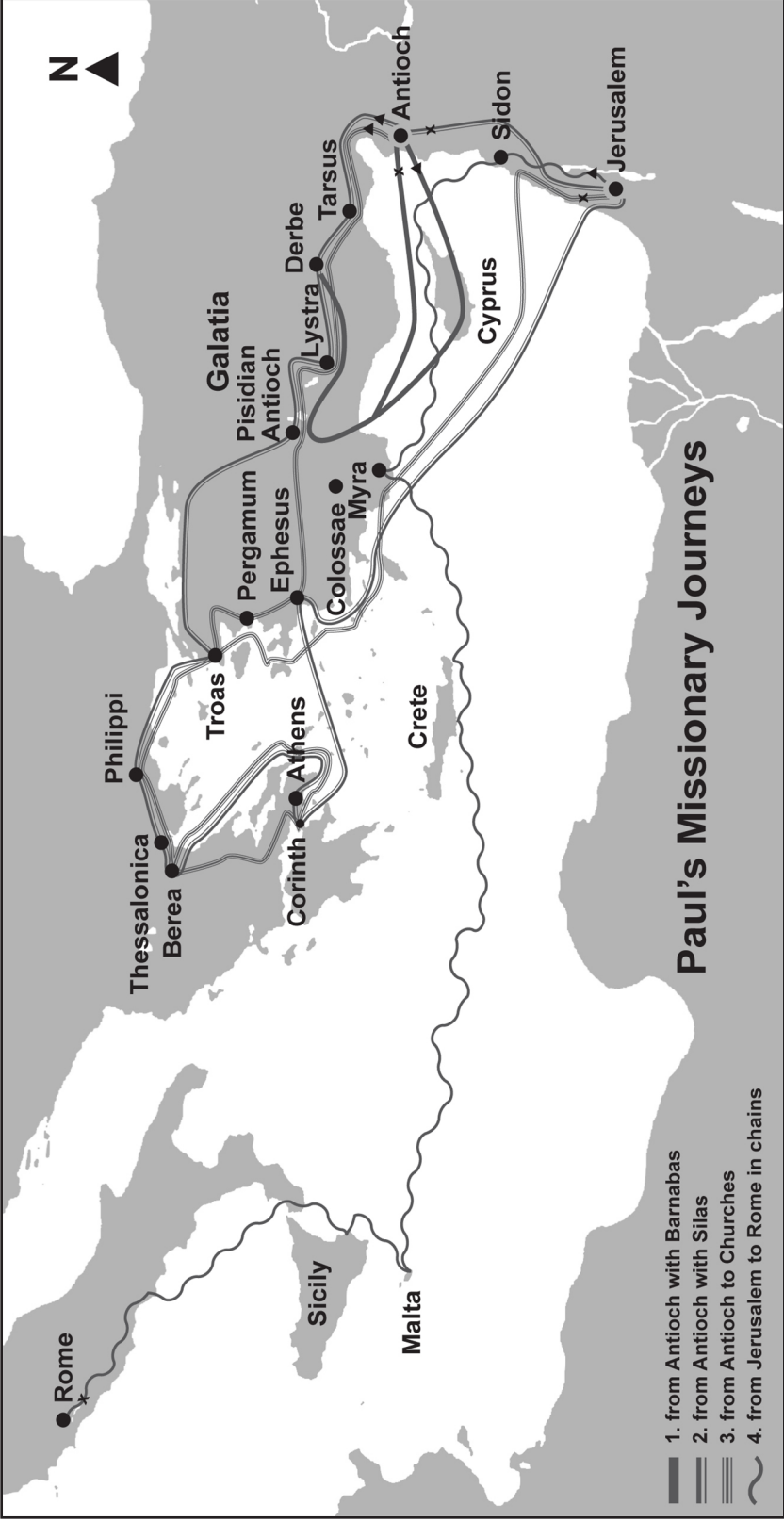


*I Paoly, fetrek'oro' lesoà Norizañey, kinanjy ho Firàheñe, navahèfe ho amity talli-soan'Añahare - Romana 1:1*

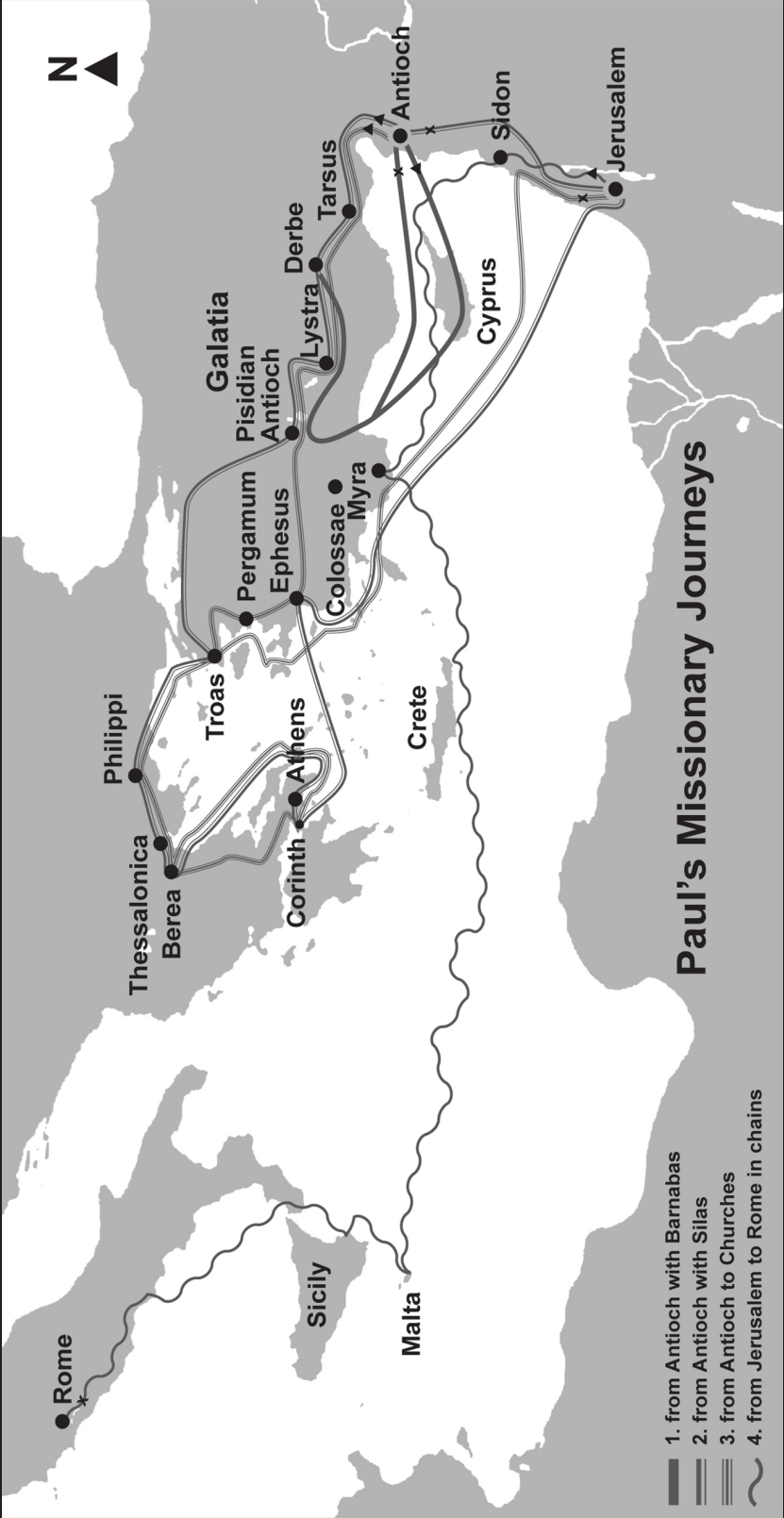


## Paul's Missionary Journeys

ക്രിസ്തുയേശുവിന്റെ ദാസനും അപ്പോസ്തലനും ഹൈവത്തിന്റെ സുവിശേഷം പ്രസംഗിക്കുന്നതിനു നിയോഗിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവനുമായ പൗലോസാണ് ഈ ചേഖരം എഴുതുന്നത്. - റോമർ 1:1



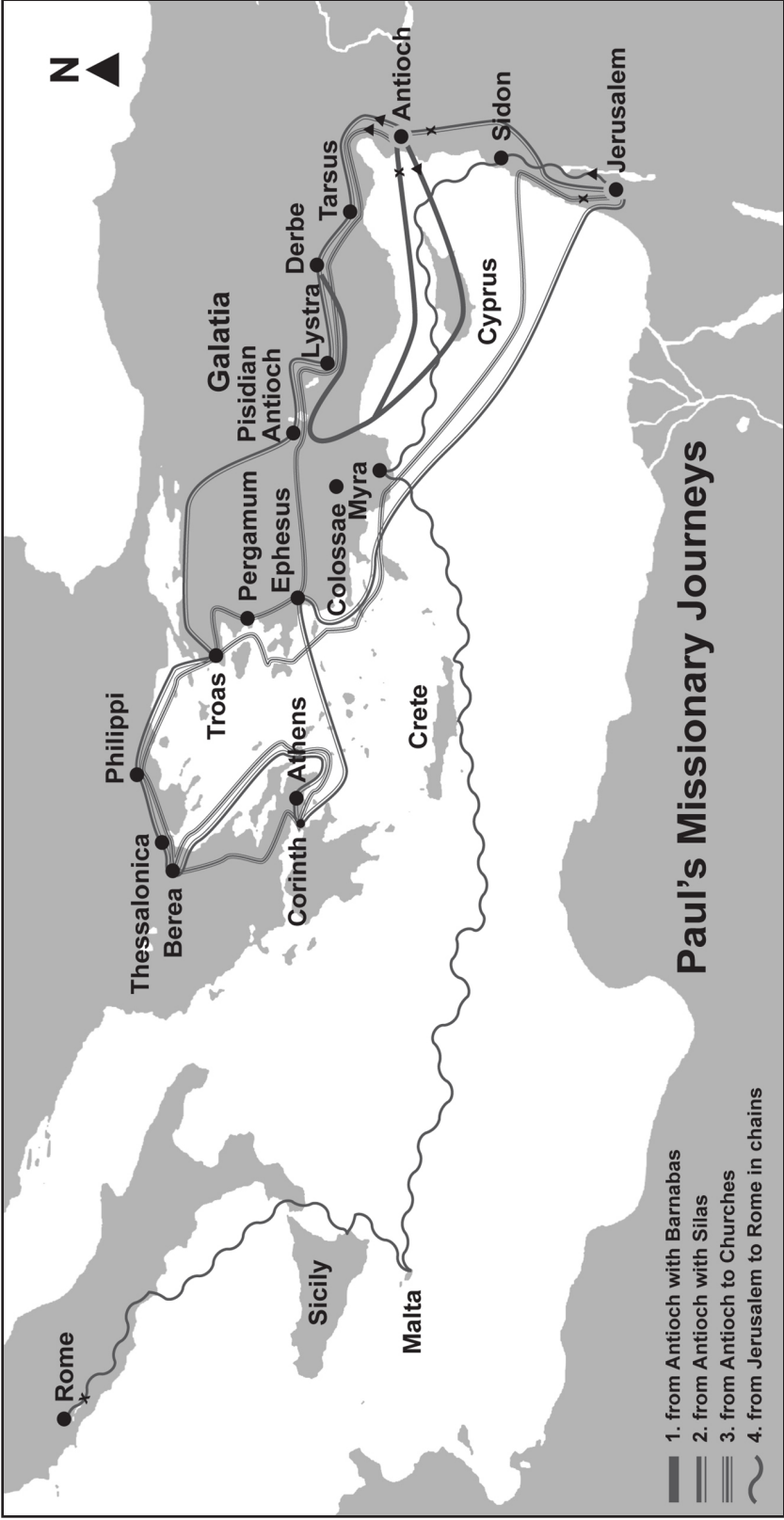
Na Paora, na te pononga a Ihu Karaiti, i karangatia hei apotora, i motuhia ki te rongopai a te Atua, - Roma 1:1



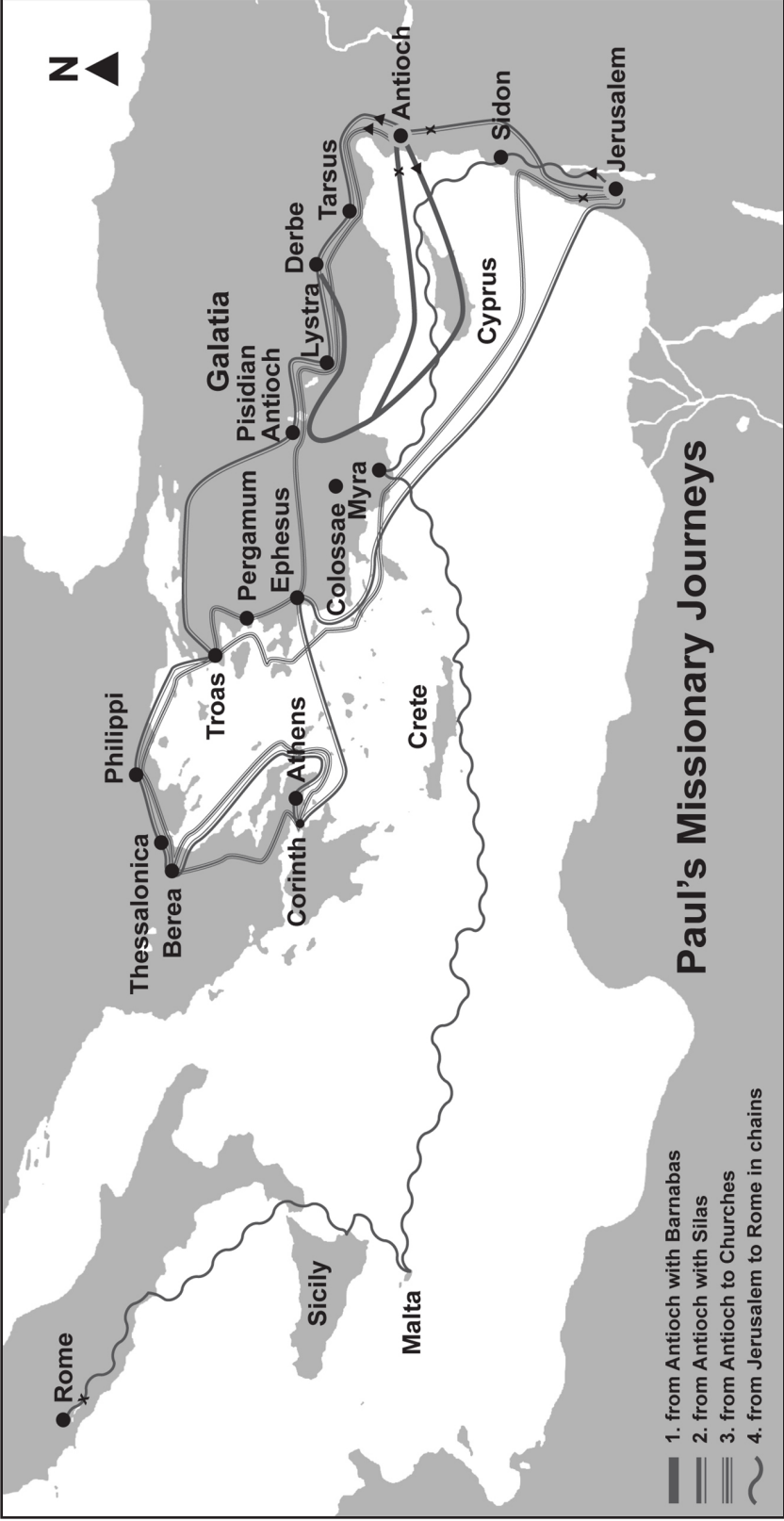
## Paul's Missionary Journeys

- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

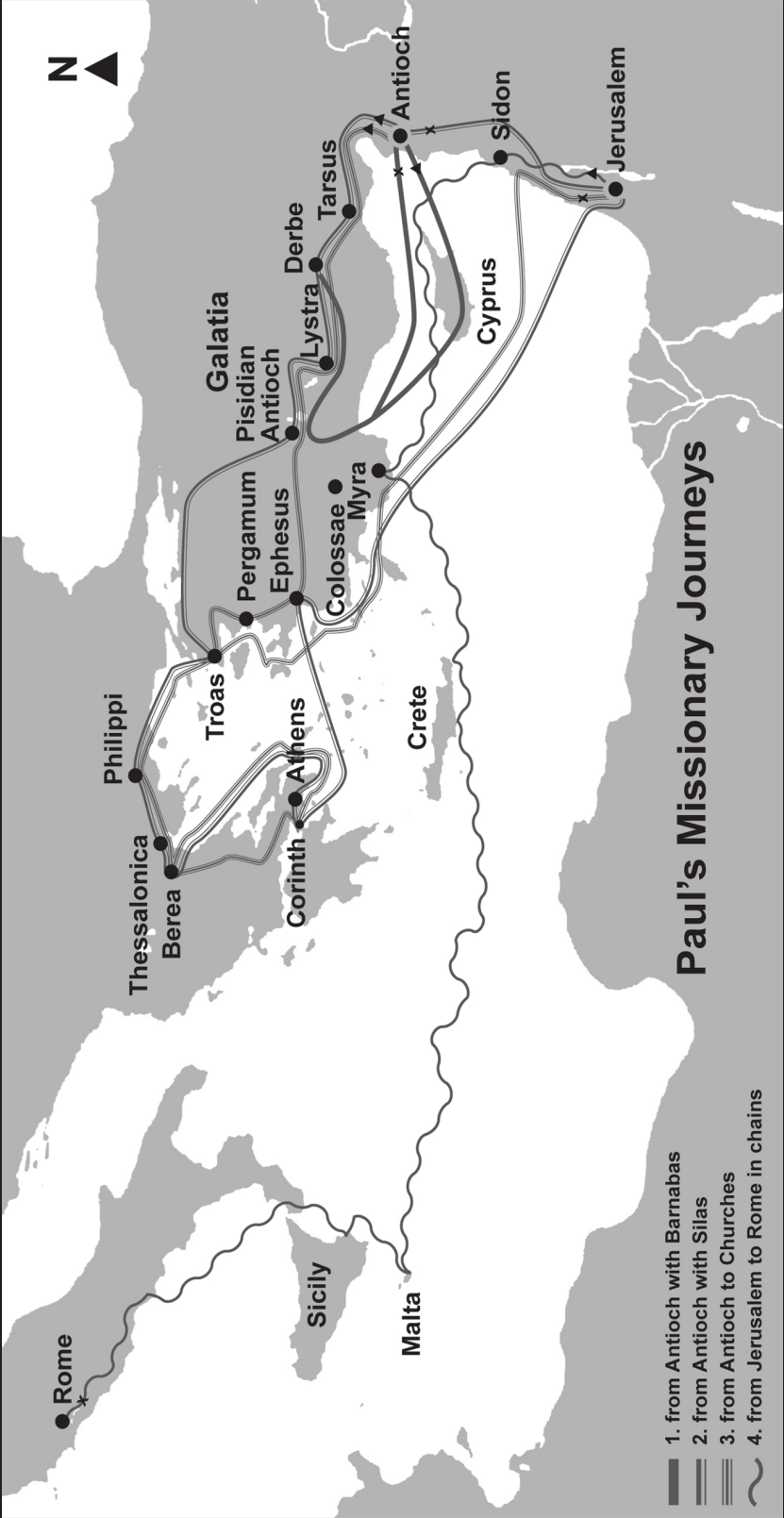
प्रेषित होण्यास बोलावलेला, येशू ख्रिस्ताचा दास, देवाच्या सुवातेसाठी वेगळा केलेला, पौल ह्याजकडून; - रोम. १:१



သတင်းကောင်းကိုကြေညာရန်တန်တော် အပြစ်ဖြင့် ဘုရားသခင်ဈေးချယ်နှိမ်ထားသူ့ ခရစ်တော်ယေရှု၏အခေခံငါးပါးလှသည် စာရေးလိုက်ပါသည်။ - ရောမ ၁:၁၀



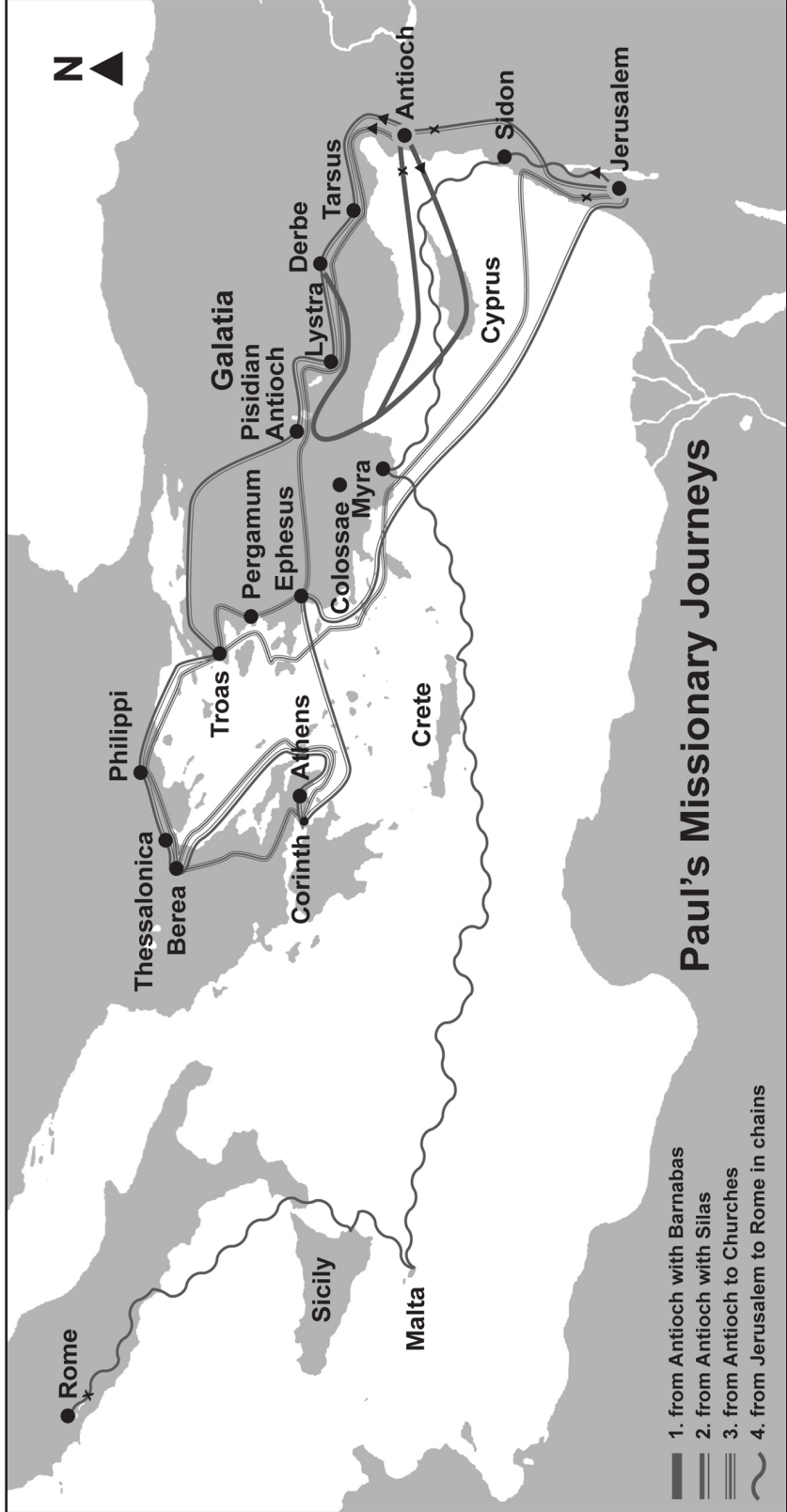
UPhawuli, inceku kaKhristu uJesu, owabelwelwa ukuba ngumpostoli njalo wahlukaniselwa ivangeli likaNkulunkulu, - KwabaseRoma 1:1



- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

## Paul's Missionary Journeys

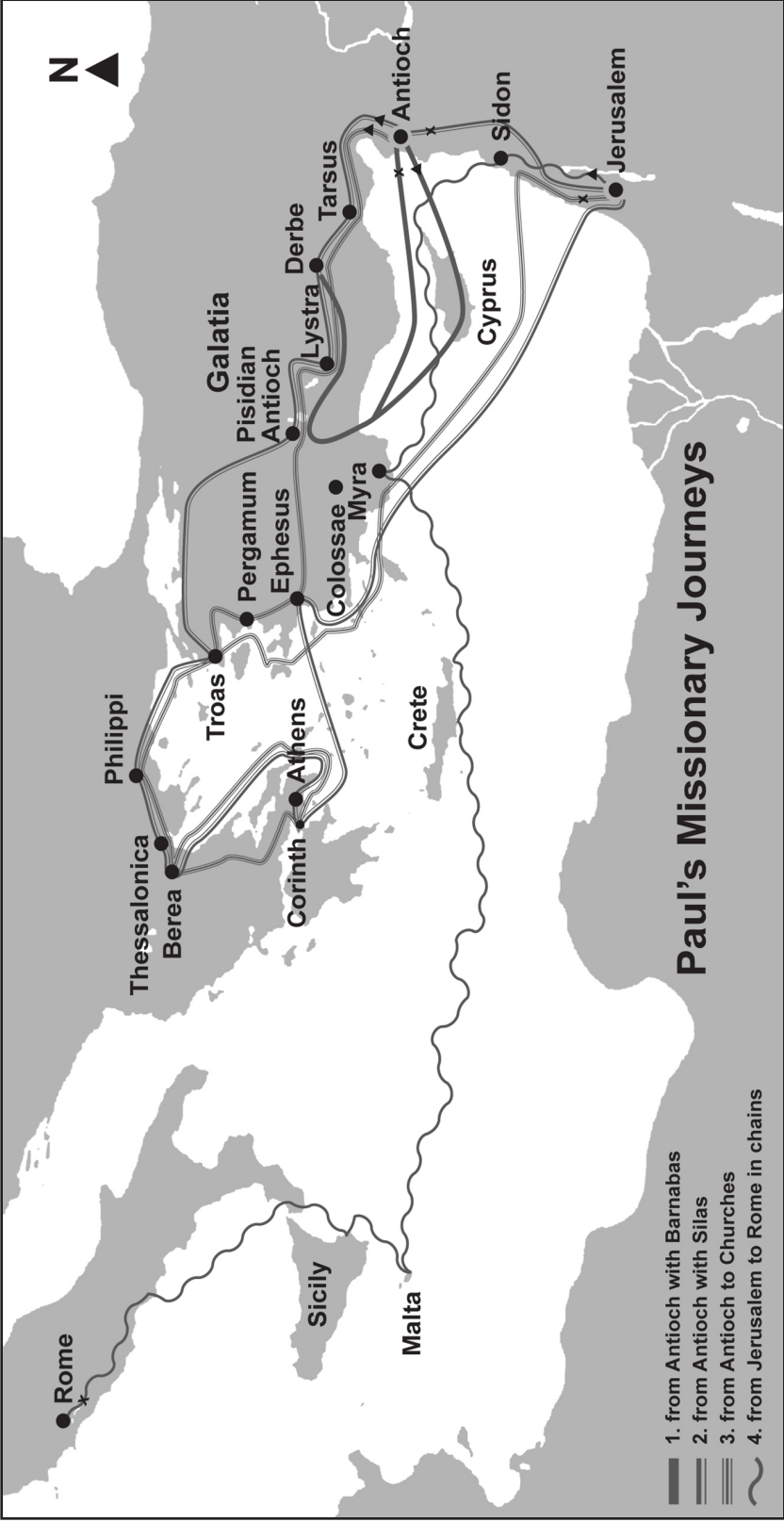
प्रेरित हुनको निम्ति बोलाइएका र सुसमाचारको कामको निम्ति अलग गरिएका, येशू ख्रीष्टका दास पावल । - रोमी 1:1



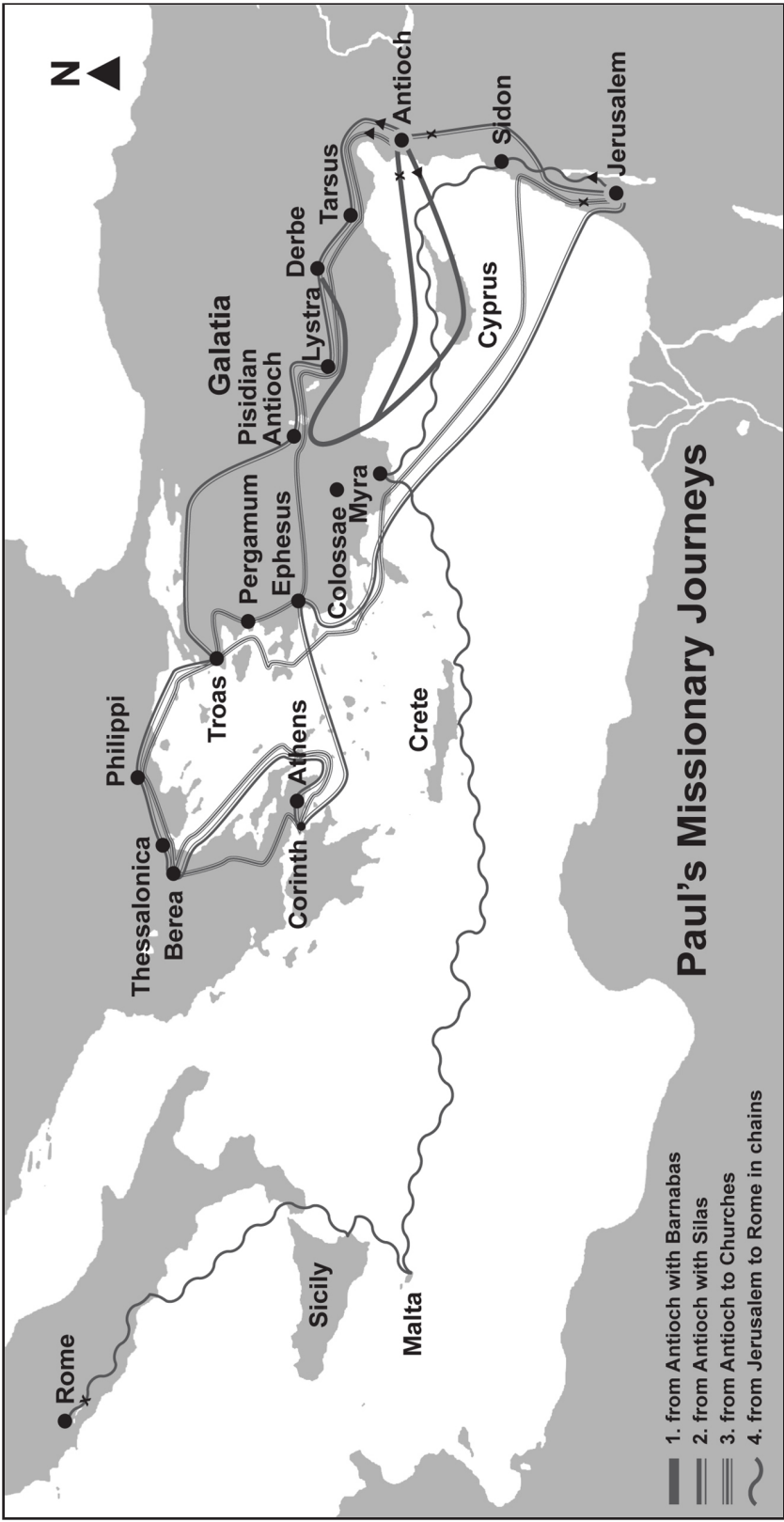
## Paul's Missionary Journeys

Paulus, Jesu Kristi tjener, kalt til apostel, utkåret til å forkynne Guds evangelium, - Romerne 1:1

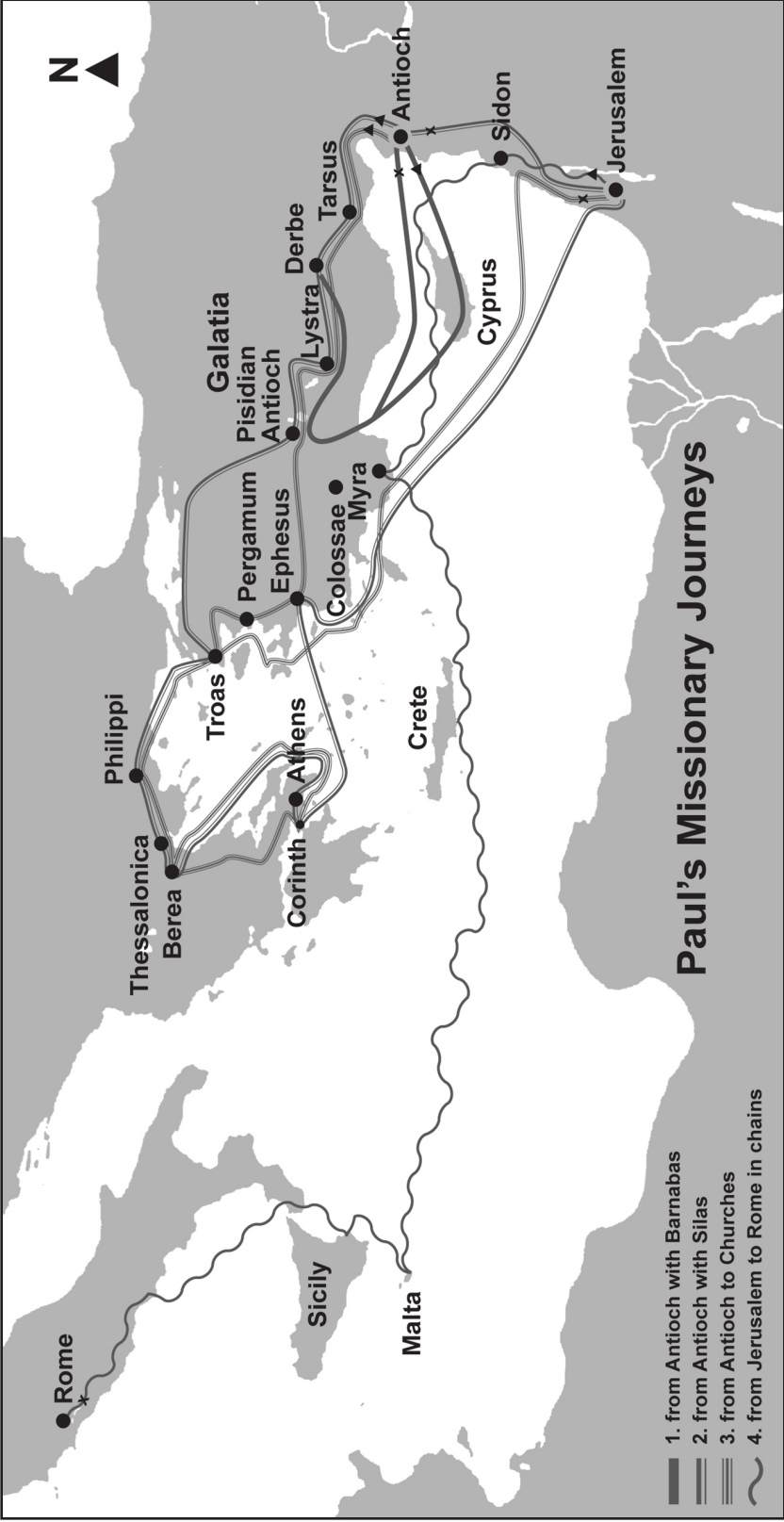




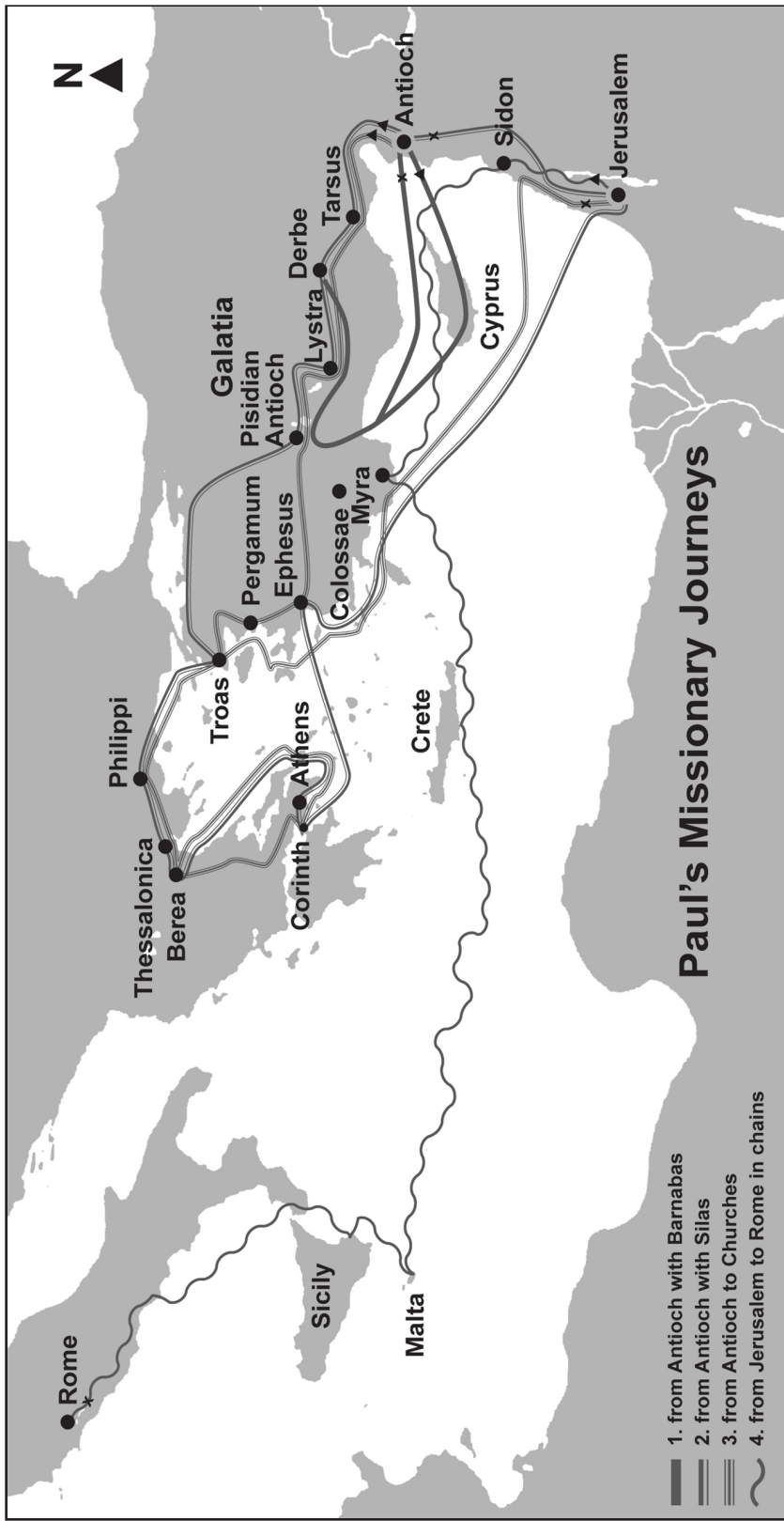
ପାଲ, ଖ୍ରୀଷ୍ଟିଆଣ୍ଡଙ୍କ ସହ ଓ ଆନ୍ତର୍ଦ୍ଧି ଗଣେ ଗୁରୁତ, ପୁଣି, ଇଣ୍ଡିଆ ଆଗଣା ପୁରୁ ଆମ୍ବୁନାନ୍ଦୁ ପୁରୁ ଯାଣୁ ଖ୍ରୀଷ୍ଟଙ୍କୁ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣେ ନିଜର ଘେନି ସୁଦାମାତର ଧର୍ମଗାମାତର ଧର୍ମଗାମାତର ଆଗଣା ଭାବନାମାନଙ୍କୁ ଦୂରା ଦୂର୍ଗେ ପ୍ରତିଷ୍ଠା କରିଥିଲେ, ଯେହି ସୁଦାମାତର ନିମନ୍ତେ ପୁଅକାନ୍ତ, - ଗୋମାୟ, 1:1



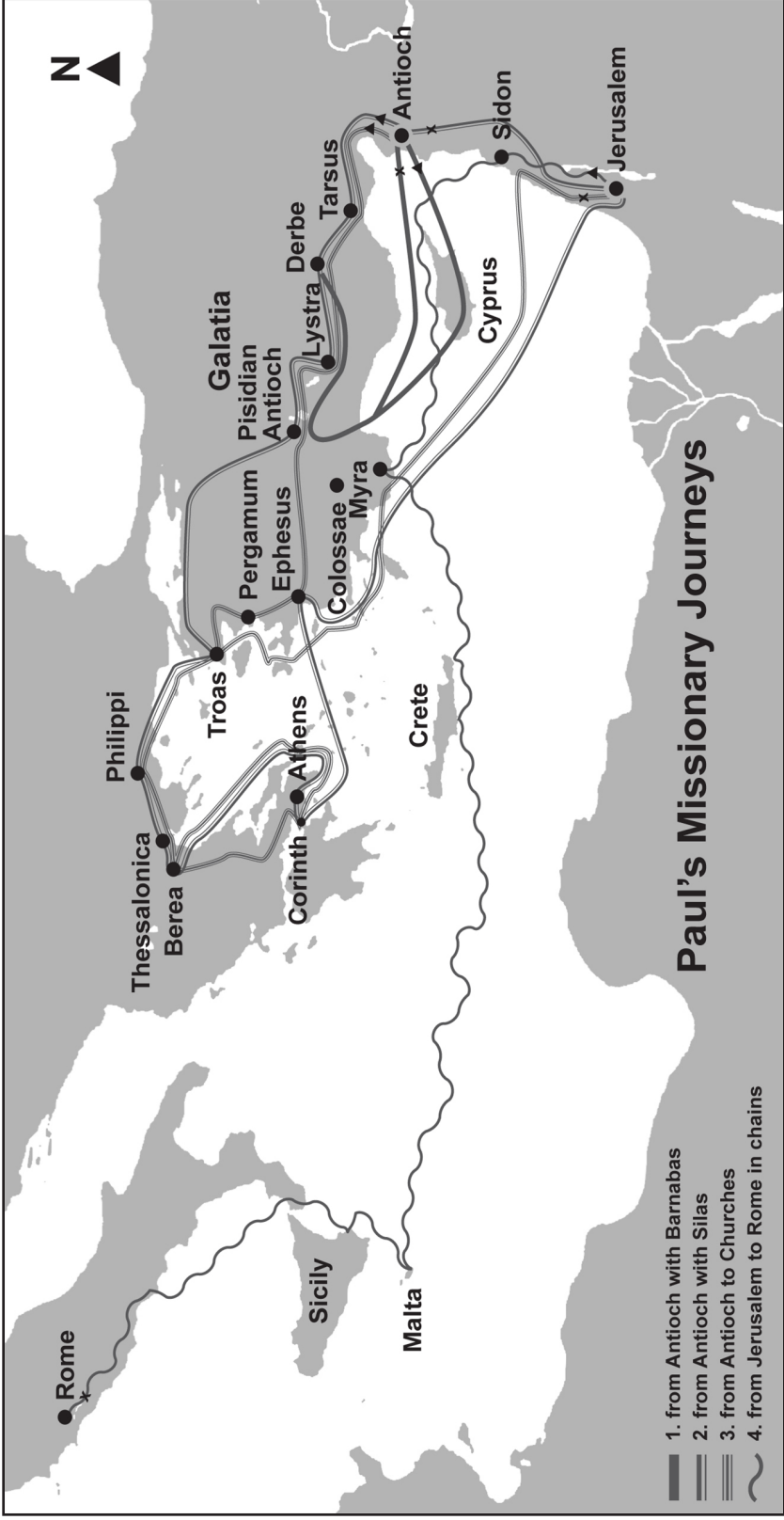
*Phaawulos tajaajilaa Kiristoos Yesuus, kan ergamaa ta'uuf waamamee fi akka wangeela Waaqaa lallabuuf addaan baafame irraa: - Roomaa 1:1*



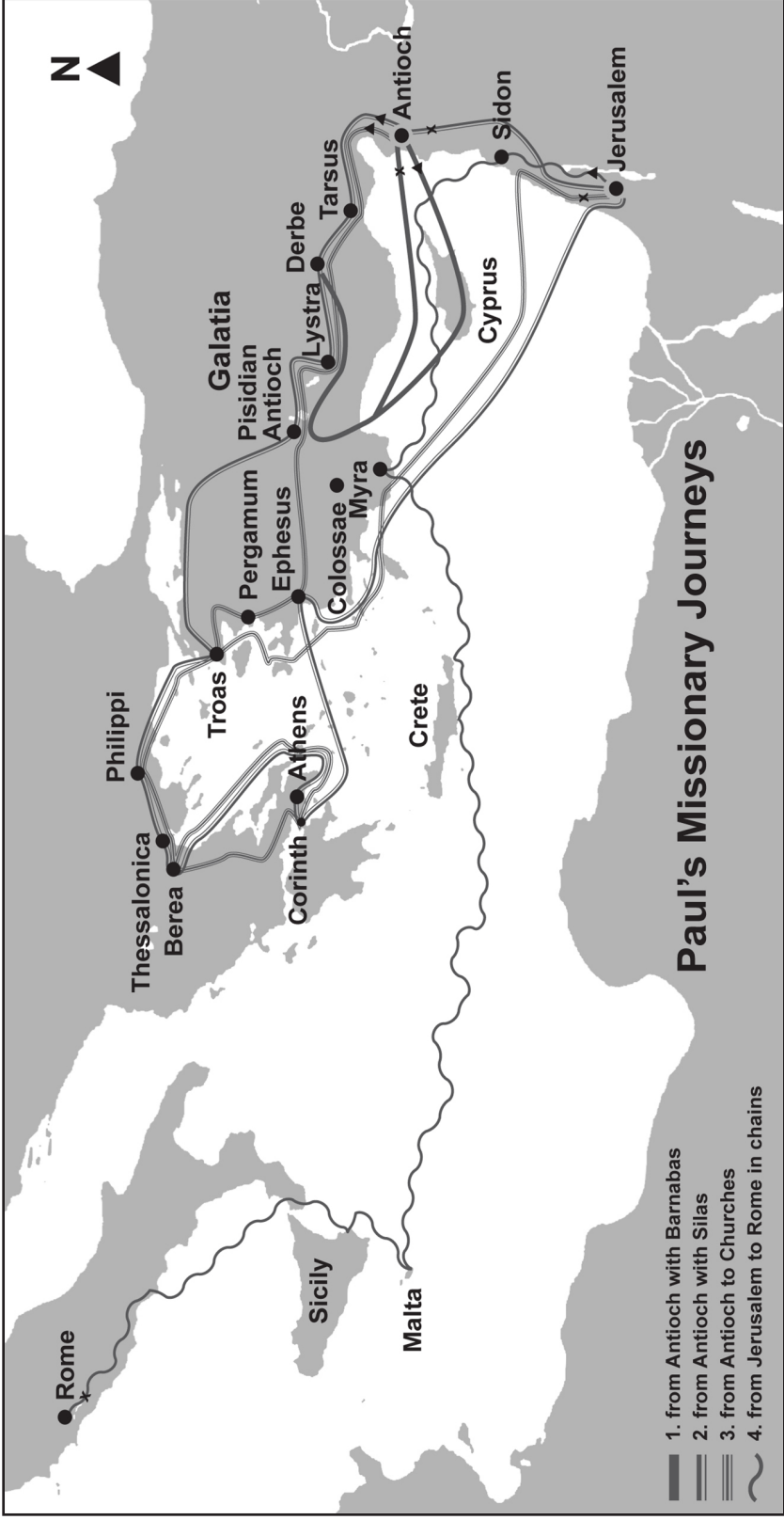
ਪ੍ਰੋਲੂਸ ਦੇ ਵਲੋਂ ਜੋ ਕਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦਾ ਦਾਸ ਹੈ, ਜੋ ਰਸੂਲ ਬਣਨ ਲਈ ਸੱਦਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੀ ਖੁਸ਼ਬਖ਼ਰੀ ਦੇ ਲਈ ਅਲੱਗ ਕੀਤਾ ਗਿਆ। - ਰੋਮੀਆਂ ਨੂੰ ੧:੧



این نامه از طرف پولس، غلام عیسی مسیح است که توسط خدا به رسالت برگزیده شده تا مژده انجیل او را به همگان برساند. - رومیان 1.1

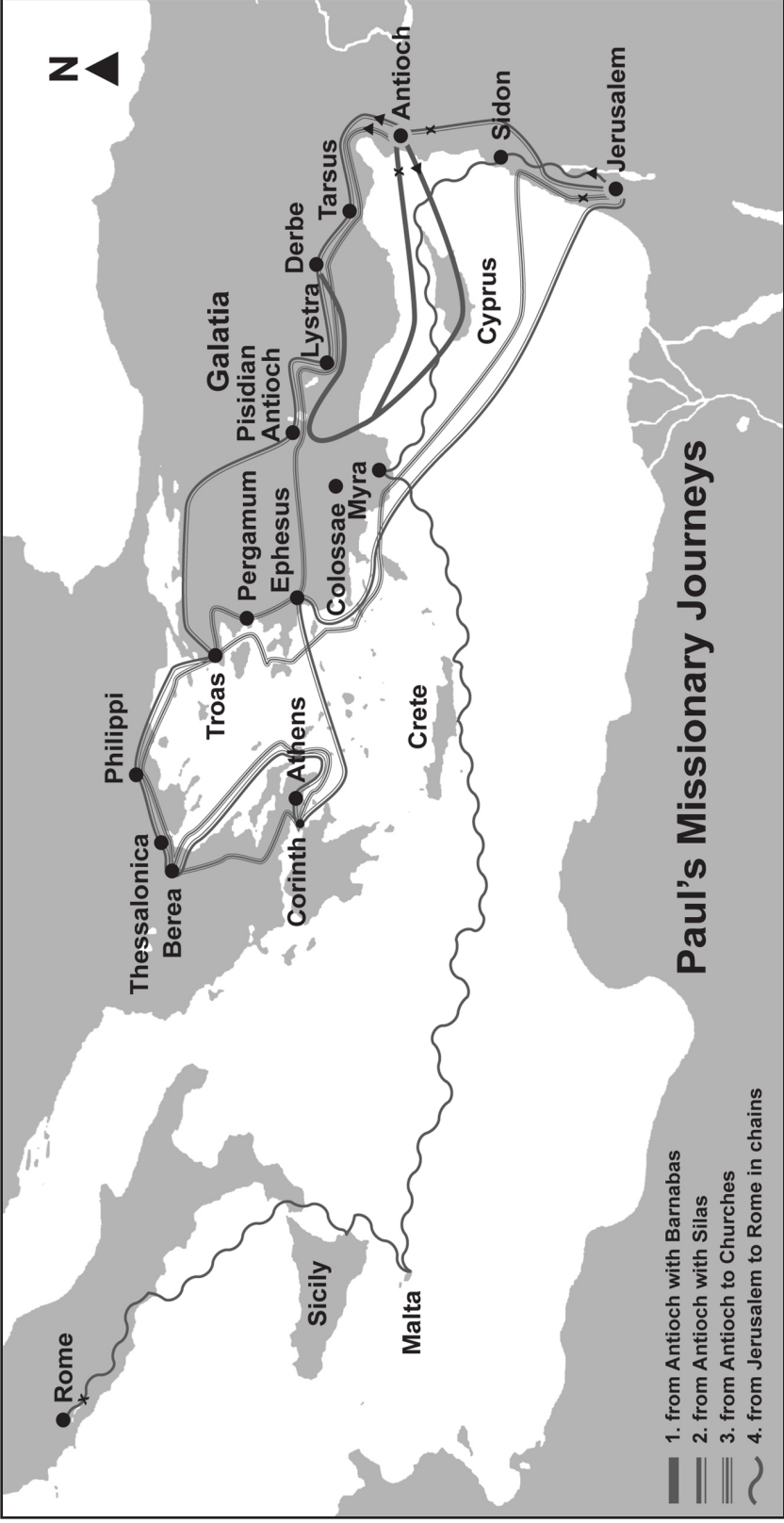


*Paweł, sługa Jezusa Chrystusa, powołany apostoł, odłączony do [głoszenia] ewangelii Boga; - Rzymian 1:1*

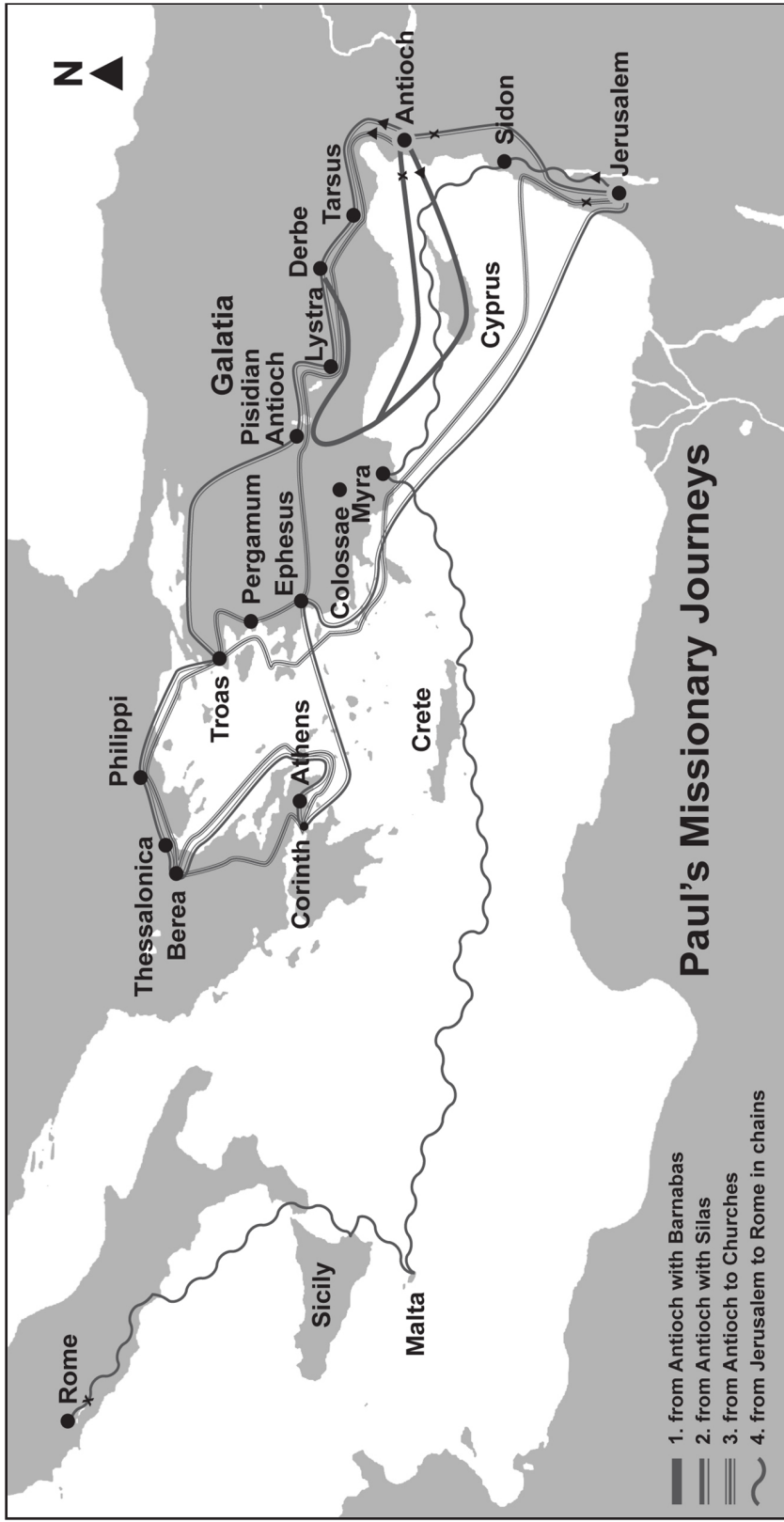


## Paul's Missionary Journeys

Paulo, um servo de Jesus Cristo, chamado a ser apóstolo, separado para a Boa Nova de Deus, - Romanos 1:1

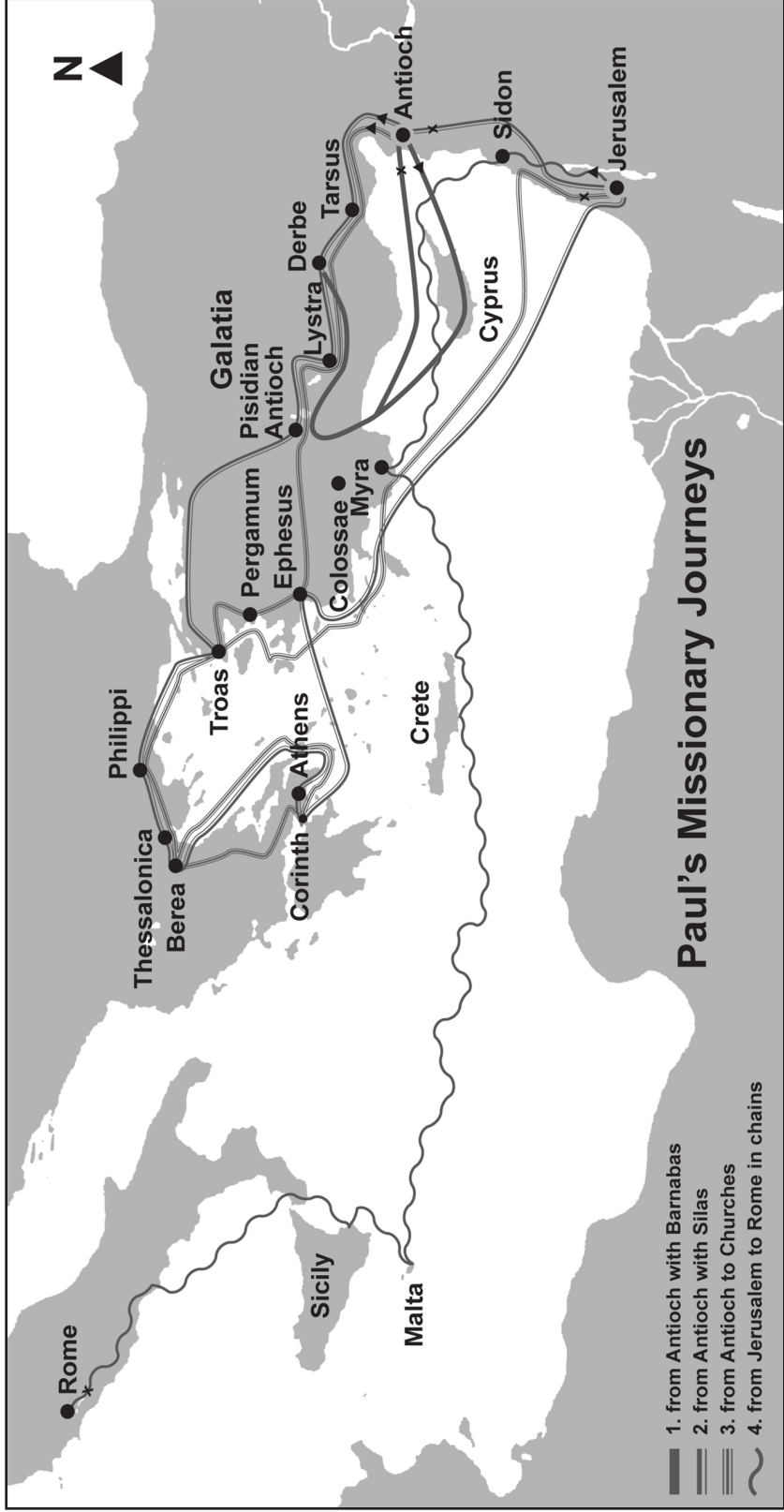


*Pavel, rob al lui Isus Cristos, chemat să fie apostol, pus deoparte pentru evanghelia lui Dumnezeu, - Romani 1:1*

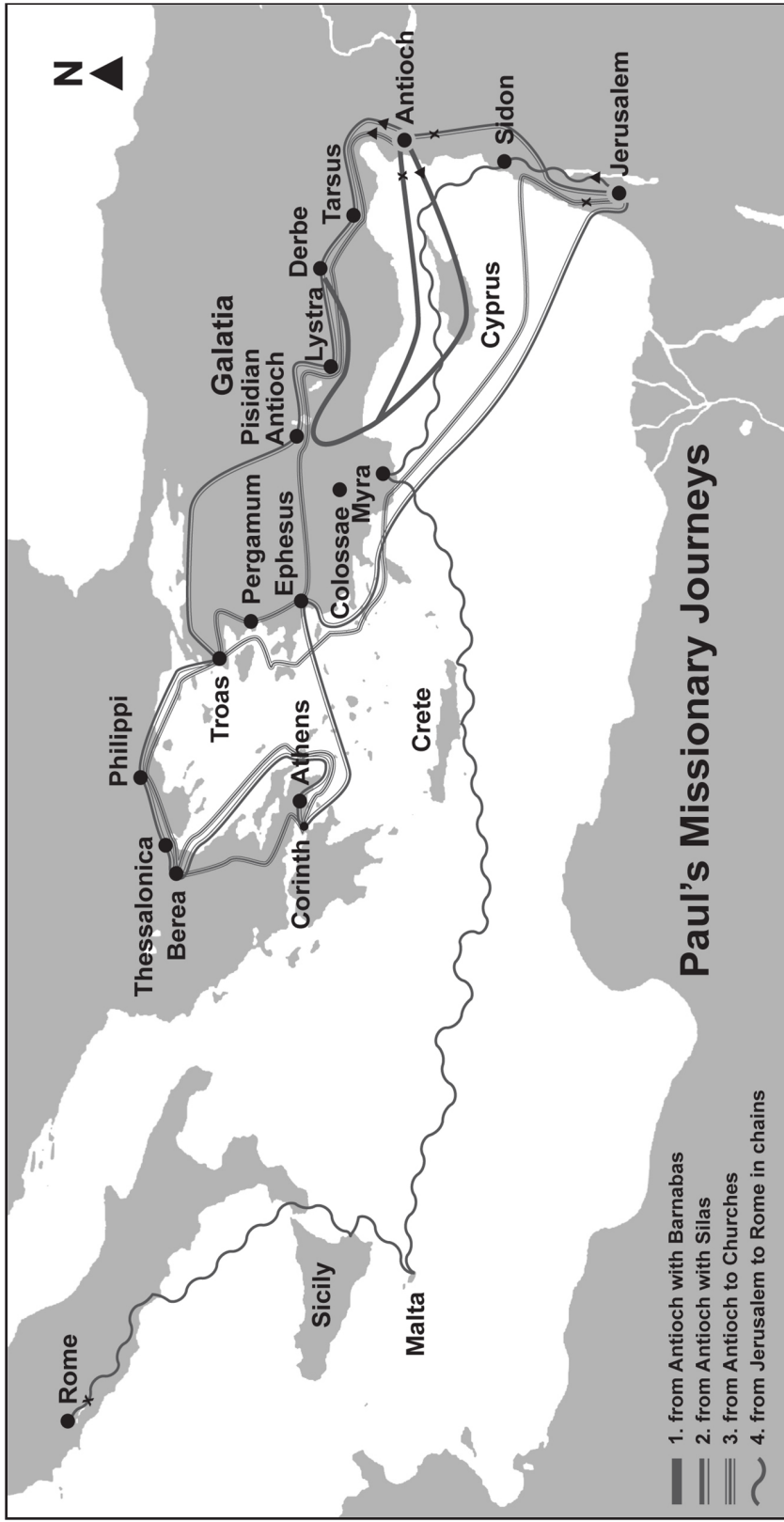


Павел, раб Иисуса Христа, призванный Апостол, избранный к благовестию Божию, - К Римлянам 1:1

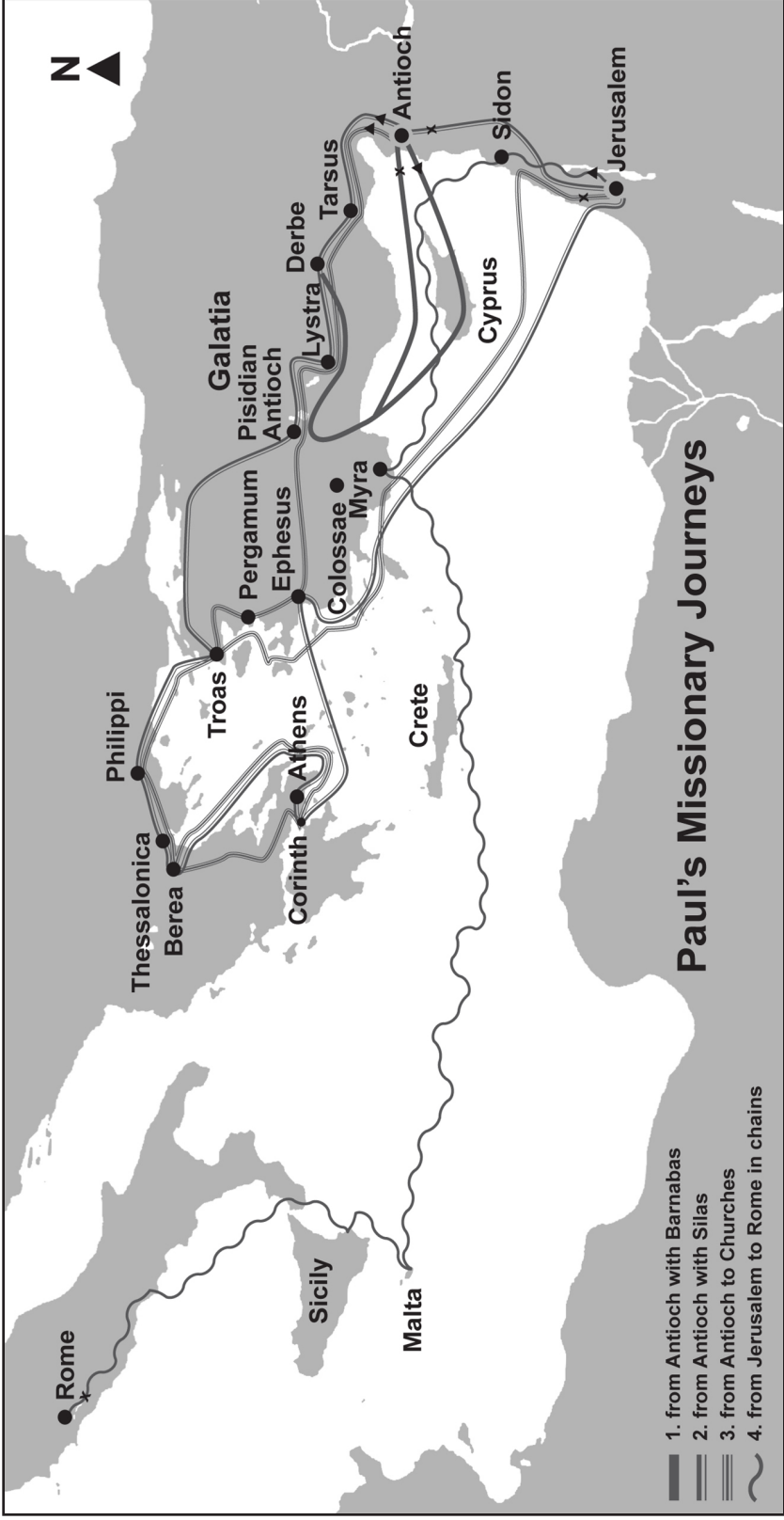




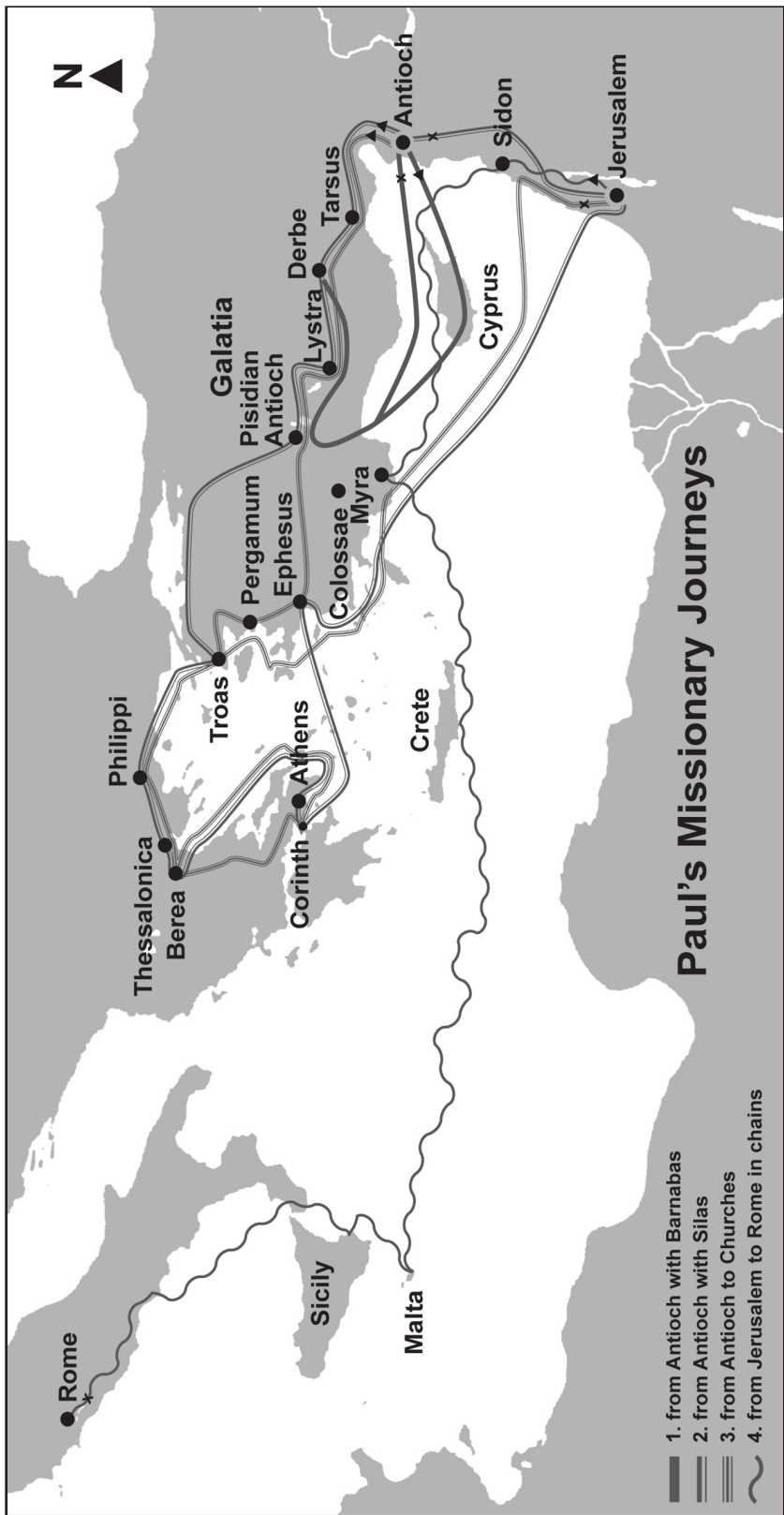
Od Pavla, sluga Isusa Hrista, pozvanoga apostola izabranoga za jevanđelje Božije, - Rimljanima 1:1



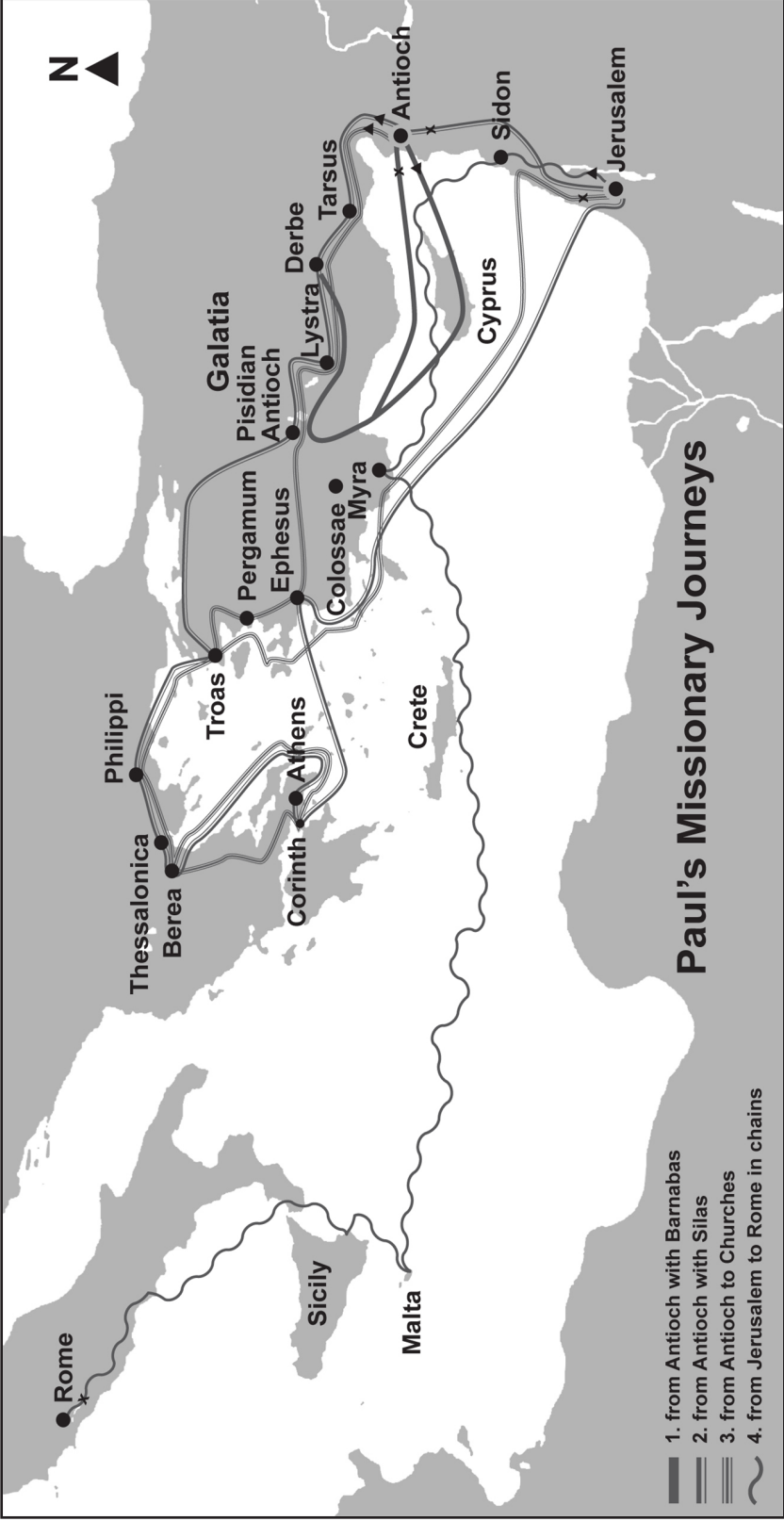
Од Павла, слуге Исуса Христа, позваног апостола изабраног за јеванђеље Божије, - Римљанима 1:1



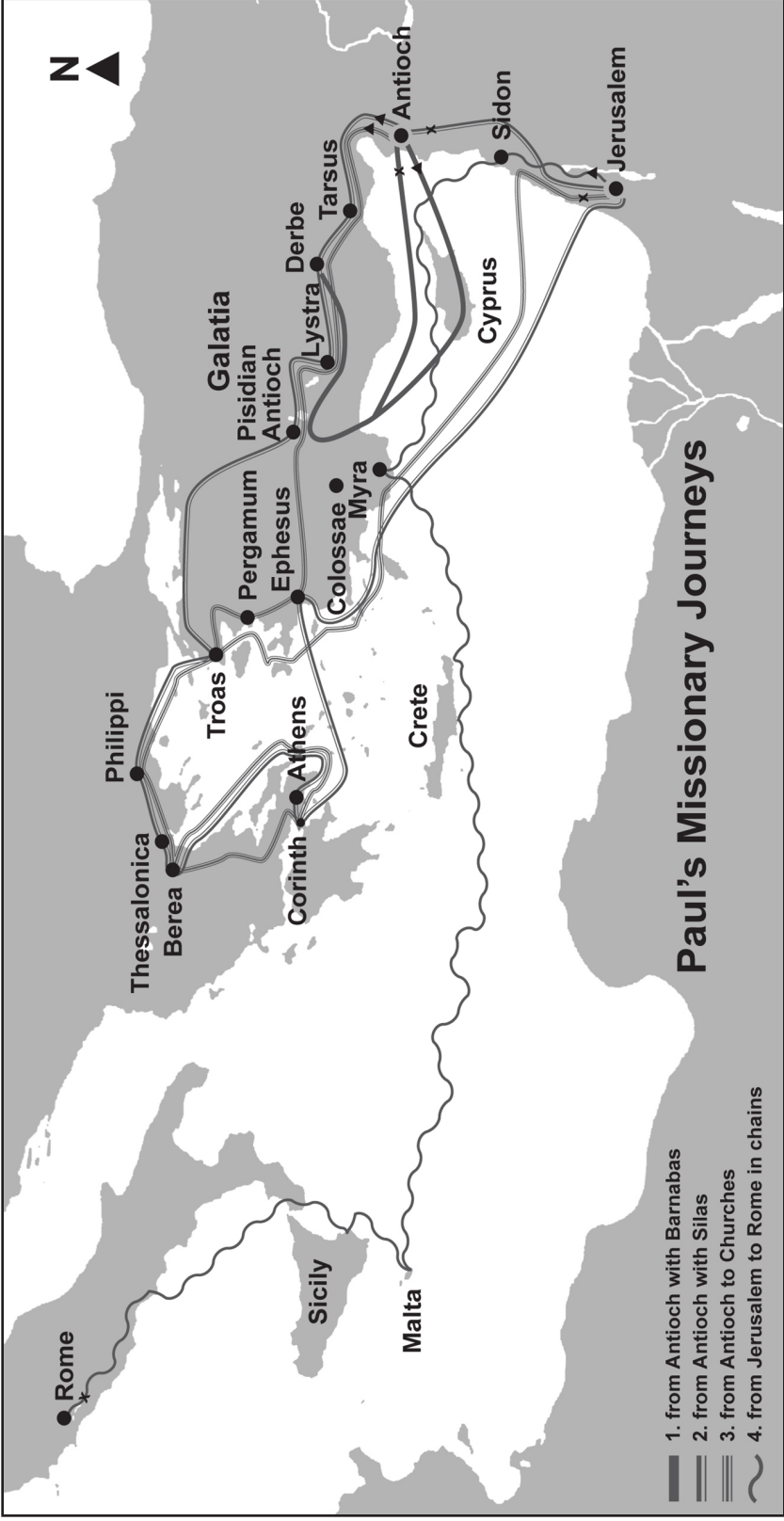
*Pauro, muranda waJesusu Kristu, akadamwa kuti ave mupostori uye akatsaurirwa vhangeri raMwari, - VaRoma 1:1*



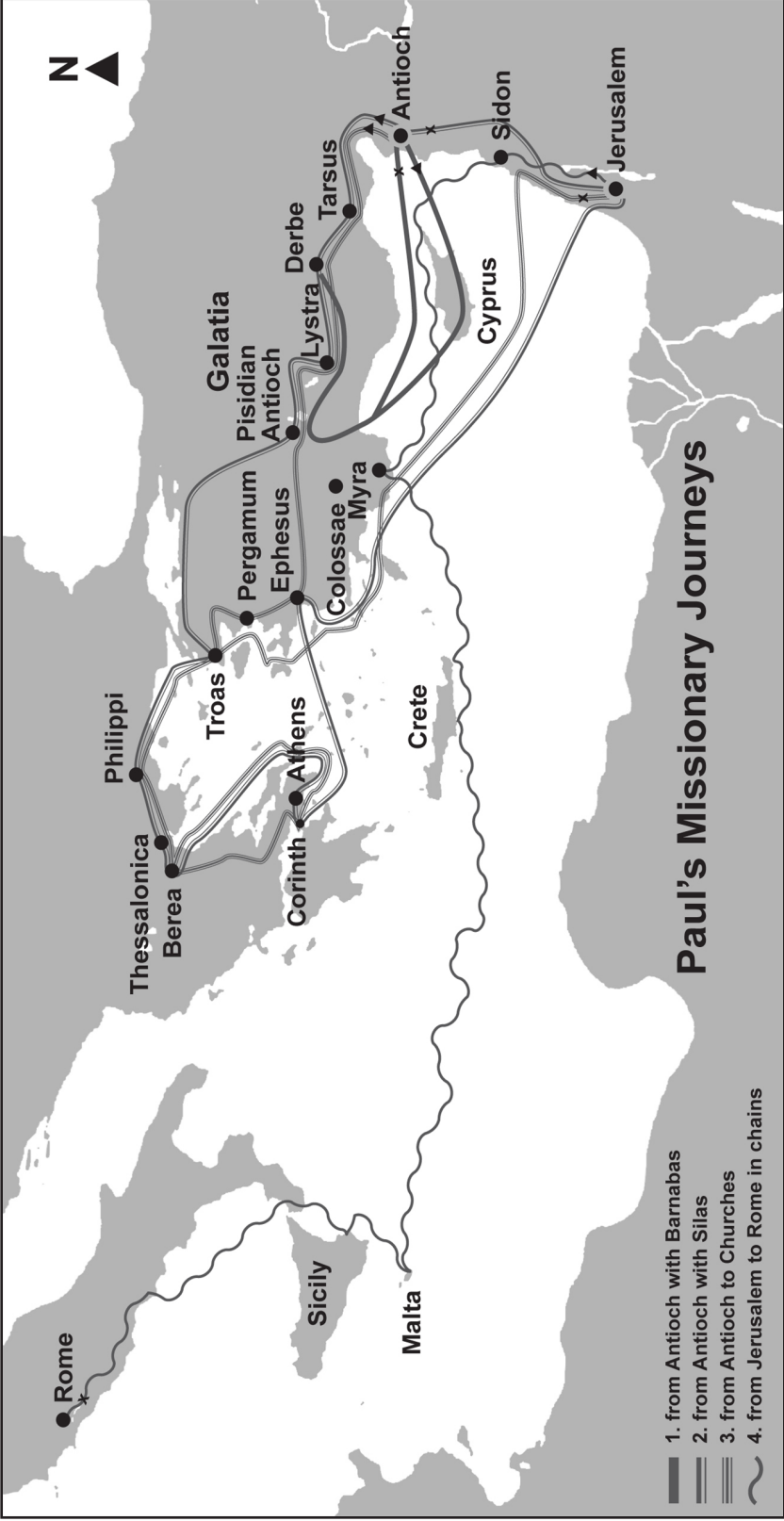
*Pavel, služabnik Jezusa Kristusa, poklican, da bi bil apostol, odbran za evangelij Boga, - Rimljanom 1:1*



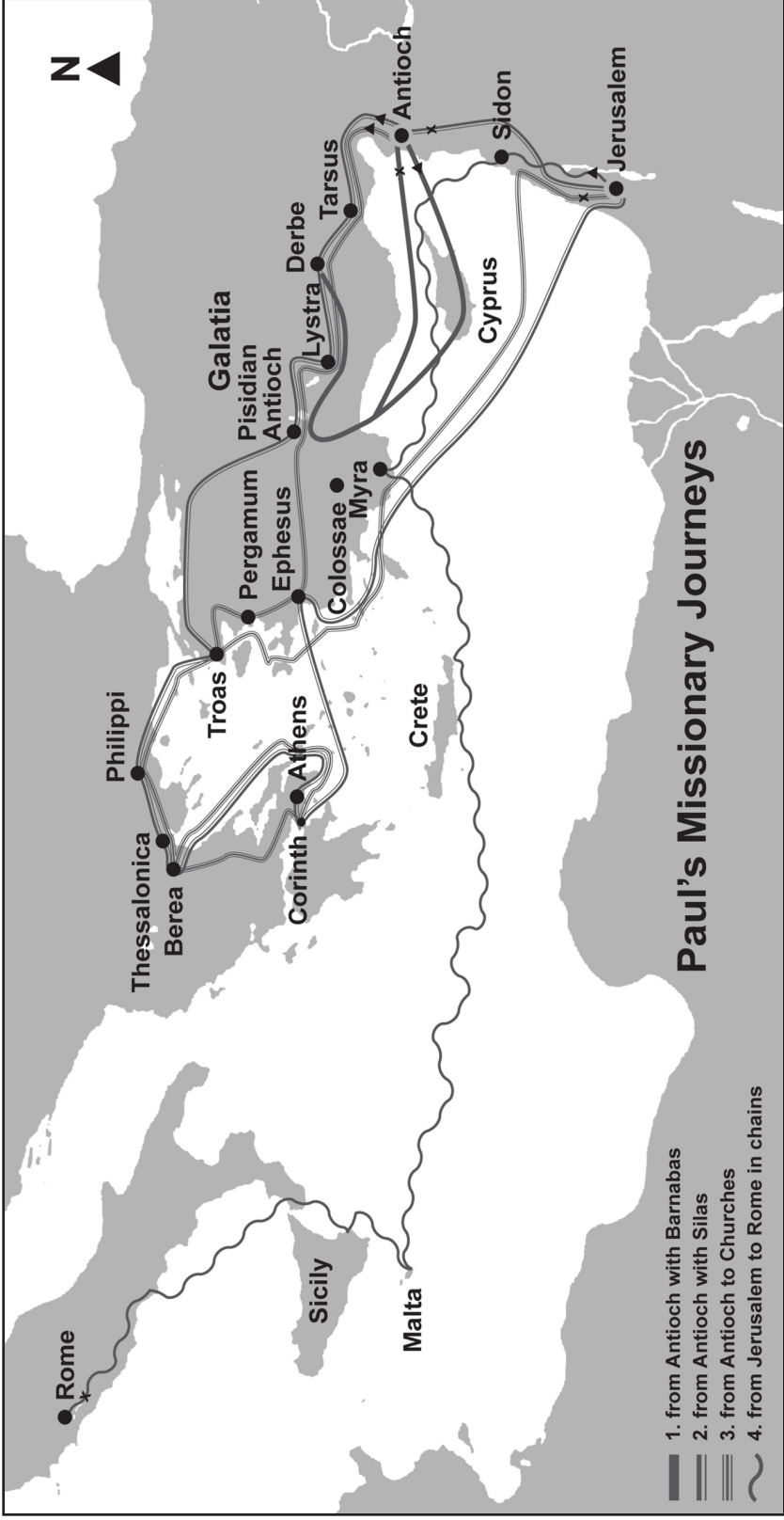
Waxaa warqaddan qoraya Bawlos oo ah addoonkii Ciise Masix, oo loogu yeedhay inuu rasuul ahaado, oo gooni looga dhigay injiilka laah. - Rooma 1:1



*Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol, apartado para la Buena Nueva de Dios, - Romanos 1:1*

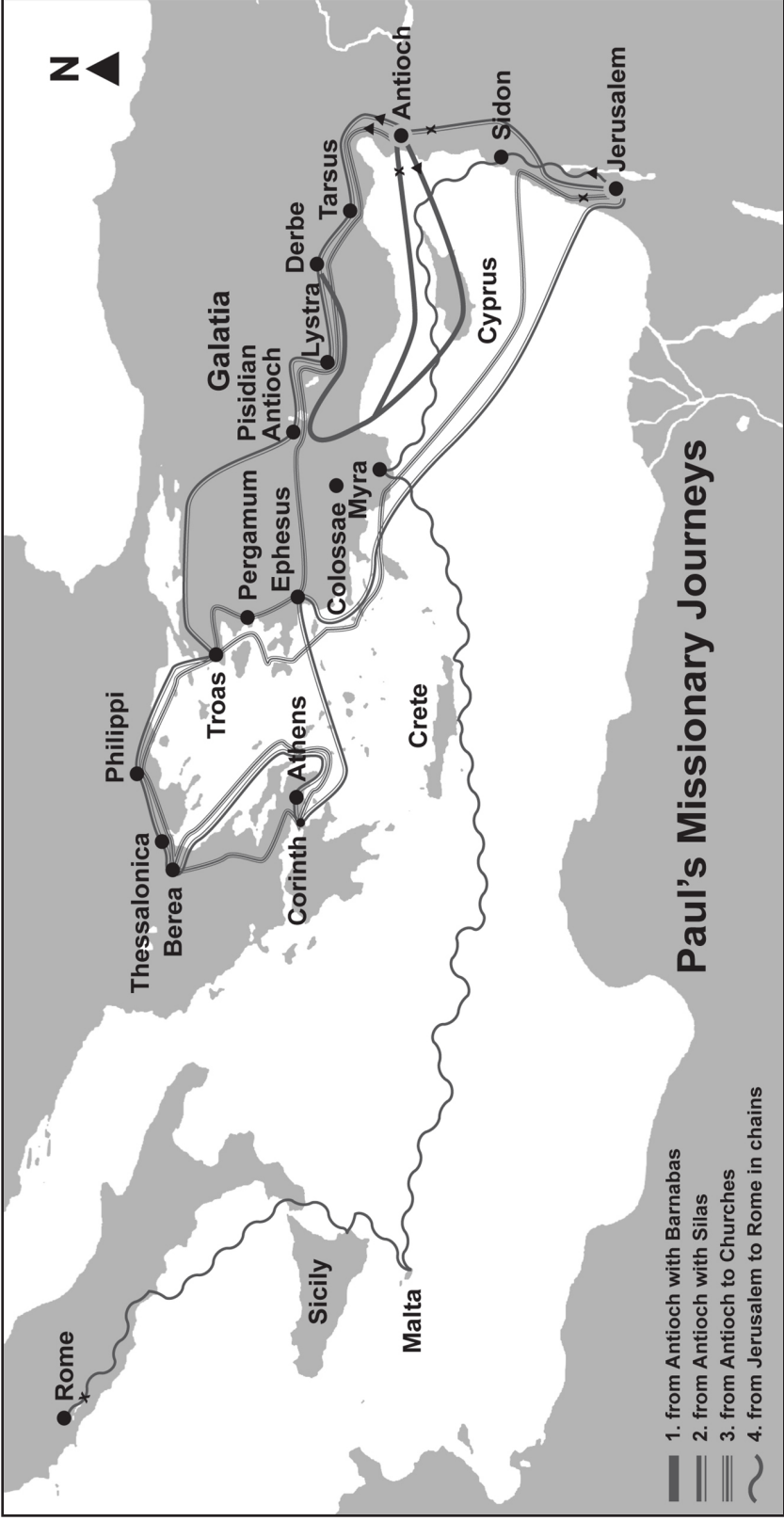


Paulo, mtumishi wa Kristo Yesu, aliyelitwa kuwa mtume na kutengwa kwa ajili ya Injili ya Mungu, - Warumi 1:1

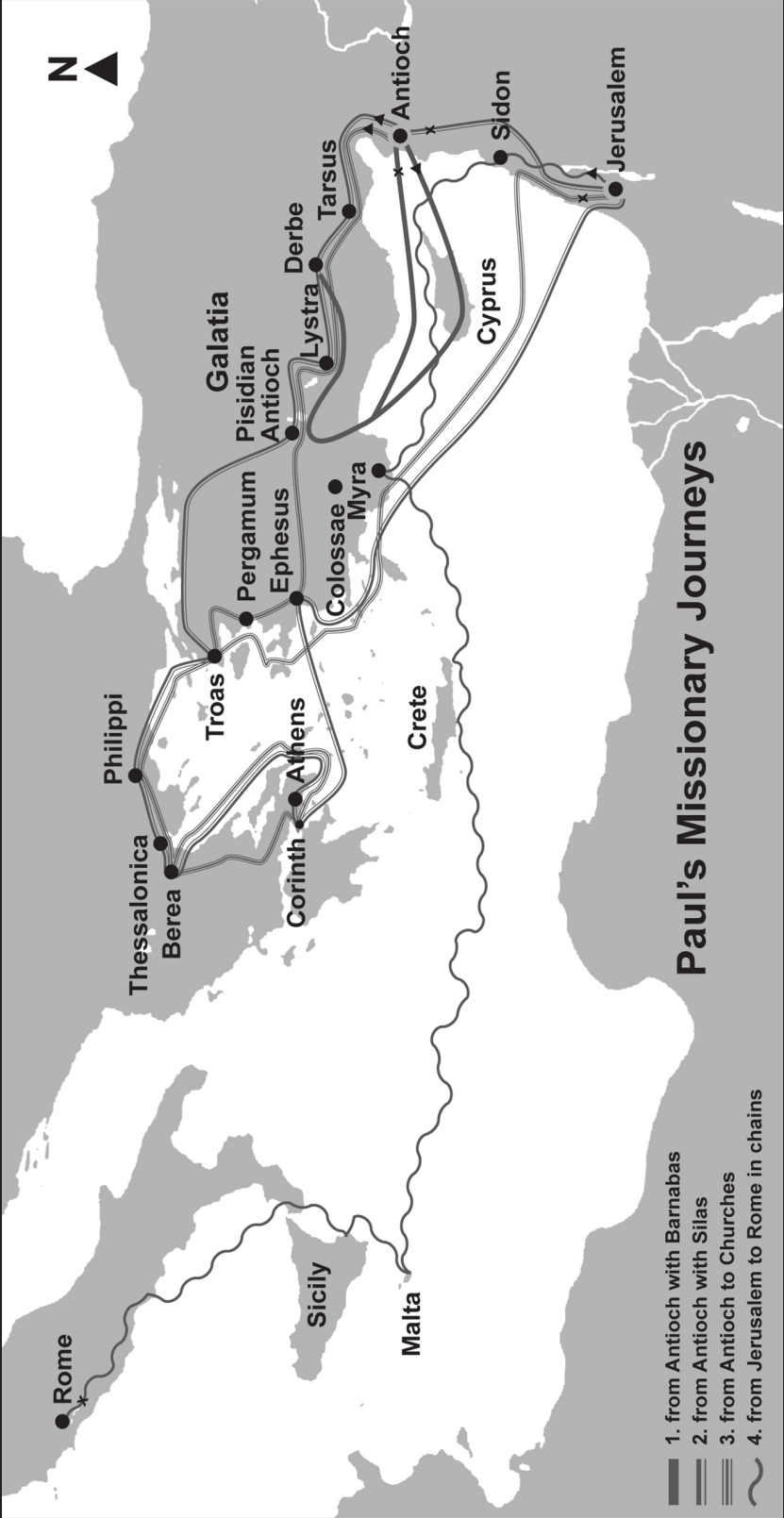


Paulus, Jesu Kristi tjánare, kallað til apostel, avskild til att förkunna Guds evangelium, - Romarbrevet 1:1





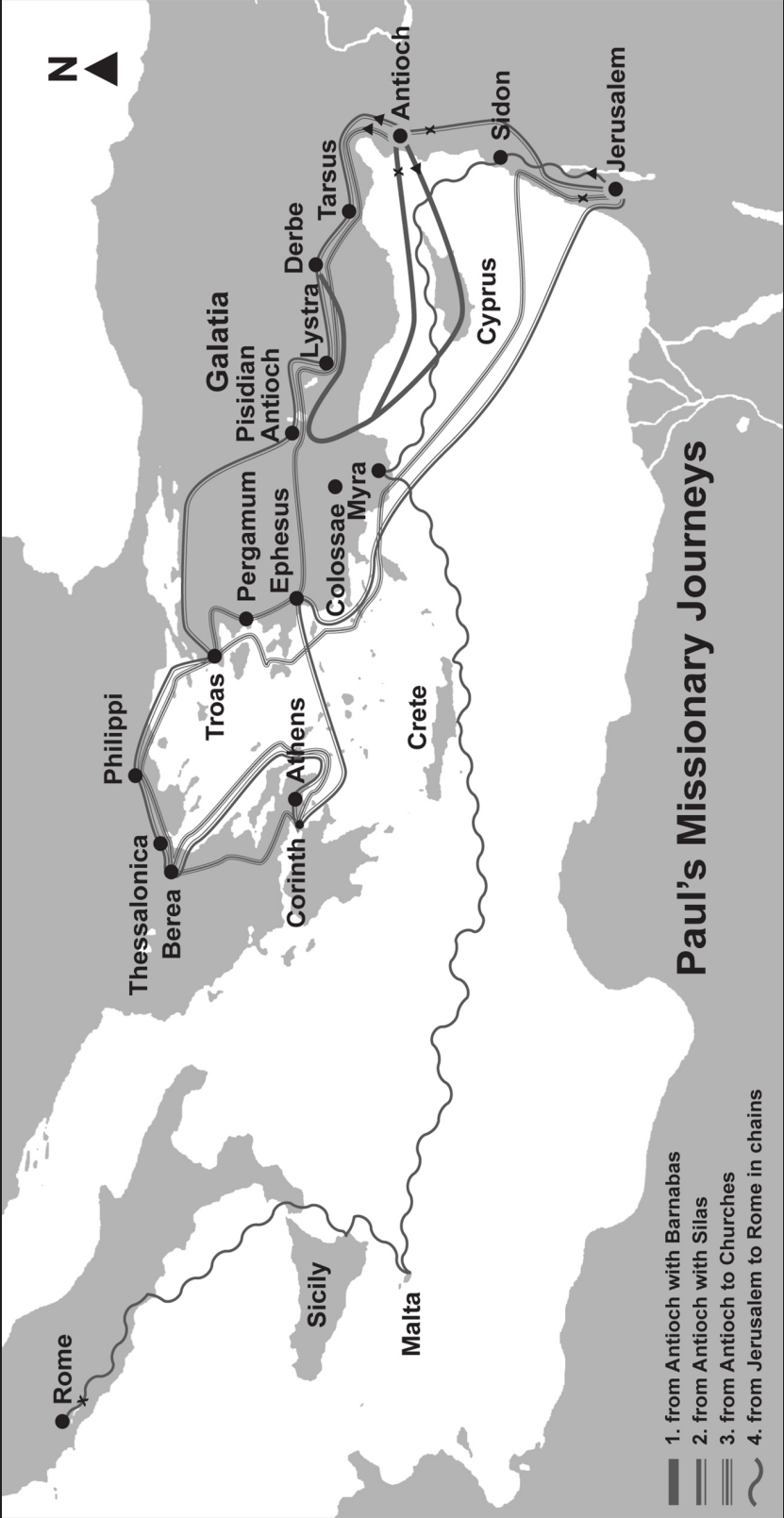
Ako si Pablo, na isang lingkod ni Jesu-Cristo, tinawag upang maging apostol, at inilaan para sa ehanghelyo ng Diyos. - Mga Roma 1:1



## Paul's Missionary Journeys

- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

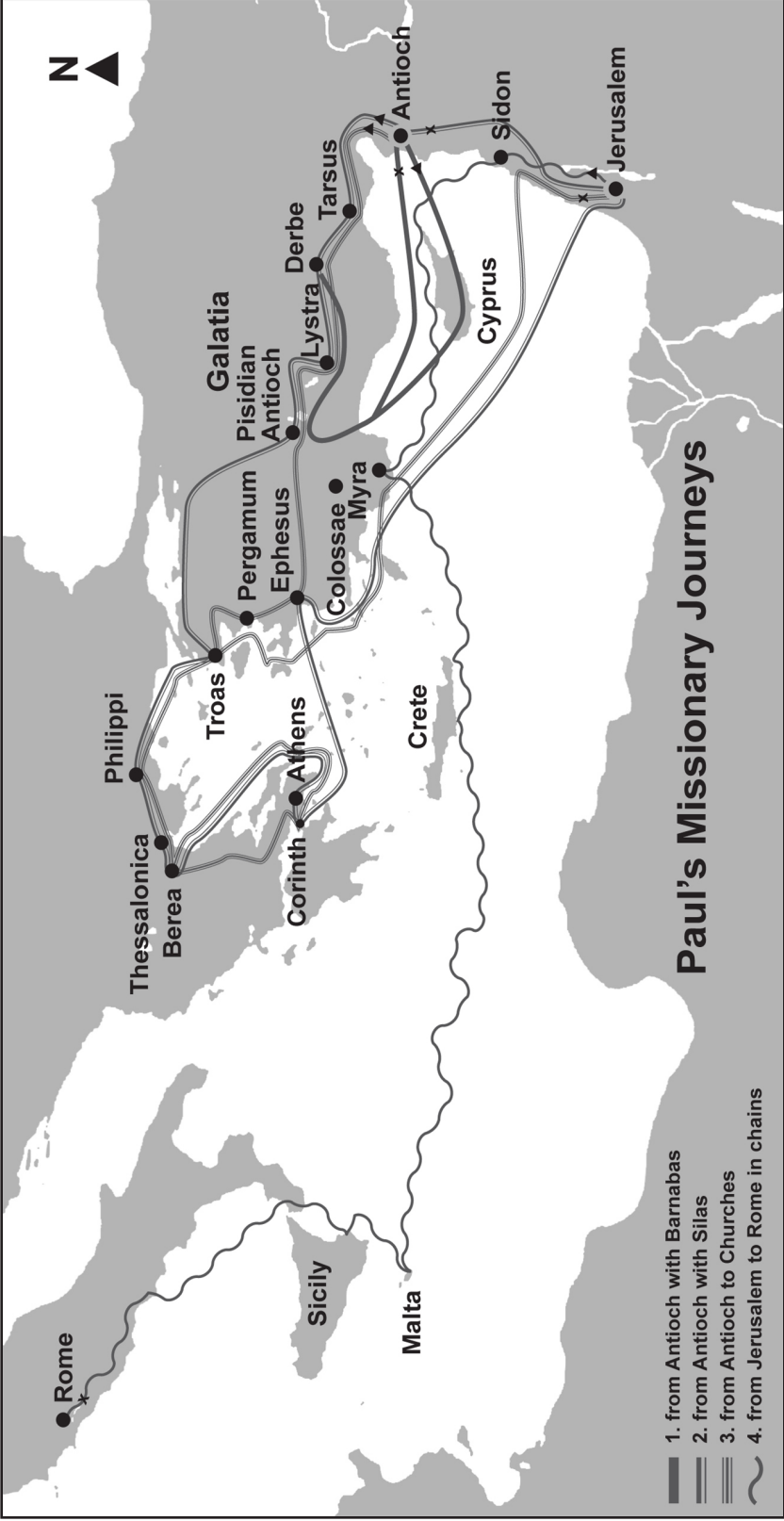
கிறிஸ்து இயேசுவின் ஊழியனாய் இருக்கின்ற பவுலாகிய நான் அப்போஸ்தலனாய் இருக்கும்படி அழைக்கப்பட்டிருக்கிறேன். இறைவனுடைய நற்செய்தியை அறிவிப்பதற்காகப் பிரித்தெடுக்கப்படும் இருக்கிறேன். - ரோமர் 1:1



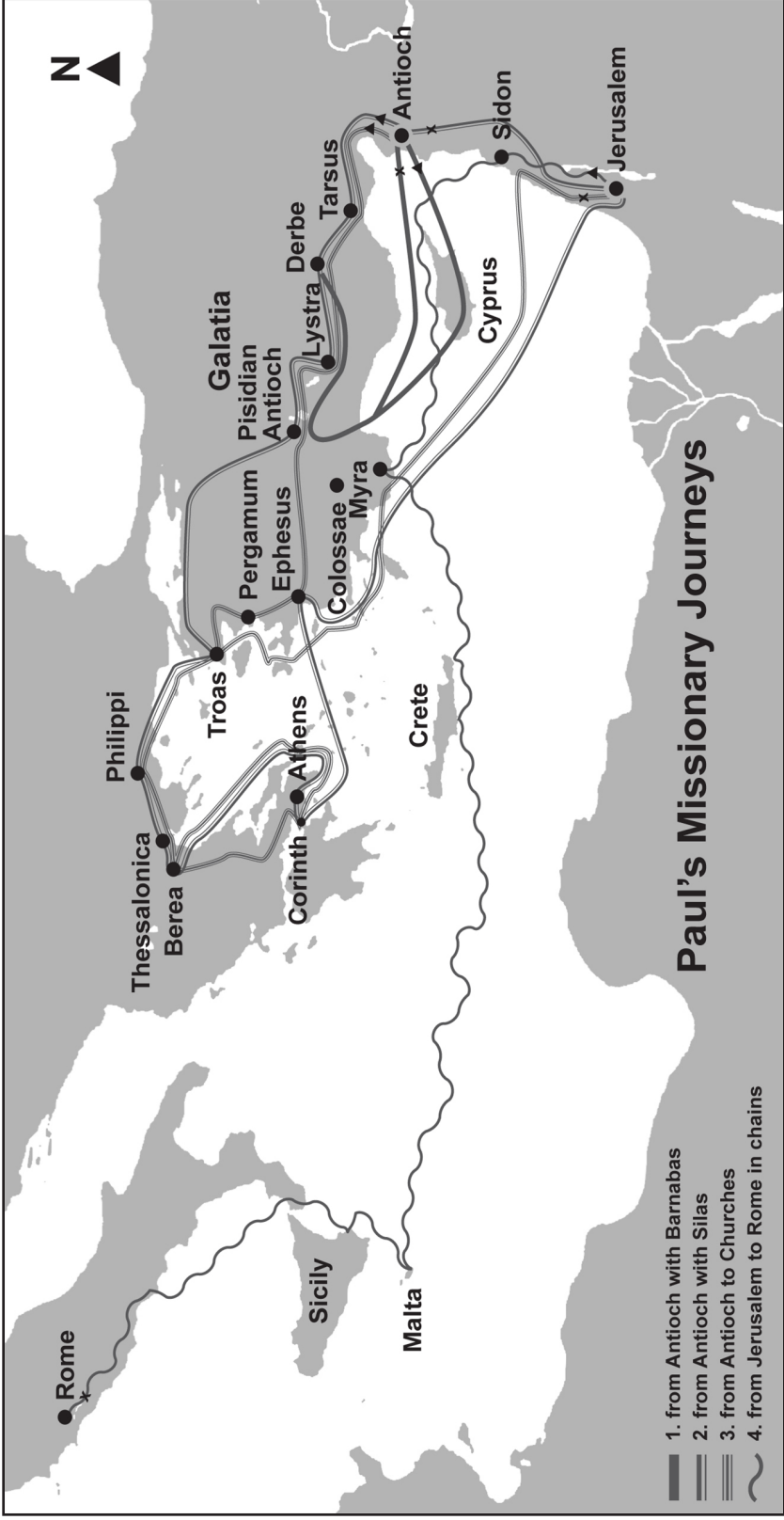
- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

## Paul's Missionary Journeys

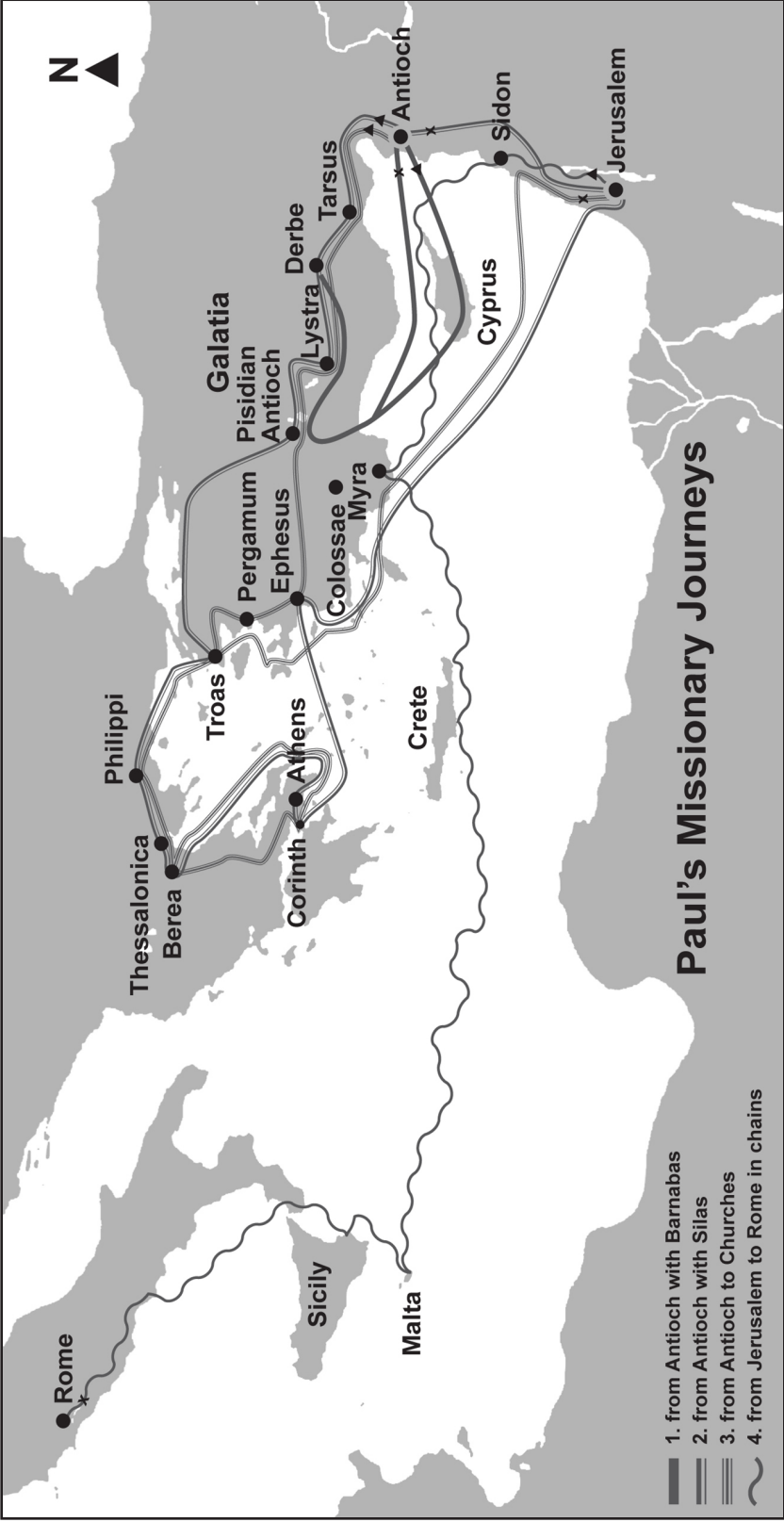
యేసు క్రీస్తు దాసుడు, అపొస్తలుడుగా పిలుపు పొందినవాడు, దేవుని సువార్త కోసం ప్రభువు ప్రత్యేకించుకున్న - రోమీయులకు గ:౧



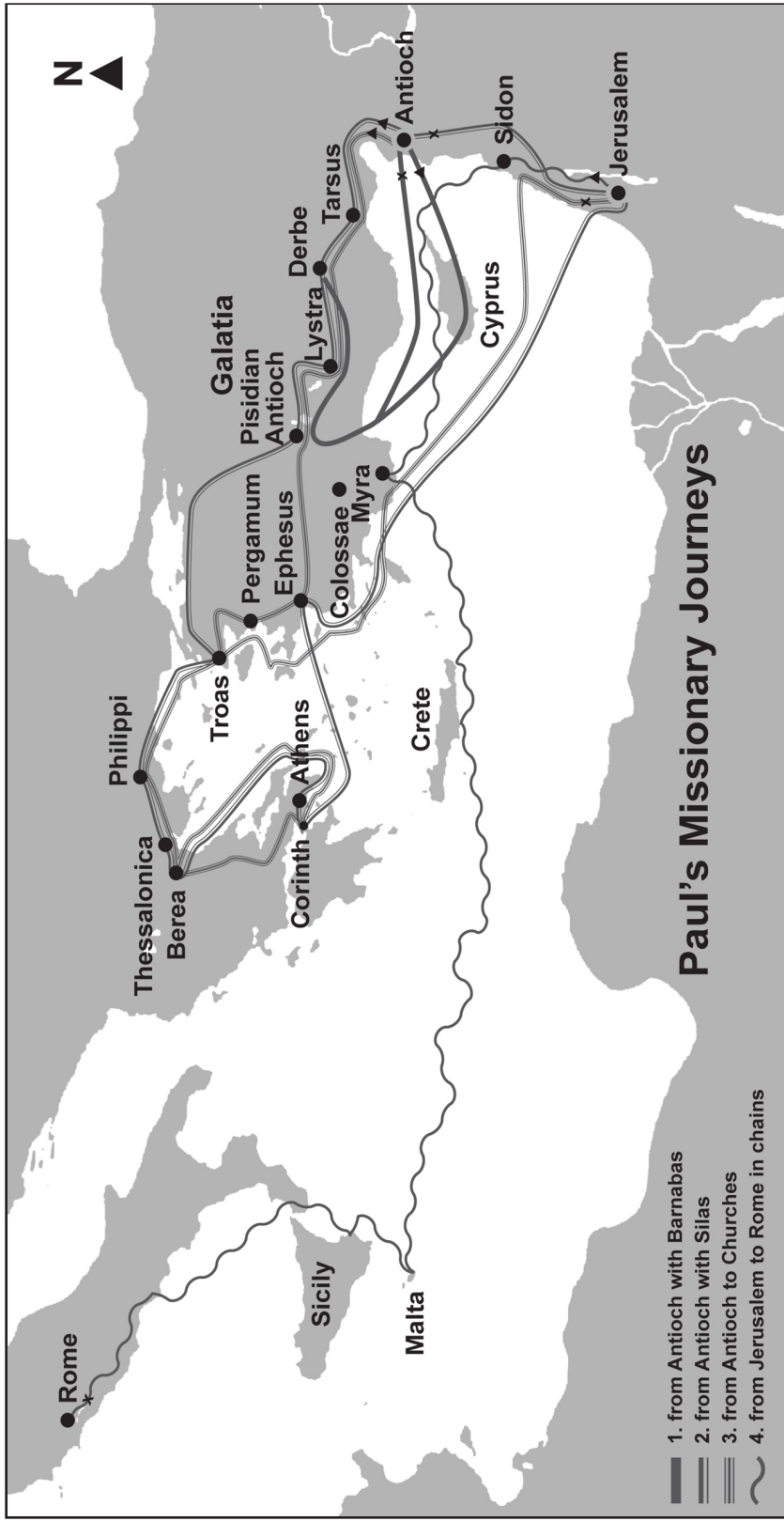
Ko au Paula ko e tamaio'eiki 'a Sisu Kaldasi, kuo fili ko e 'aposetolo, mo vahe'i ki he ongoongolele'i 'ae 'Otua, - Loma 1:1



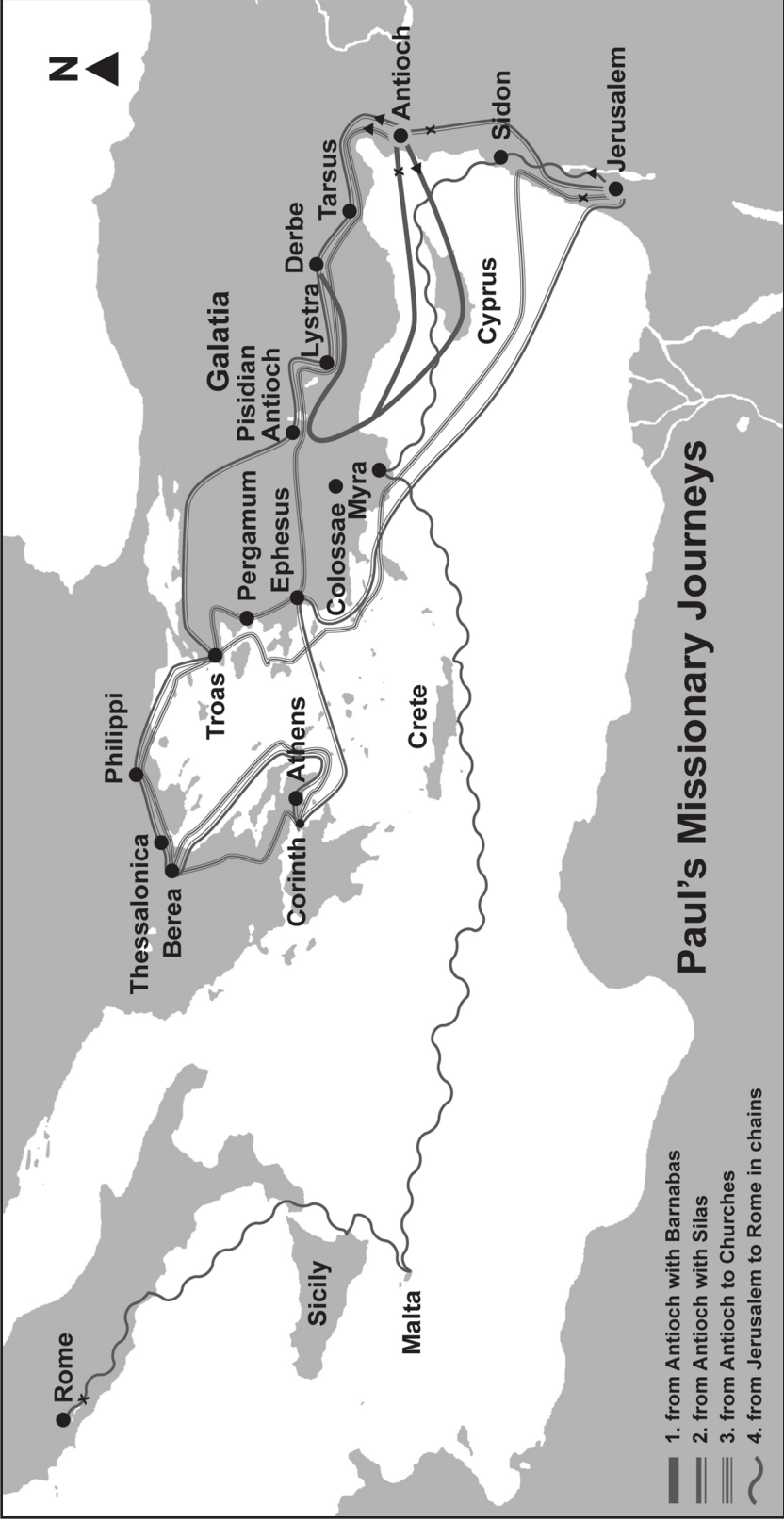
Saa nthoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a woanyi me se asenkafo a woasoma me se menka Onyankopon asempa no nkyen. - Romafo 1:1



Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo asomfofo a wanyi me se osenkafio a waasoma me se merikoka Onyankopon asempa no nkyen. - Romafofo 1:1

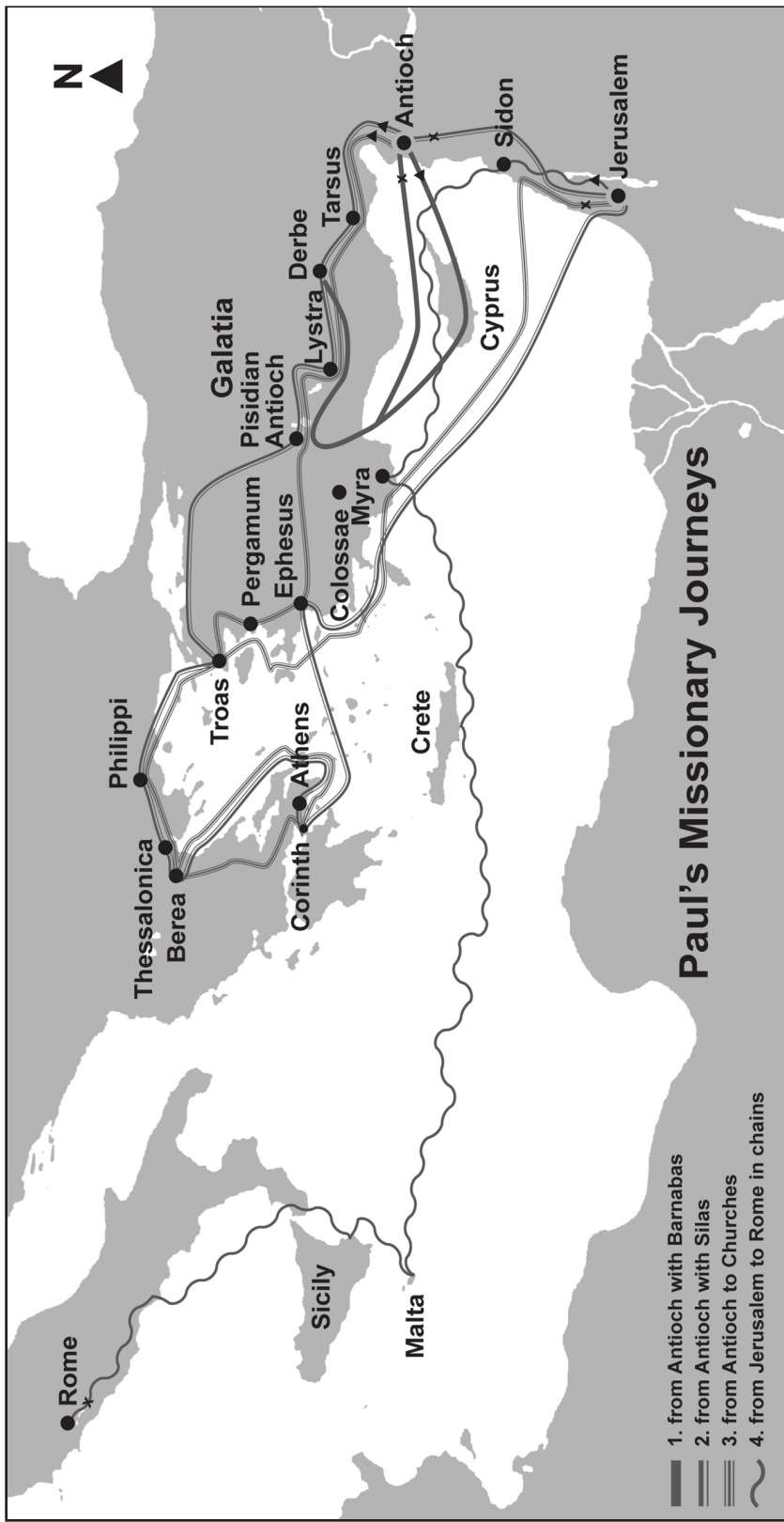


Павло, раб Ісуса Христа, покликаний апостол, вибраний для звіщання Євангелії Божої, - До римлян 1:1

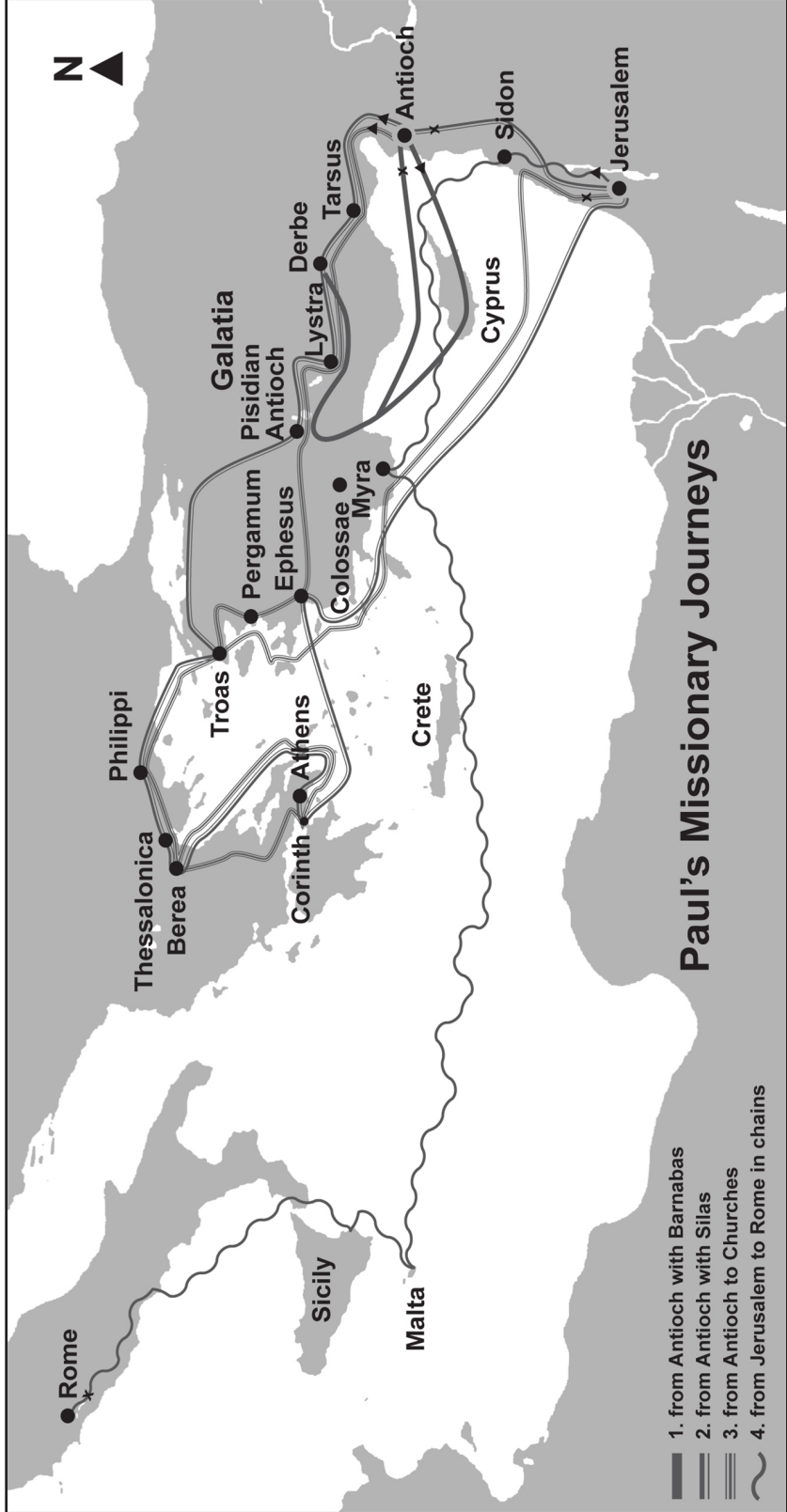


पौलुस की तर्फ से जो ईसा मसीह का बन्दा है और रसूल होने के लिए बुलाया गया और खुदा की उस खुशखबरी के लिए अलग किया गया। - रोमियो 1:1



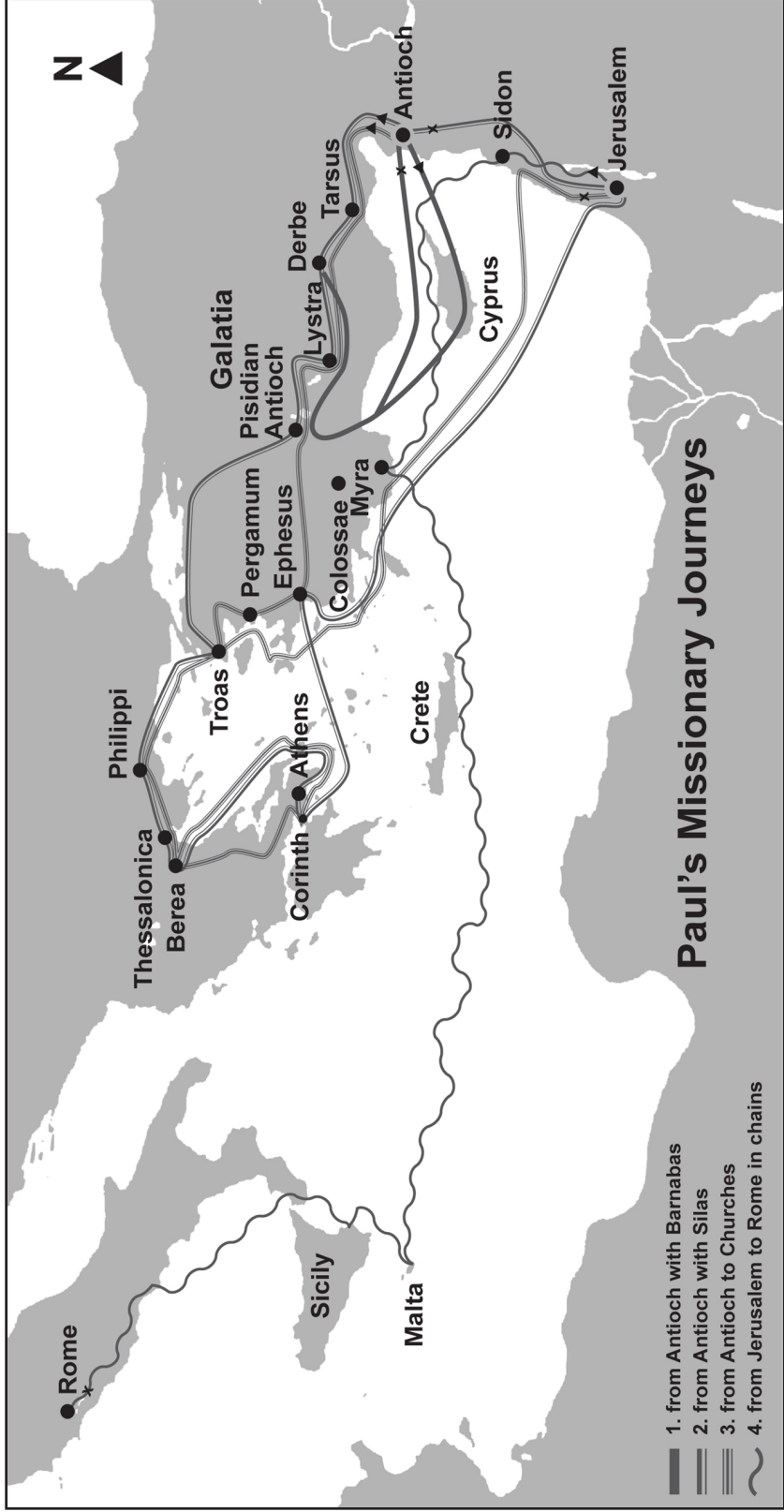


رەسولۇققا ئالاقىلار چاقىرىلغان، خۇدانىڭ تەشۋىق خەۋىرى چاقىرىلغاندا ئۆزىنى بەيئەتلىگەن، مەھسۇب قىلىنغان بولۇپ، رىمانغا 1:1

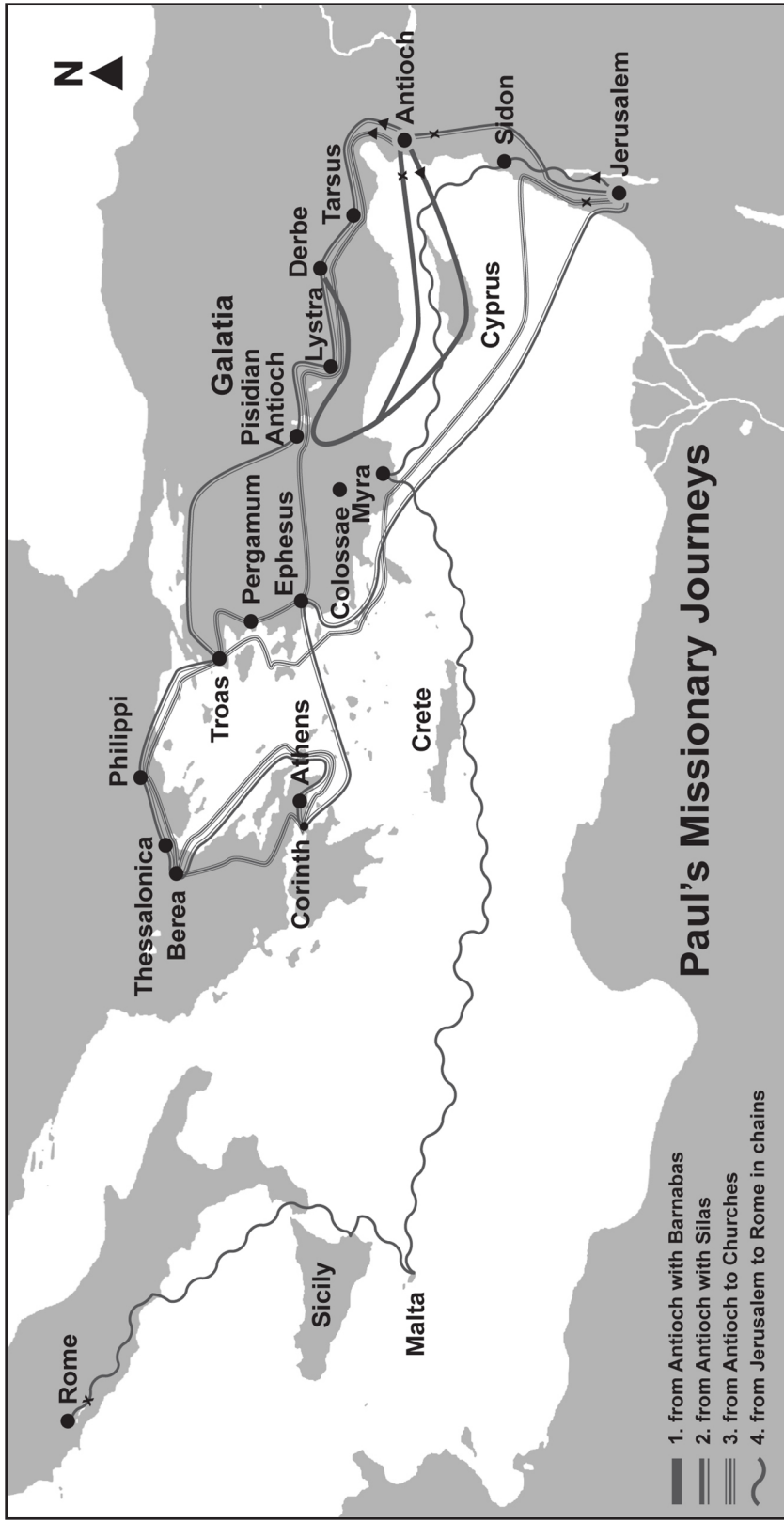


## Paul's Missionary Journeys

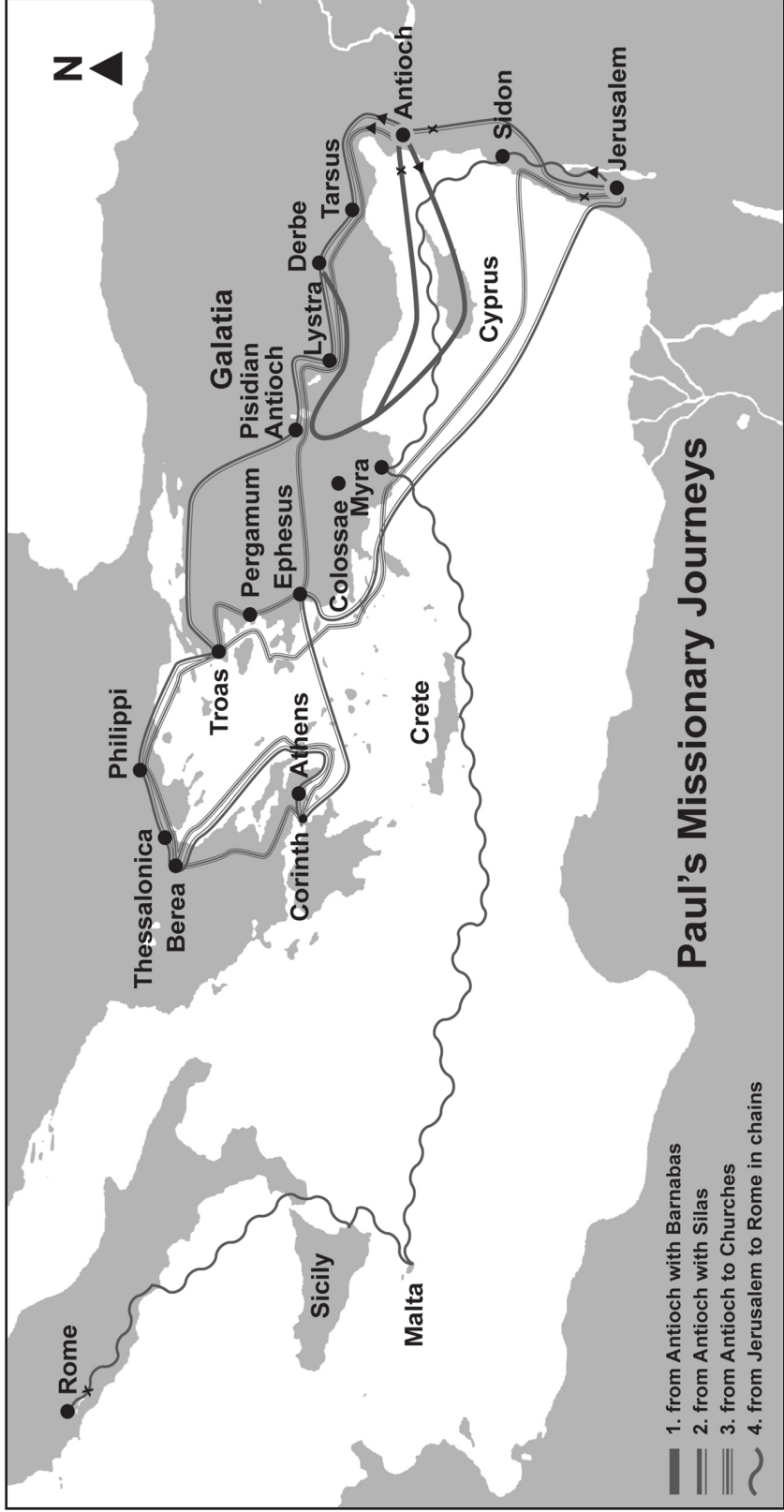
Рәсул лүккә таллап чаңырылған, Худаның хуш хәвирини жақалашқа айрып тайынланған, Мәсһи Әһсанниң қули болған мәңки Павлустиң салям!  
 - Римлиқларға 1:1



Rosulluqqa tallap chaqiriqlighan, Xudaning xush xewirini jakarlashqa ayrip teyinlen'gen, Mesh Eysaning quli bolghan menki Pawlustin salam! - Rimliqlarqha 1:1



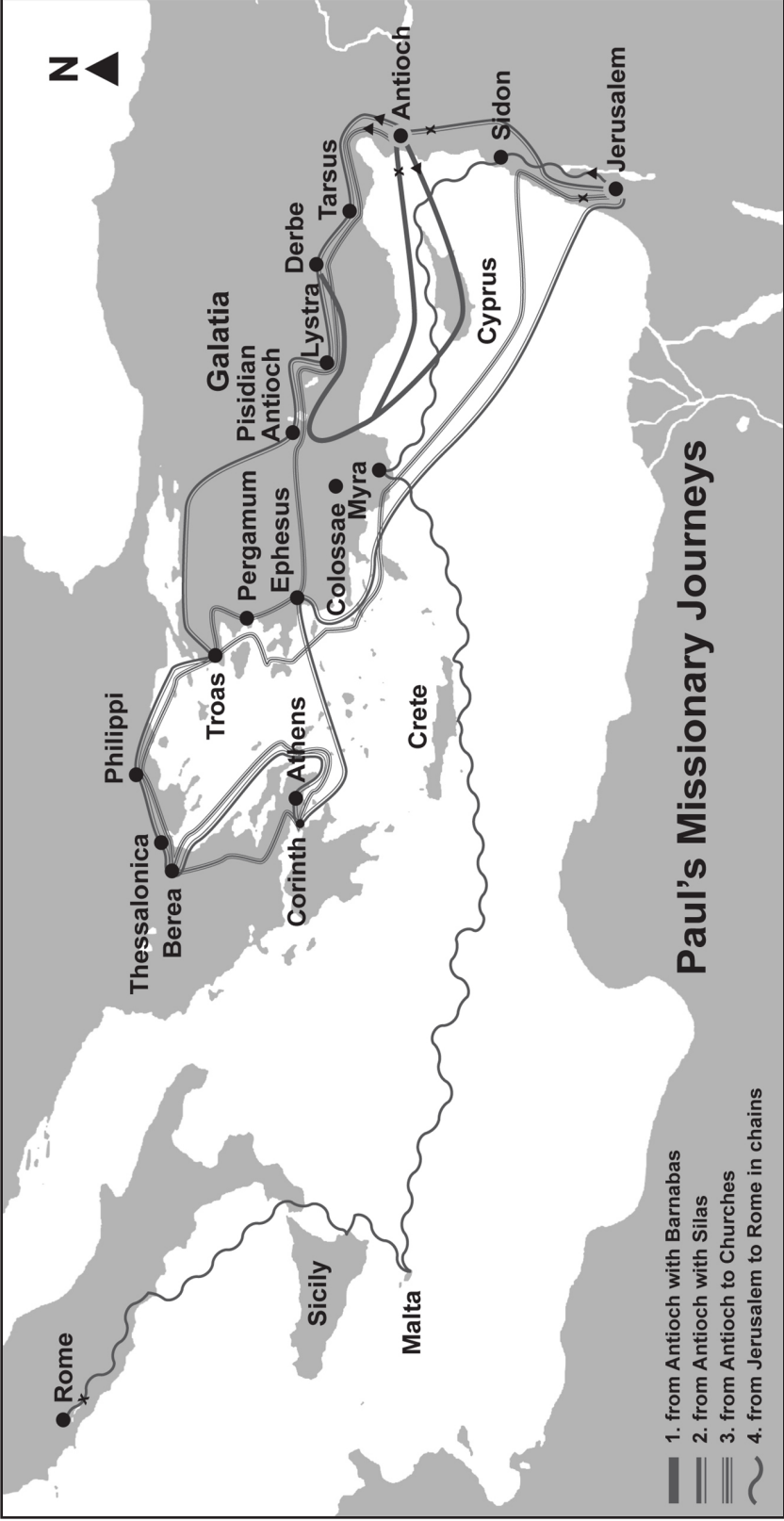
Rosultukça tallap qakiriloqan, Hudaning hux hawirini jakarlatxka ayrip tayinlangan, Masih Əysaning kuli bolagan manki Pawlustin salam! - Rimliklarğa 1.1



- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

## Paul's Missionary Journeys

Đây là thư của Phao-lô, đầy tớ Chúa Cứu Thế Giê-xu, được Đức Chúa Trời chọn làm sứ đồ và ủy thác nhiệm vụ truyền giảng Phúc Âm. - Rô-ma 1:1



- 1. from Antioch with Barnabas
- 2. from Antioch with Silas
- 3. from Antioch to Churches
- 4. from Jerusalem to Rome in chains

## Paul's Missionary Journeys

Paulu, íránsgé Jesu Kristi, eni tí a tí pè láti jé aposteli, tí a sí tí yá sófò láti wáásù òyínrere Òlórún, - Romans 1.1